

Larry W. Webb.
Bible No. Gospel of John Tamil

THE GOSPEL

ACCORDING TO

ST. JOHN.

யோவானென்பவர்

எழுதின

சு வி சேஷ ம்.

இது

இ ரோ னி யு சை ய ரா லே

மூலபாஷையாகிய கிரேக்கைப்பாஷையிலிருந்து

தமிழிலேதிருப்பப்பட்டும்,

சென்னைப்பட்டினத்திலுள்ள சந்தியவேதசங்கத்தாராலே

பரிசேஷித்த

ஏற்படுத்தப்பட்டுமிருக்கிறது.

PRINTED AT THE CHURCH MISSION PRESS.

FOR

THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

1836.

Digitized by Google
* 30 HW
* OL 12

584007 CHAPTER I.

ASTOR, LENOX AND

THESE ^{SECTIONS} *The dignity, humanity, and office of Jesus
Christ. 15 The testimony of John. 39 The
calling of Andrew, Peter, &c.*

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John,

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God; even to them that believe on his name.

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

யோவானென்பவர் எழுதின சுவிசேஷம்.

க. அதிகாரம்.

[க) இயேசுகிறிஸ்துவினுடைய தேன தத்துவத்தை யும் மனித தத்துவத்தை யுடையதும், (ங) யோவான் ஸ்தானம் கொடுத்த சாட்சியைச் சொல்லியது ம, (கரு) இயேசுவானவர் அந்நியேயு முதலான சீஷரையழைத்ததும்.]

ஆதியிலே வார்த்தைபிருந்தது, அவ்வார்த்தை பராபரனி—ததிவிருந்தது, அல்லாமலும் அவ்வார்த்தையே பராபரன்.

உ அது ஆதியிலே பராபரனிடத்திலிருந்தது.

க சகலமும் அதிலேயுண்டாயிற்று; அதுவல்லாமல் ஒரு சிருடையுமுண்டாகவில்லை; அதிலே சேவனுண்டாயிருந்தது:

ச அநதசேவன மனிதருடைய ஒளியாயிருந்தது.

டு அநத ஒளி இருளிலே பிரகாசமாயிற்று; இருளானது அதைப்பற்றிக்கொள்ளவில்லை.

சு ஈ யோவானென்னும் ஒருமனிதன பராபரனாக அனுப்பப்பட்டு,

எ தன்னாலே எல்லாரும் வீசுவாசிகருமபடிக்கு அநத ஒளியைக் குறித்துச் சாட்சிக்கொடுக்கவந்தான்.

அ அவன அநத ஒளியல்ல, அநத ஒளியைக் குறித்துச் சாட்சிக்கொடுக்கவேவந்தான்.

க மெய்யான ஒளியானவர் உலகத்திலே தோன்றுகிற மனிதர்யாவரையும் பிரகாசிப்பிக்கொள்வர்.

டு அவர் உலகத்திலிருந்தார், அல்லாமலும் உலகம் அவராலேயுண்டாயிற்று, உலகம் அவரையறியவில்லை.

யக அவர் தமது சொந்தத்திற்சேர்ந்தார், அவருக்குச் சொந்தத்தின்வர்தன் அவ்வாறேயேயுண்டாகக்கொள்ளவில்லை.

யஉ அவருடைய நாடத்தின்மேல் வீசுவாசமாய் அவரையேறறுகக்கொண்டவர்களுக்கே தனபேர்களோ அத்தனபேர்களும் பராபரனுடைய பிள்ளைகளாயிருக்கும்படி அதிகாரவகொடுத்திருக்கின்றார்.

யக அவர்கள் இரத்தத்தினாலாவது மாம்ச இசையை இலாவது புருஷனுடைய சித்தத்தினாலாவது பிறவாமற் பராபரனாலே பிறந்தார்கள்.

யச அநதவார்த்தை மனிதனுக்கிருப்பையினுலுருசத்தியத்தினாலும் நிறைந்தவராய் நமக்குள்ளே வாசம்பண்ணினார், அவருடைய மகிமையைக்கண்டோம், அதுபிதாவுக்கொரோ பெருனவருடைய மகிமையாகவேயிருந்தது.

15 ¶ John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

19 ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

23 He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye knew not;

27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

யோவான். க. அதிகாரம்.

வடு ௩ அவரைக் குறித்து யோவான் சாட்சியர்களைக் குறிப்பினை வருகிறவர் எனக்கு முன்னிருந்தவராகையால் எனினும் மீமேன்மையுள்ளவராயிருக்கிறானென்று நான் சொல்லியிருந்தேனே: அவர் இவரேயென்று கூப்பிட்டான்.

வக நியாயப்பிரமாணமமோசேயினுமலமாங்க்கொடுக்கப்பட்டது, இருபையுஞ்சுத்தியமும இயேசுக்கிறிஸ்துமலமாயுண்டாயின்.

வஎ ஆனபடியினாலே அவருடையபரிபூரணத்தில நான்கு னெல்லாரும்குந்தத்தயையபபெறறுககொண்டோம்.

வஅ ஒருவனுத்தேவனெயொருக்காலுங்காணவில்லை, பிதாவின்மடியிலிருக்கிற ஓரோ பேருன்குமாரான அவரை நமக்கு வெளிப்படுத்தினார்.

வக ௩ எருசலேமினுள்ளபூதர்களை ஆசாரியராயும் இலேவியராயும் யோவானிடத்திலேயனுப்பி, நீர் ஆர்வனறுவிசாரித்தபொழுது,

உய யோவான்கொடுத்தசாட்சியாவது, அவன் மறுதலியாமல் அறிககைபிட்டான்; நான் கிறிஸ்தலலவென்றே அறிககைபிட்டான்.

உக அப்பொழுது அவர்கள் அவனைநோக்கி, அப்படியானால், நீர் ஆர்? எவியாவாவென்று கேட்டார்கள். அதற்கவன், நான் அவனலலவென்றான். அவர்கள் நீர் தீர்க்கதரிசியானவராவென்று கேட்டதற்கு நானலலவென்று சொன்னான்.

உஉ ஆதலால அவர்களினனும் அவனைநோக்கி, எங்களை அனுப்பினவர்களுக்கு நான்கள் உத்தரவுகொடுக்கருமபடியக்கு நீர்தாமே உமமைக்குறித்து என்னசொல்லுகிறீரென்றார்கள்.

உக அதற்கவன்சொன்னது, ஏசாயாதீர்க்கதரிசிசொன்னபடியே நான்பராபரனுக்காகமார்க்கதைச்செமமைப்படுத்தினகென்ற வனூந்தரத்திலேகூப்பிடுகிறவனுடையசுத்தமாயிருக்கிறேனென்றான்.

உச அப்பொழுது அனுப்பப்பட்டவர்களாயிய பரிசேயர் பினனும் அவனைநோக்கி,

உடு நீர் கிறிஸ்துவுமல எவியாவுமல தீர்க்கதரிசியும்ல்லவென்றால், நீர் ஞானலநானதைதெயப்படியகொடுக்கலாமென்றார்கள்.

உஈ அதற்கு யோவான்சொன்னது, நான்சலத்தினாலே ஞானலநானகொடுக்கிறேன்: நீங்கள் அறியாதிருக்கிற ஒருவர் உங்களுக்குள்ளேயிருக்கிறார்;

உஎ அவர் எனக்குப்பினபுவந்தம எனக்குமுன்னிருந்தார், அவருடையபாத இரட்சையினவாரை அவழிப்பதற்கு நான்பாததிரைல்லவென்றான்.

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me : for he was before me.

31 And I knew him not : but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not : but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after John stood, and two of his disciples ;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God !

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye ? They said unto him, Rabbi (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou ?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day : for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John *speak*, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

யோவான். ௧: அதிகாரம்.

உஅ இவைகளையேர்நான் ஆற்றின அக்கரையில் யோவான் ஞானஸ்தானங்கொடுத்த பெத்தாபராஜரிலே தடநதன்.

உக ஏ மறுநாளிலே யோவான் இயேசுவைத்தனனிடத்திற் குவரககண்டுசனங்களுடனே சொன்ன தாவது, அவரோ உலகத்தினபாவத்தை சசுமநதுதீர்க்கிற தேவ ஆடிககுடடி.

கய எனக்குப்பின் ஒருபுருஷனை வருகிறொன்றம் அவர் எனக்குமுன்னிருந்தபடியால் எனினும் மென்மையாயிருக்கிறொன்றம் நான் சொன்னேனே; அவர் இவரே.

கக நாணும இவரையறியாதிருந்தேன: இப்பொழுது இவர் இஸரவேலருக்குவெளியாககப்படுமொருடடாய் நான் சலத்தினாலே ஞானஸ்தானங்கொடுக்கவந்தேனென்றான்.

கஉ பின்னும் யோவான் சாட்சியாகசொன்ன தாவது, புறவைப்போல ஆவியானவர் வானத்திலிருந்திறங்கி அவர் மேலே தங்கினதை ககண்டேன, நான் அவரையறியவில்லை.

கக அப்பொழுது சலத்தினாலே ஞானஸ்தானங்கொடுக்குமபடிக்கு எனனைப்பனுப்பினவர் எனனுடனே சொன்னது, நீ காணத்தக்கதாக ஆவியானவர் இறங்கித்தங்கப்படுபவர்பாரோ அவரோபரிசுத்த ஆவியினாலே ஞானஸ்தானங்கொடுக்கிறவரென்றார்.

கச அததப்படியே நான்கண்டு, இவரோபராபரனுடைய குமாரனென்று சாட்சிக்கொடுத்தேனென்றான்.

கடு ஏ மறுநாளிலே யோவானும் அவனுடைய சீஷரிவிசன்டுபேரும மறுபடியும் தீர்க்கிறொழுது,

கஈ இயேசுவானவர் நடநதுபோகிறதை அவன்கண்டு, அவரே தேவ ஆடிககுடடிபென்றான், அவன் அப்படிச் சொன்னதை அவரிணங்கிச் சீருங்கேட்டு இயேசுவானவருக்குப்பின் சென்றார்கள்.

கா அப்பொழுது இயேசுவானவர்க்கும் 9 அவர்களின் வரககண்டு அவர்களை நோக்கி, என்னதேயிடுகிறீர்களென்றார்.

கஅ அதற்கவர்கள் இரபீ! நீரொங்கே சங்குநீரொன்றார்கள், இரபீயென்பதற்குப்போதகரோயென்று அருத்தமாம்.

கக அவர்சொன்னது, நீங்களவநதுபாருங்கென்றார். அநதப்படி அவர்களையே அவர்தங்கிய இடத்தைப்பார்த்து ஏறககுறையபததுமணிநேசமானபடியால் அன்றைத்தினம் அவரிடத்திலேயிருந்தார்கள்.

சய யோவான் சொன்னதைக்கேட்டு அவருக்குப்பின் சென்ற இரண்டுபேரிலொருவன் சீமோனபேதுருவினுடைய சகோதரனுடைய அந்திரோபா.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus, And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona : thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God ; thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

யோலான். க. அதிகாரம்.

சக அவனமுதலாவது தன்சகோதரனாகிய சீமோனைக் கண்டு மேசியாவைக்கண்டோமென்று அவனுடனே சொன்னான், மேசியாவென்பதற்குக் கிறிஸ்து என்று அருந்த மாம்.

சஉ பின்பு அவன் இயேசுவினிடத்திற்கு அழைத்துக் கொண்டுபோனான், இயேசுவானவர் அவனைப்பார்த்து நீ யோனாவின் மகனாகியசீமோன; இனிககேபாவென்றழைக்கப்படுவாயென்றார், கேபா என்றனும் பேதுரு என்றனும் மொகரும்.

சக ஏ மறுநாளிலே இயேசுவானவர் கவிலேயாநாடிக் குப்போகமனசாய்ப்பிவிப்புவைக்கண்டு, நீயெனக்குபின் சென்றுவாவென்றார்.

சச பிவிப்பென்பவன் அததிரோயா பேதுரு என்பவர்களுடைய ஊராகிய பெத்சாயிதாபடமினத்தான்.

சடு பிவிப்பென்பவன் நாத்தானவேலைக்கண்டு அவனுடனே சொன்னது, வேதத்திலே மோசேயுத தீர்க்கதரிசிகளும் எழுதப்பட்டவரைக்கண்டோம், நாசனோததாரி விருத்தவந்த யோசேபின் குமாரனாகிய இயேசு அவனாயென்றான்.

சக அதற்கு நாத்தானவேல் நாசனோததாரிவிருத்தம ஓருநன்மைதோன்றாமாவென்றான், பிவிப்பு நீ வந்துபாரொன்றான்.

சஎ அததப்படி இயேசுவானவர் நாத்தானவேலத்தம் யிடத்திற்குவரக்கண்டு, அவனைக்குறித்து இவனே கபடயிலலாதமெய்யான இஸரவேலெனன்றார்.

சஅ அதற்கு நாத்தானவேல் நீர் எனையெப்படியறித்திருக்கிறீரென்றான்; அவனுக்குமாறுததரமாக இயேசுவானவர்சொன்னது, பிவிப்பு உனையழைக்கிறதற்குமுன்னே நீ அததிமரத்தினகீழிருக்கிறபொழுது உனனைக்கண்டேனென்றார்.

சக அதற்கு நாத்தானவேல், இரபீ, நீரோ பராபரனுடையகுமாரன்; நீரோ இஸரவேலரின இராசாவென்றான்.

சடு அதற்கு இயேசுவானவர், அததிமரத்தினகீழே உனனைக்கண்டேனென்றுநான் உன்னுடனே சொன்னதினாலே விசுவாசித்தாய்; இதினும் பெரிதானவைகளைக்காண்பாயென்றார்.

சக பின்னும் அவர் அவனைநோக்கி, இதுமுதல் நீங்கள் வானநதிமத்திருக்கிறதையுந தேவதூதர்கள மனிதனுடையகுமாரனிடத்திலிருந்தேறுகிறதையும் அவர்மேல்தங்குகிறதையுங்காண்பீர்களென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேனென்றார்.

CHAPTER II.

1 *Christ turneth water into wine ; 12 departeth into Capernaum, and to Jerusalem, 14 where he purgeth the temple of buyers and sellers. 19 He foretelleth his death and resurrection. 23 Many believed because of his miracles, but he would not trust himself with them.*

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee ; and the mother of Jesus was there :

2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee ? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, *Whatsoever he saith unto you, do it.*

6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was : (but the servants which drew the water knew ;) the governor of the feast called the bridegroom.

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine ; and when men have well drunk, then that which is worse : *but thou hast kept the good wine until now.*

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory ; and his disciples believed on him.

உ. அதிகாரம்.

[(க) காளுஜரிலே கிறிஸ்து தண்ணீரைப் பழ இரசமாகச் செய்ததும், (ஃ) அவர் எருசலேம்குப் போய்த் தேவாலயத்தினுள்ள அக்கிரமக்காரரை வெளியே தூரத்தினதும், (ஃ) அதைக் குறித்து பூதர்கள் அவரிடத்தில் வினவினதும்.]

மூன்றாம்நாளிலே கவிலேயாநாடடினுள்ள காளுஜரிலே ஒருகவியாணமநடத்தது. இயேசுவின் தாயும் அவகேயிருந்தாளா.

உ அல்லாமலும் இயேசுவும் அவருடைய சீஷருக கவிபாணத்திற்கு அழைக்கப்பட்டிருந்தார்கள்.

ஃ அப்பொழுது திராட்ச இரசங்குறைத்திருந்தபடியால் இயேசுவினுடையதாய் அவரைநோக்கி, அவர்களுக்குத்திராட்ச இரசமில்லையென்றாள்.

ச அதற்கு இயேசுவானவர் ஸ்திரியே, எனக்கும் உனக்கும் என்ன? எனனுடையதேரமவரவில்லையென்றார்.

ஃ பின்பு அவருடையதாய் பணிவிடைக்காரரைநோக்கி, அவர் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறபடியேசெய்யுகளென்றாள்.

ஃ அவகே பூதர்கள் தங்களைச்சுத்திகரிக்கிற முறைமை பின்படியே ஒவ்வொன்று இரண்டுமூன்றுபெரியகுடத்தண்ணீரைக்கொள்ளுகிற ஆறு கற்சாடிகள் வைக்கப்பட்டிருந்தன.

ஃ பின்பு இயேசுவானவர் பணிவிடைக்காரரைநோக்கி, சாடிகளிலே தண்ணீரை திரப்புகளென்றார் அவர்கள் அவைகள் திறையதிரப்பினார்கள்;

ஃ அதன்பின்பு நீங்கள் இப்பொழுது (இதை) மொண்டுபந்திவிசாரிப்புகாரனிடத்திற்கொண்டுபோகுகளென்றார்; அவர்களொண்டுபோனார்கள்.

ஃ அப்பொழுது திராட்ச இரசமாயப்போன தண்ணீரைப்பந்திவிசாரிப்புகாரன குசிபார்த்தது, அது இரசமாவகையை அறியாமல் மணவாளனையழைத்து,

ஃ ஏதமனிதனும் முன்பு நல்லதிராட்ச இரசத்தைவார்த்தச்சனங்களை திருத்தியடைத்தபின்பு குசி குறைந்ததைவார்ப்பான; நீர் இதுவரைக்கும் நல்ல இரசத்தைவைத்திருந்தீரென்றாள். தண்ணீரைமொண்டுகொண்ட பணிவிடைக்காரர் அதை இரசமுண்டாவகையையறிந்தார்கள்.

ஃ இப்படி இயேசுவானவர் கவிலேயாநாடடினுள்ள காளுஜரிலே அற்புதங்களைச்செய்யத்தொடங்கித்தமமுடையமகமையை வெளிப்படுத்தினார்; அவருடையசீஷர் அவரிடத்தில் விசுவாசமவைத்தார்கள்.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 ¶ Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the Scripture, and the word which Jesus had said.

23 ¶ Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast *day*, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all *men*,

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

1241 அதிபிபிபு அவரும் அவருடையதாயும் அவருடையசகோதரருடையிருவரும் கப்பர்நாகுமுகுருப்போய்ச்சிவநாள் அங்கேதங்கினார்கள்.

1242 பிபிபுபுதருடையபலகாப்பணடிகைசமீபமாயிற்று.

1243 அப்பொழுது இயேசுவானவர் எருசலேமநகரத்திற்குப்போய்த்தேவாலயத்திலே மாடுகளையும் ஆடுகளையும் புறக்களையும்விற்கிறவர்களுடையகாசுகாரரும் உருக்கார்த்திருக்கிறதைக்கண்டு,

1244 சயிற்றால் ஒருகொழிபடை உண்டுபண்ணி அவர்கள் பாவமும் ஆடுமாடுகளையும் தேவாலயத்திற்குப் புறம்பேதரத்திக்காசுகாரருடையகாசுகளைக்கொட்டிப்பலகைகளைக்கவிழ்த்தது,

1245 புறக்களையில்கிறவர்களைநோக்கி, இவ்விடத்திலிருந்துஇவைகளையெடுத்துக்கொண்டுபோங்கள்; எனபிதாவின் ஆலயத்தைவியாபாரவீடாககாதிருக்கின்றார்கள்.

1246 அப்பொழுது உமமுடைய ஆலயத்தினிமித்தமண்டான்பத்தியியராகியம எண்ணப்பட்டித்தெனறெழுதிப்பிருக்கிறதை அவருடையசீஷர்நினைத்துக்கொண்டார்கள்.

1247 11 பிபிபுபுதர்கள் அவரைநோக்கி, எந்தஅற்புதத்தை யெங்களுக்குக்காண்பிக்கிறீர்? இப்படிப்பட்டவைகளைச் செய்கிறீரெனார்கள்.

1248 அதற்கு இயேசுவானவர்களொன்றது, இநதத்தேவாலயத்தையிடித்துப்போடுங்கள், பிபிபு நான் இதைமுன்றுநாளுக்களுளையெழுப்புவேனெனார்.

1249 பூசர்களொன்றது, இநதத்தேவாலயம் நாற்பத்தாறுவருஷமாகக்கட்டப்பட்டதே, நீர்இதைமுன்றுநாளுக்களுளையெழுப்புவீராவெனார்கள்.

1250 அவர்தமமுடைய சரீரமாயிதேவாலயத்தைக்குறித்துப்பேசினார்.

1251 ஆதலால் அவர்மரித்தோரிவிருந்துஎழுந்துபோனபிபிபு அவர்களொன்றதை அவருடையசீஷர்நினைத்து வேத்தையும் இயேசுவானவர்களொன்ற வசனத்தையும் அதிகமாய்விசுவாசித்தார்கள்.

1252 11 அநதப்பலகாப்பணடிகையின்காலத்திலே அவர் எருசலேமநகரத்திலிருக்கையில் அவர்களொன்ற அற்புதங்களை அநேகமபேர்கண்டு அவரிடத்தில்கவாசமவைத்தார்கள்.

1253 அப்படியிருந்தும் இயேசுவானவர் அவர்களெல்லாரையும் அந்நதபடியினாலே தமமை அவர்களுக்கு ஒப்புக்கொடுக்கவில்லை.

1254 மனிதருள்ளத்திலிருப்பதை அவர் அறிகிறவரையடியால் மனச்சாைக்குறித்து ஒருவரும் அவருக்கு அறிவைக்கொடுக்கக்கூடாது.

CHAPTER III.

1 *Christ teacheth Nicodemus the necessity of regeneration. 14 Of faith in his death. 16 The great love of God towards the world. 18 Condemnation for unbelief. 23 The baptism, witness, and doctrine of John concerning Christ.*

THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews :

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God : for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

௩. அதிகாரம்.

[௧) மறுப்பிற் படைக்கறுத்தது நீக்கோதேமுடனேசமபாஷி
த்ததும், (௨.௨) பூதேயாநாடடிற் குப்போனதம், (௨.௩)
அவரைக்கறுத்தது யோவானஸநானன் சாட்க்கொடுத்த
தும்.]

பூதருசுளுளனே தலைவனாக நீக்கோதேமுடெனப்பபட்ட
பரிசேயன ஒருவனிருந்தான்.

௨ அவன இராததிரிகாலத்திலே இயேசுவினிடத்திற்
போய், இரபீ, தனனுடனேபராபரானிராவிட்டால்நீர்செய்
கிற இப்படிப்பட்ட அற்புதங்களைப்போல ஒருவனுசெய்
யமாட்டான்: ஆகையால் நீர் பராபரனாவே வந்தபோதக்
கொண்ட அறிந்திருக்கிறோமென்றான்.

௩ இயேசுவானவர் அவனைநோக்கி, ஒருவன மறுபடியும்
பிறவாவிட்டாற்பராபரனுடைய இராசசியத்தைப்பார்க்க
கமாட்டானென்று மெய்யாகவே உமக்குச்சொல்லுகிறே
னென்றார்.

௪ அதற்கு நீக்கோதேமு, முதுமையுள்ள ஒருமனிதன்
(மறுபடியும்) எப்படிப்பிறப்பான்? அவன இரண்டாநதர
த் தனனுடையதாயினவயிற்றீர்பிரவேசித்துப்பிறக்கக்கூடு
மாவென்றான்.

௫ இயேசுவானவர்க்கொன்னது, ஒருவன் சலத்தினுடைய
ஆவியினுடையபிறவாவிட்டாற்பராபரனுடைய இராசசிய
த்திற்றீரவேசிக்கமாட்டானென்றுமெய்யாகவே உமக்குச்
சொல்லுகிறேன்.

௬ மாம்சத்தினுற்பிறப்பது மாம்சமாயிருக்கும்; ஆவியி
னுற்பிறப்பது ஆவியாயிருக்கும்.

௭ நீங்கள் மறுபடியும்பிறக்கவேண்டுமென்றுநான் உம
க்குச்சொன்னதைக்கறுத்தது நீர் அதிசயப்படவேண்டு
வதிலை.

௮ காற்றானது தனக்கு இஷ்டமான இடத்திற்செல்லு
கின்றது, அதிசயத்தத்தைக்கேட்கிறீர்: ஆகலும்உதவாத
இடத்தையும் அதுபோகும் இடத்தையும் அறியமாட்டார்,
ஆவியினுலேபிறந்தவனெவனோ அவனும் அப்படியேயிருக்
கிறென்றார்.

௯ அதற்கு நீக்கோதேமு, இது சமடலிப்பபெப்படி
யென்றான்.

௧௦ இயேசுவானவர்க்கொன்னது, நீர் இஸரவேலருசுளு
ளேபோதகராயிருந்தும் இவைகளை அறியாமல் ருக்கிறீரா?

௧௧ மெய்யாகவே நான் உமக்குச்சொல்லுகிறதாவது,
நாங்கள் அறிந்திருக்கிறதைச்சொல்லி நாங்கள் கண்டதை
க்கறுத்ததுச சாட்க்கொடுத்ததுவந்தும் நீங்கள் எங்களுக்காட்
சியையேற்றுகொள்கிறீர்களெனவே.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things ?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man which is in heaven.

14 ¶ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up :

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world ; but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him is not condemned : but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea ; and there he tarried with them, and baptized.

23 ¶ And John also was baptized in *Ænon* near to Salim, because there was much water there ; and they came, and were baptized.

போலன். ௩: அதிகாரம்.

௩௨ பூயிககேறவைகளை நான உங்களுக்குச் சொல்லியும் நீங்கள் விசுவாசிக்கவில்லையே, பரமகாரியங்களை நான உங்களுக்குச் சொன்னால் எப்படி விசுவாசிப்பீர்கள்?

௩௩ பரமண்டலத்திலிருந்திறங்கியும் பரமண்டலத்திலே விருக்கிற மனிதருமாரனேயன்றி, ஒருவரும் பரமண்டலத்திற்கேறவில்லையே.

௩௪ ॥ அல்லாமலும் பாம்பானதுவருந்தரத்திலே மோசேயினாலே உயர்த்தப்பட்டதுபோல மனிதனுடைய குமாரனும் உயர்த்தப்பட்டவேண்டும்:

௩௫ அவனை விசுவாசித்துக்கொள்கிறவனெவனோ அவன்கெட்டுப்போகாமல் நித்தியசீவனை அடையும்படிக்கு அப்படியேபாகவேண்டும்.

௩௬ ॥ என்னத்தினாலென்றி, பராபரனதமமுடைய ஒரோபேருனகுமாரனை விசுவாசிக்கிறவனெவனோ அவன்கெட்டுப்போகாமல் நித்தியசீவனையடையும்படிக்கு அவனையேகொடுத்து இவ்வளவாய் உலகத்தாரிடத்தில அன்பாயிருந்தார்.

௩௭ பராபரன உலகத்தாரை ஆக்கினைக்குட்படுத்தும்படிக்காகவல்ல; உலகத்தாரை இரட்சிக்கரும்படிககாகவே தமமுடைய குமாரனை உலகத்தில அனுப்பினார்.

௩௮ ॥ அவரை விசுவாசித்துக்கொள்கிறவன் ஆக்கினைக்குள்ளாகத்தீர்க்கப்படான: அவரை விசுவாசிப்பாதவனே பராபரனுடைய ஒரோபேருனகுமாரனுடைய நாமத்தினமேல் விசுவாசமுள்ளவனாயிராதபடியால், அவனுக்கு ஆக்கினைத்தீர்ப்புச்செய்தாயிற்று.

௩௯ ஒளியானது உலகத்திலவந்திருந்தும், மனிதர் தங்கன்கிரியைகள் பொல்லாதவைகளாயிருக்கிறபடியால், அந்த ஒளியிலும் இருனைவிருமபிக்கொணடுவருகிறதே ஆக்கினைத்தீர்தலுக்கேதுவாயிருக்கின்றது.

௪௦ பொல்லாதவைகச்செய்கிறயாவனும் ஒளியைப்பகைக்கிறதால் தன்கிரியைகள் அத்தட்டப்படாதபடிக்கு ஒளிபிற்சேரமாட்டான.

௪௧ சத்தியத்தைச்செய்கிறவனே தன்கிரியைகளைப்பராபரனுடைய சித்தத்தினப்படிச்செய்கிறபடியினாலே, அவைகள் வெளியாகும்படிக்கு ஒளிபிலேசேருகிறனென்றார்.

௪௨ ॥ அதினபின்பு இயேசுவானவரும் அவருடைய சீஷரும் பூதேயாதேசத்திலேபோனார்கள்; அவகே அவர் அவர்களோடுகூடச சஞ்சரித்து ஞானஸநானங்கொடுத்துவந்தார்.

௪௩ ॥ அல்லாமலும் அக்காலத்திலே காவலில்லைகப்படாதிருந்தயோவானுஞ் சால்முரின்கேயிருக்கிற அயினோனூரிலே மிகுந்தசலமுண்டாயிருந்தபடியால் அவகே ஞானஸநானங்கொடுத்துவந்தான.

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom : but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice : this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I *must* decrease.

31 He that cometh from above is above all : he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth : he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth ; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God : for God giveth not the Spirit by measure *unto him*.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son hath everlasting life : and he that believeth not the Son shall not see life ; but the wrath of God abideth on him.

யோவான். ௩. அதிகாரம்.

உச சனவகன அவலீடததிற்சுப்போய் ஞானஸ்தானம
பெறஞர்கள்.

உடு ஈ அப்பொழுதுயோவா னுடையசீஷரிற்சிலருமமற்
றபூசருஞ் சத்தமபண்ணுதலைக்குறித்து வாக்ருவாதமபண
ணிககொண்டு,

உசு பின்பு யோவானிடத்திற்போய், இரபீ, உமமுட
னேகூட யோர்தானின அககராயிலே ஒருவரிருநதாரோ,
நீரும அவரைக்குறித்துசசாட்சிகொடுத்தீரோ, அவருமஞா
னஸ்தானவகொடுக்கிறார், எல்லாரும் அவரிடத்திற்போகரு
ர்களுனஞர்கள்.

உஎ அதற்கு யோவானசொன்னது, ஒருமனிதனானவன
தனக்குப்பரமண்டலத்திலிருந்து கொடுக்கப்படாவிட்டா
ல் தானாய் ஒன்றையுந் தனனுடையதாக்கீட்கொன்னத்திரா
ணியிலலை.

உஅ நான கிறிஸ்தலல, அவருக்குமுன்னாக அனுப்பப்
பட்டவனாயிருக்கிறேனென்று நான சொன்னதைக்குறித்து
நீவகனே பெனக்காகசசாட்சிகளாயிருக்கிறீர்கள்.

உசு மனைவியையுடையவனே மண்வானன: மண்வான
னுடையசினேகிதனநின்று, அவருடையசொலலைக்கேட்டி
றவனாய், அவருடையசத்தத்தைக்குறித்து மிகவுஞ்சநதோ
ஷப்படுகிறான்: இந்நதசசநதோஷமமுன்னக்குச்சமபூரணமா
புண்டாயிறது.

௩௩ அவர் பெருகவும நானகுறையவுமவேண்டும்.

௩௧ உபரத்திலிருந்துவருகிறவர் எல்லாரினும மேலான
வர்: பூமியிலிருந்துண்டானவன பூமியின தனமையுடையவ
னாய்ப் பூமியினதனமைப்படிபேசுகிறான்: பரத்திலிருந்து
வருகிறவர் எல்லாரினும மேலானவராயிருந்து,

௩௨ தானகணடுகேட்டதைச்சாட்சியாகசொலலுகிறார்;
அப்படியிருந்தும் அவருடையசாட்சியை ஒருவரும் ஏற்று
ககொள்ளவில்லை.

௩௩ அவருடைய சாட்சியை யேற்றுக்கொள்கிறவன
பராபரனசத்தியமுடையவனென்று நிச்சயப்படுத்துகிறான்.

௩௪ பராபரனலே அனுப்பப்பட்டவர் பராபரனுடைய
வசனவகனைச்சொலலுகிறார்: அல்லாமலும் பராபரனதம
து ஆவியை அளவாய் அவருக்குக்கொடுக்கவில்லை.

௩௫ பிதாவானவர்குமாரனிடத்தில அன்பாயிருந்து சக
லத்தைபும் அவருக்கொப்புகுகொடுத்தார்.

௩௬ குமாரனிடத்தில விசுவாசமாயிருக்கிறவன நித்திய
சீவனுடையவனாயிருக்கிறான்: குமாரனைவிசுவாசியாதவன
சீவனக்காண்பதிலலை; பராபரனுடைய கோபாகளையே
அவனமேல் திலைதிற்குமெனறான்.

CHAPTER IV.

1 *Christ talketh with a woman of Samaria, and revealeth himself unto her. 27 His disciples marvel. 31 He declareth to them his zeal for God's glory. 39 Many Samaritans believe on him. 43 He departeth into Galilee, and healeth the ruler's son that lay sick at Capernaum.*

WHEN therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with *his* journey, sat thus on the well; *and* it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

ச. அதிகாரம்.

[(க) சீக்காருரினிடத்திலே இயேசுவானவர் ஒரு ஸ்திரியுடனே சீவதண்ணீரைக்கருந்தித் துச சமபாஷ்ணசெய்ததும், (கஉ) சீஷர்களுடனே தமது போசனத்தைக்கருந்தித் துப் பேசினதும், (கக) சீக்காருரார் அவர்மேல்விகவாசமுள் எவர்களானதும், (சக) அவர் கவிலேயாவுக்குப்போய் ஒருதலைவனுடையமகனைக்குணமாகினதும்.]

அக்காலத்தில யோவானிலும் இயேசுவானவர் அதே கம்பேரைச்சீஷராககி, ஞானஸநானங் கொடுக்கிறொன்று பரிசேயர்கேள்விப்பட்டார்கள்.

உ அதைக்ககர்த்தர் அறிந்து, பூதேயாநாடடைவீட்டு, மறுபடியும் கவிலேயாநாட்டுக்குப்போனார்.

க இயேசுவானவர்தாமே ஞானஸநானங் கொடுக்கவில்லை, அவருடையசீஷர்களேகொடுத்தார்கள்.

ச அப்பொழுது அவர் சமாரியாநாட்டின வழியாய்ப் போகவேண்டியதாயிருந்தது.

டு ஆதலால் யாககோபு தனகுமாரசனைய யோசேபுக்குக்கொடுத்ததலைத்துக்கருகான்கொண்ப்பட்ட சமாரியாவிலுரிடத்தில இயேசுவானவர்சேர்ந்து,

க அங்கேயிருந்த யாககோபின கினறறின்குடே ஏறக்குறைய ஆறும்மணிநேரத்திலே பிரயாணத்தினால் இளைப்படைந்தவராய் உளுக்கார்த்தார்.

எ அப்பொழுது அவருடையசீஷர் உண்வுகளைக்கொள்குமபடி உளுக்கருளேபோயிருந்தகாலத்திலே, சமாரியாநாட்டாளாகிய ஒரு ஸ்திரி தண்ணீர்மொண்டுகொள்குமபடிக்குச்சேர்ந்தாள்.

அ அவளுடனே இயேசுவானவர் தாகத்துக்குத் தாலெனார்.

க பூதர்கள் சமாரியாநாட்டாருடனேகலவாமலிருக்கிறபடியினாலே சமாரியா ஸ்திரி அவரைநோக்கி, நீர் பூதனாயிருக்க, சமாரியா ஸ்திரியாகிய எனனிடத்திலே தாகத்துக்குத்தாலென்று எப்படிக்கேட்கலாமென்குள்.

உ அதற்கு இயேசுவானவர்கொன்னது, நீ பராபரனுடைய ஈவையுந் தாகத்துக்குத்தாலென்று உன்னுடனே சொல்லுகிறவனையும் அறிந்தாயானால், நீயே அவனிடத்திலிணைப்பம்பண்ணுவாய்; அவன சீவதண்ணீரையுனக்குக்கொடுப்பானென்குள்.

உக ஸ்திரியானவள்கொன்னது, ஆண்டவரே, மொண்டுகொள்குகிறதற்கு உமமிடத்திற் பாத்திரமில்லையே: கினறும் ஆழமாயிருக்கிறதே; ஆதலால் எங்கேயிருந்து சீவதண்ணீர் உமக்குண்டாயிற்று?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle ?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again :

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst ; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband :

18 For thou hast had five husbands ; and he whom thou now hast is not thy husband : in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our Fathers worshipped in this mountain ; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what ; we know what we worship : for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth : for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit : and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth.

வஉ தமமுடையதகப்பனாகிய யாககோபும அவருடைய பிள்ளைகளும் அவருடையசீவசெநதுக்களும் இந்நககிணற்றிலேகுடித்தார்கள், அவரோடுஇதையெங்களுக்குக்கொடுத்தார், அவரினும் நீர் பெரியவராவெனருள.

வக அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது, இந்நகத்தணணீரைககுடிககிறவன மறுபடியுந் தாகம அடைவான:

வச நான் கொடுக்கிறதணணீரைககுடிககிறவனெவனென அவன எனறெனறைககுநதாகம அடைவதிலலை; நான் அவனுக்குக்கொடுக்குநதணணீர் அவனுக்குள்ளேநித்தியசீவனவரைக்கும் ஊறுகிற நீருறமுமெனார்.

வடு ஸ்திரியானவளசொன்னது, ஆண்டவரே, நான் தாகம் அடையாமலும் இங்கே மொண்டுகொள்ளும்படி வாராமலுமிருப்பதற்கு நீர் அப்படிப்பட்ட தணணீரையெனக்குத்தரவேண்டுமெனருள.

வசு அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவனை நோக்கி, நீ போய் உனபுருஷனை அழைத்துக்கொண்டுவாவெனார்.

வஎ அதற்கு ஸ்திரியானவள, எனக்குப்புருஷனில்லையெனருள. இயேசுவானவர்சொன்னது, எனக்குப்புருஷனில்லையென்று நீ செமமையாய்ச்சொன்னாய்:

வஅ எப்படியெனில், ஐந்துபுருஷர் உனககிருநதார்கள்; இப்பொழுது இருக்கிறவன உனக்குப்புருஷனல்ல: அதை நீ உள்ளபடிசொன்னாயெனார்.

வக அப்பொழுது ஸ்திரியானவள அவரைநோக்கி, ஆண்டவரே, நீர்தீர்க்கதரிசியென்று எனக்குத்தோன்றுகின்றது.

உய தமமுடைய பிதாக்கள இந்நக மலையிலேதொழுதுகொண்டார்களே; நீங்கள் எருசலேமினுள்ள தலத்திலே தொழுதுகொள்ளவேண்டுமெனகிறீர்களேயெனருள.

உக இயேசுவானவர்சொன்னது, ஸ்திரியே, நீங்கள் இந்நகமலையிலாவது எருசலேமிலாவதுபிதாவைத்தொழுதுகொள்ளாதிருக்குங்காலமவருகின்றது.

உஉ எனனை நமபு: நீங்கள் அறியாததைத்தொழுதுகொள்ளுகிறீர்கள்; பூதர்களாகிய எங்கனிடத்திலிருந்து இரட்சிப்புதோன்றுவதால்நாங்கள் அறிந்திருக்கிறதைத்தொழுதுகொள்ளுகிறோம்.

உக அல்லாமலும்உண்மையாய்த்தொழுதுகொள்ளுகிறவர்களபிதாவை ஆவியினும் உண்மையினும்நொழுதுகொள்ளுகாலமவரும், இப்பொழுதும் வந்திருக்கின்றது: அப்படியே தமமைத்தொழுதுகொள்ளுகிறவர்களைப் பிதாவானவர்விருமபுகிறோ.

உச பராபரன ஆவியாயிருக்கிறார்: அவரைத்தொழுதுகொள்ளுகிறவர்கள் ஆவியினும் உண்மையினும் அவரைத்தொழுதுகொள்ளவேண்டுமெனார்.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

27 ¶ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or Why talkest thou with her?

28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

போவான். ச. அதிகாரம்.

உடு (அப்பொழுது) ஸ்திரியானவள சொன்னது, மேலி
பா வருகிறொன்றறிததிருக்கிறேன, அவர் வரும்பொழுது
எல்லாவற்றையும் நமக்கறிவிப்பாரொன்றான: மேசியா என
பதுவ கிறிஸ்து எனபதுமொகரும்.

உசு இயேசுவானவர்சொன்னது, உன்னுடனே பேசுகி
ற நானே அவொன்றார்.

உஎ ௭ அததருணத்திலே அவருடையசீஷர்வநதுஸ்திரி
யுடனே அவர் பேசிக்கொள்கிறதை (கண்டு) ஆசசரியப
பட்டார்கள்: ஆகிலும் என்னதேடுகிறீர்ொன்றாவது என்னத
தினாலே இவருடனேபேசுகிறீர்ொன்றாவது ஒருவனும (அவ
ரிடத்திற்) கேட்கவில்லை.

உஅ ஸ்திரியானவள தன குடத்தைவைத்து ஊருக்குள்
னேபோய்ச்சனங்களைநோக்கி,

உக நான செய்தயாவையும் எனக்கு ஒருமனிதனசொ
ன்னான, அவன கிறிஸ்துவா அல்லவா என்று வந்துபாருங்க
ளென்றான.

உஃ அநதப்படி அவர்கள் ஊரிவிருந்து புறப்பட்டு அவ
ரிடத்திற்சேர்ந்தார்கள்.

உக அதற்கு முன்னே சீஷர் அவரை நோக்கி, போதக
ரே, சாப்பிடுமென்றுவேண்டிக்கொண்டார்கள்.

உஉ அதற்கவர், நீங்கள் அறியாதிருக்கிறபோசனம என
னிடத்திலுண்டென்றார்.

உக ௭ அப்பொழுது சீஷர் ஒருவரையொருவர்தோக்கி,
மறொருவன் அவருக்குப் போசனங் கொண்டுவந்திருப்பா
ராவென்றார்கள்.

உச பின்னும் இயேசுவானவர் அவர்களுடனேசொன்ன
து, நான என்னை அனுப்பினவருடைய சித்தத்தினபடி செ
ய்து அவருடையகிரியையைமுடிப்பதே என்னுடைய போ
சனமாயிருக்கின்றது.

உடு அறுபதுநாளவருகிறதற்கு நாலுமாதஞ்சொல்லுமெ
ன்று நீங்கள்சொல்லுகிறதில்லையா? அதோ வயல்திலங்க
வினநது இப்பொழுதே அறுபதுக்கு வெண்மையாயிருக்க
கின்றன்வென்று உங்களை கண்டையுர் ததிப்பாருங்களென்
று உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

உசு விதைக்கிறவனும அறுக்கிறவனுங் கூடச சந்தோ
ஷப்படத்தக்கதாக, அறுக்கிறவன் கூலியைவாவகி நித்திய
சீவனுக்காகப்பலனைச்சேர்த்துக்கொள்கிறான.

உஎ இதைக்குறித்து ஒருவன்விதைக்கிறான மறொருவன்
அறுக்கிறுன்னுகிறவழக்கச்சொல மெய்யாயிருக்கின்றது.

உஅ நீங்கள் பிரயாசப்படாதபயிரை அறுக்குமபடிக்கு
நான உங்களையனுப்பினேன்: மறவர்கள் வேலைசெய்தார்
கள்; நீங்கள் அவர்களுடைய வேலையினால் எத்தனமானதிற
பிரவேசித்தீர்களென்றார்.

உக ௭ அததஸ்திரிநான்செய்தயாவையும் எனக்குச்சொ
ன்னொன்று சாட்சியிட்ட வசனத்தினிமித்தம் அநத ஊரி
லுள்ளசமாரியரில் அதேகர் அவர்மேலவசுவாசமாணர்கள்

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them : and he abode there two days.

41 And many more believed because of his own word ;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying : for we have heard *him* ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast : for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son : for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way ; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told *him*, saying, Thy son liveth.

52 Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

சய ஆதலாநீ சமாரியர் அவரிடத்தில வந்து தங்களுடத திலே தங்குமபடிக்கு அவரை வேண்டுகொண்டார்கள், அந்தப்படி அவர் இரண்டுநாள அங்கேதங்கினார்.

சக அப்பொழுது மிகவும் அதிகமான மனிதர் அவரு டைய உபதேசத்தினிமித்தம் விசுவாசித்தது:

சஉ பின்பு ஸ்திரியைநோக்கி, உனசொல்லினுலமாததிர மல்ல, நாங்கனும் அவருடையஉபதேசத்தைக்கேட்டு அவ ர்மெய்யாய்க் கிறிஸ்துவாகிய உலக இரட்சகனென்று அறி ந்து விசுவாசிக்கிறோமென்றார்கள்.

சக ஈ இரண்டுநாள் அங்கேதங்கிப்பின்பு அவர் அவவிட ததைவிட்டுப்புறப்பட்டுக் கவிலேயா நாட்டுக்குப்போனார்.

சச ஆகிலுந தீர்க்கதரிசியானவன தனசென்ம ஊரிலே கனம் அடையானென்று இயேசுவானவர்தாமே சொல்லி யிருந்தார்.

சரு அவர் கவிலேயாநாட்டிலேசேர்ந்தப்பொழுது எருச லேமிலே பண்டிகைநாளில் அவர் செய்தயாவையும் பார்த திருந்த கவிலேயர் அவரையேற்றுக்கொண்டார்கள். பின்பு இயேசுவானவர் தாம் தண்ணீரைத்திராட்சீசூரசமாககின கவிலேயாவினுள்ள காணூருக்கு மறுபடியும்போனார்.

சகூ அப்பொழுது கப்பர்நாகூழரிலே இராசாவின்மனி தரிலொருவனுடைய குமாரன விபாதிபுள்ளவனாககிடந தான.

சஎ இயேசுவானவர் யூதேயாவிலிருந்து கவிலேயாவின வந்ததை அந்தமனிதன கேள்விப்பட்டவுடனே அவரிடத திறகுப்போயத்தனமக னுக்கு மரணஞ சமீபித்திருந்தப்படி யினுலே அவனைக்குணமாக்குமபடிக்குவரவேண்டுமென்று அவரைவேண்டுகொண்டான.

சஅ இயேசுவானவர் அவனைநோக்கி, நீங்கள் அடையா னங்கனையும் அறபுத்தங்கனையும் காணாவிட்டால் விசுவாசிக்க மாடடீர்களுனார்.

சகூ அதற்கு இராசாவின்மனிதன சொன்னது, ஆண்ட வளோ, எனபிள்ளை சாகிறதற்குமுன்னேவாருமென்றான்.

ரு0 இயேசுவானவர்கொன்னது, நீவிடிறகுப்போ; உன னுடையகுமாரனபிழைத்திருக்கிறுனென்றார். இயேசுவான வர்கொன்னவசனத்தைநம்பி அந்தமனிதனபோளுன

ருக அவன போகையில், அவனுடைய ஊழியக்காரர் அவ னுக்கெதிராகவந்து உமமுடையகுமாரனபிழைத்திரு க்கிறுனென்றறிவித்தார்கள்.

ருஉ அப்பொழுது எவ்வளவு மணிநேரத்திலே அவனு க்குக்குணமுண்டாயிறறென்று அவர்களிடத்தில விசாரித தான: அவர்கள்கொன்னது, நேற்று ஏழாம் மணிநேரத்தி லேசுரம் அவனைவிட்டுநீங்கிறறென்றார்கள்.

53 So the father knew that *it was* at the same hour, in the which Jesus said unto him, *Thy son liveth* : and himself believed, and his whole house.

54 This *is* again the second miracle *that* Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAPTER V.

1 *Jesus on the sabbath day cureth him that was diseased eight and thirty years. 10 The Jews therefore cavil, and persecute him for it. 17 He answereth for himself, and reproveth them, shewing by the testimony of his Father, 32 of John, 36 of his works, 39 and of the scriptures, who he is.*

AFTER this there was a feast of the Jews ; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water : whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, Wilt thou be made whole ?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool : but while I am coming, another steppeth down before me.

யோவான். ௫. அதிகாரம்.

௫௧ அததநேரம், உன்சுமாரன பிழைத்திருக்கிறுனெ னறு இயேசுவானவர் தனனுடனேசொன்னமணிதேரமே யென்று தகப்பனுவன அறிநதான: பின்பு அவனுமஅவ னுடையகுடும்பத்தாரனைவரும் அவரிடத்தில விசுவாசம வைத்தார்கள்.

௫௨ இயேசுவானவர் பூதேயாவைவிட்டுக்கவிலேயாநா டழற்குத்திருமபிப்போனபொழுது, இந்த இரண்டாம் அழ்புத்தைச்செய்தார்.

௫. அதிகாரம்.

[(௧) கிறிஸ்து எருசலேமுகுப்போய் முப்பத்தெட்டுவரு ஷ்மலீயாதிப்பட்டவனை கருணமாகினதும், (௧௦௬) அத ற்காக பூதர்கள் அவரை துன்பப்படுத்த யோசனைபண் ணினதும், (௧௦௭) அவர்களுக்கு இயேசுவானவர் தமது தன்மையைக் குறித்தும், (௧௦௮) தமக்காக யோவான்சொ னனசாட்சியைக் குறித்தும், (௧௦௯) தமதுகிரியைகளைசா ட்சியைக் குறித்தும், (௧௧௦) பிதாவானவர்கொடுத்தசாட் சியைக் குறித்தும் புத்திகளைச்சொல்லியதும்.]

அதினபின்பு பூதருடையபணடிகையுண்டானபொழுது, இயேசுவானவர் எருசலேமுகுப்போனார்.

௨ அதத எருசலேம்தகரத்திலே ஆடுவாசவின்ருகே எபிரோயுப்பாஷையிலே பெதஸ்தாவென்னப்பட்ட ஒரு குளமிருக்கினது. அதற்கு ஐந்து மண்டபங்களுண்டு.

௩ அவைகளிலே குருடர், சப்பாணிகள், குமபின் உறுப புடையவர்கள்முதலான அநேகவியாதிக்காரர் படுத்திக் கொண்டு சலம அசைகிறவரைக்கும் பார்த்திருந்தார்கள்.

௪ என்னத்தினாலென்றில்லகாலவகளிலே தேவதூதனெ ருவன அதற்குளத்திலிறங்கிசசலத்தைக்கலகுகுகிறுசல வகலக்கப்பட்டபின்பு, முதலாவது அதற்குட்புகிறவனெவ னே அவன் எதத வியாதிப்பட்டவனாயிருந்தாலுங்குணம அடைகிறதும்வழக்கமாயிருந்தது.

௫ அதினபொருட்டாக அங்கேமுப்பத்தெட்டு வருஷம் வியாதிபுள்ள ஒருமனிதனிருந்தான.

௬ படுத்திருந்த அவனை இயேசுவானவர்கண்டு, அவன் அநேகநாளவியாதிபுள்ளவனென்று அறிந்தது, அவனைநோ க்கி, நீ சொஸ்தம்மடையவீருமபுகிறாயா என்றார்.

௭ வியாதிப்பட்டவன் அவருக்கு மாறுததரமாக்சொ னனது, ஆண்டவனே, சலவகலக்கப்படுகிறபொழுது, என் னைக்குளத்திற்கொண்டுபோய் வீடுகிறதற்கு ஒருவருமில்லை: நான் நடந்துபோகிறதற்குமுன்னாகவேனெருவன் இறங்கு வானென்றான்.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 ¶ The Jews therefore said unto him that was cured, it is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry *thy* bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

17 ¶ But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do; for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

அ. இயேசுவானவர் சொன்னது, எழுந்திரு, உன்படுகையை யெடுத்ததுகொண்டு நடவென்றார்.

க. உடனே அந் தமனிதன குணம் டைநது தன்படுகையை யெடுத்ததுகொண்டு நடநதுபோனான்: அந் தநாள ஓடி வந்தாளாயிருந்தது.

ட. ஈ. ஆதலாலபூதர்கள்குணமாககப்படவனைநோக்கி, ஓய்வுநாளாயிருந்தபடியால், தீ படுகையை யெடுத்ததுபு போகிறது தீ பாய்மல்லவென்றார்கள்.

உ. அவர்களுக்கவனசொன்னது, எனனைக்குணமாககினவர் எனனைநோக்கி, உன்படுகையை யெடுத்ததுகொண்டு நடவென்றுசொன்னாரென்றான்.

ஃ. அத்தந்தவர்கள்குணசொன்னது, உன்படுகையை யெடுத்ததுகொண்டு நடவென்று உன்னுடனேசொன்ன மனிதன எவன் என்றுகேட்டார்கள்.

ஃ. அவலிடத்திற்சனக்கூட்டமிருந்தபடியினாலே இயேசுவானவர் விலகியிருந்தார்.

ஃ. ஆகையாற்குணமாககப்படவன் அவரை அறியவில்லை. அதற்குப்பின்பு இயேசுவானவர் தேவாலயத்திலே அவனைக்கண்டு இதோ குணம அடைந்தாய்: அதிகக்கேடு உனக்குவாராதபடிக்கு இனிப்பாவஞ்செய்யாத்ருப்பாயாகவென்றார்.

ஃ. அப்பொழுது அந் தமனிதனபோய்த்தனைக்குணமாககினவர் இயேசுவென்று பூதருக்கறிவித்தான்.

ஃ. ஓய்வுநாளிலே அவர் அப்படிசெய்தபடியினாலே பூதர்கள இயேசுவைத்தன்ப்ப்பித்ததி அவரைக்கொலைசெய்யவகைத்தேடினார்கள்.

ஃ. இயேசுவானவர் அவர்களைநோக்கி, என்பிதா இதுவரைக்குவகிரியைசெய்துவருகிறார், நானுவகிரியை செய்துவருகிறெனென்றார்.

ஃ. அவர் ஓய்வுநாளைக்காததுகொள்ளாதிருந்ததுமல்லாமற் பராபரனைத்தமமுடைய சொந்தப்பிதாவென்று சொல்லித்தமமையே பராபரனுக்குச்சம்மாககின படியினாலேபூதர்களின்னும் அதிகமாய் அவரைக்கொலைசெய்யவகைத்தேடினார்கள்.

ஃ. அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்களைநோக்கி, மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குசொல்லுகிறதாவது, பிதாவானவர்செய்யக்குமாரன காண்கிறதெதுவோ அதையே பன்றி வேறொன்றையுநதானாய்செய்யமாட்டான்; ஆதலால் அவர்செய்கிறவைகளைவைகளோ அவைகளைக்குமாரனும் அப்படியேசெய்கிறான்.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth *them*; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father Judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

23 That all *men* should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing; as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

உஃ எப்படியென்றும், பிதாவானவர் குமாரனிடத்தில் அன்புகூர்ந்து தானசெய்கிறயாவையும் அவனுக்குக்காண்பிக்கிறார். நீங்கள் ஆசசரியப்படத்தக்கதாக இவைகளினும் அதிகபெரிதானகிரியையேயே அவனுக்குக்காணப்பீர்கள்.

உ௧ எவையென்றிற் பிதாவானவர் மரித்தோரையெழுப்பி உயிரோடிருக்கச் செய்கிறதுபோலக் குமாரனுத தன்னுடைய இஷ்டப்படியேமரித்தோரை உயிரோடிருக்கச்செய்கிறார்.

உ௨ அல்லாமலும் பிதாவைக்கனமபண்ணுகிறதுபோல எல்லாருங் குமாரனைக்கனமபண்ணும்படிக்குப் பிதாவானவர் ஒருவருக்கும்நியாயத்தீர்ப்புகொடாமல் நியாயத்தீர்ப்பின அதிகாரமயாவையுங் குமாரனுக்கொப்புகொடுத்தார்.

உ௩ குமாரனைக்கனமபண்ணாமலிருக்கிறவன் அவரை அனுப்பினபிதாவைக்கனமபண்ணாமலிருக்கிறான்.

உ௪ என்வசனங்களுக்குச்செவிகொடுத்தது எனனை அனுப்பினவரைவிசுவாசிக்கிறவனுக்குநித்தியசீவனுண்டு; அவன் ஆகினைத்தீர்ப்புகளுள் அகப்படாமல் மரணத்தை விட்டு நீங்கிசீவனுக்குட்பட்டிருக்கிறானென்று மெய்யாகவேயுண்டுகளுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

உ௫ அல்லாமலும் மரித்தோர் பரப்பரனுடையகுமாரனசத்தத்தைக்கேட்டுவகாலம் வருகின்றது, இப்பொழுதே அதுவந்திருக்கின்றது : அதைக்கேட்கிறவர்கள் பிழைப்பார்களென்றுமெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

உ௬ எனனத்தினுலென்றிற் பிதாவானவர் தமயில்தாமே சீவனுடையவராயிருக்கிறதுபோலக்குமாரனுத தன்னினை தானே சீவனுடையவராயிருக்கும்படி வல்லமையை அனுக்குக்கொடுத்தார்.

உ௭ அல்லாமலும் அவனமனிதனுடையகுமாரனாயிருக்கிறபடியினுலே நியாயத்தீர்ப்புச்செய்யும்படிக்கு அதிகாரத்தையும் அவனுக்குக்கொடுத்தார்.

உ௮ இதைக்குறித்து ஆசசரியப்படாதிருங்கள்: எனனத்தினுலென்றிற்பிதாக்குழிகளினுள்ளயாவரும் அவனுடையசத்தத்தைக்கேட்டுவகாலம்வரும்.

உ௯ அப்பொழுது நனமைசெய்தவர்கள் சீவனை அடையுமபடிக்குந் தீமைசெய்தவர்கள் ஆகினைையை அடையுமபடிக்கும எழுந்தபுறப்படுவார்கள்;

௩௦ நானாய் ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டேன்; நான்கேட்கிறபடி நியாயத்தீர்க்கிறேன்: நான் எனனுடைய சித்தத்தையல்ல, எனனை அனுப்பின பிதாவினுடைய சித்தத்தையே தேடுகிறபடியால் எனனுடையதீர்ப்பு நீதியாயிருக்கும்.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 ¶ There is another that beareth witness of me ; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bear witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man : but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light : and ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 ¶ But I have greater witness than *that* of John : for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you : for whom he hath sent, him ye believe not.

39 ¶ Search the scriptures ; for in them ye think ye have eternal life : and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not : if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that *cometh* from God only ?

௩௧ நானமாததிரம என்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுத்தால் எனசாட்சிமெய்பென்றுகொள்ளவேண்டாம்.

௩௨ ஶீ வேறொருவனுமென்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறான்; அவன் என்னைக்குறித்துக் கொடுக்கிறசாட்சிமெய்யென்றறிந்திருக்கிறேன்.

௩௩ நீங்கள் யோவானிடத்திற்கு மனிதரை அனுப்பின பொழுது அவனுமெய்யானசாட்சியைக்கொடுத்தான்.

௩௪ அப்படியிருந்தும் நான் மனிதராலே சாட்சியைக்கொள்ளமாட்டேன்: நீங்கள் இரட்சிக்கப்படுவதற்கு இவைகளைச் சொல்லுகிறேன்.

௩௫ அவன் எரிந்து பிரகாசிக்கிறவிளக்காகவேயிருந்தான்: நீங்கள் ஒரு சிலகாலம் அவனுடைய ஒளியிலே களிகூர மனதாயிருந்தீர்கள்.

௩௬ ஶீயோவானுடையசாட்சியிலுமஅதிகமேனமையானசாட்சியெனக்குண்டு: அதென்னவெனில், நான் நிறைவேற்றமபடிக்குப்பிதாளனக்குக்கொடுத்தத்கிரியைகளே. நான் செய்துவருகிற இந்தக்கிரியைகள் பிதா என்னை அனுப்பினாரென்கிறதற்கு என்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கின்றன்.

௩௭ அதுவும்ல்லாமல் என்னை அனுப்பினபிதாவேயென்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுத்தார், நீங்கள் அவருடையசத்தத்தை யொருக்காலங்கேட்கவில்லையா? அவருடையதரிசுவையைக்காணவில்லையா?

௩௮ அப்படியிருந்தும் அவர் அனுப்பினவரை நீங்கள் விசுவாசியாதபடிக்கு அவருடையவசனத்தை உங்களுக்குள்ளே தரித்துக்கொள்ளாமலிருக்கிறீர்கள்.

௩௯ ஶீ வேதவாக்கியங்களினாலே நித்தியசீவன உங்களுக்குண்டாகுமென்று எண்ணுகிறபடியால் நீங்கள் அவைகளை ஆராயநதுபாருங்கள்; அவைகளுமேயென்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கின்றன்.

௪௦ அப்படியிருந்து சீவனை அடையுமபடிக்கு நீங்கள் என்னிடத்திலவரமனதில்லை.

௪௧ நான் மனிதராற்புகழ்ச்சியையெடுத்ததுக்கொள்ளமாட்டேன்;

௪௨ நீங்கள் தேவ அன்பிலலாதவர்களென்று அறிந்திருக்கிறேன்.

௪௩ ஶீ நான் எனபிதாவின நாமத்தினாலே வந்திருந்தும் நீங்கள் எனையேற்றுக்கொள்ளவில்லை, வேறொருவன் தன் சொந்தநாமத்தினாலேவந்தால் அவனையேற்றுக்கொள்வீர்கள்.

௪௪ நீங்கள் பராபரனாலே மாததிரமுண்டாகுமபுகழ்ச்சியைத்தேடாமல் ஒருவராலொருவர்புகழ்ச்சியையெடுத்ததுக்கொள்ளுகிறவர்களாயிருக்க எப்படிவிசுவாசிப்பீர்கள்?

45 Do not think that I will accuse you to the Father : there is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me : for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words ?

CHAPTER VI.

1 *Christ feedeth five thousand men with five loaves and two fishes.* 15 *Thereupon the people would have made him king.* 16 *But withdrawing himself, he walked on the sea to his disciples :* 26 *reproveth the people flocking after him, and all the fleshly hearers of his word :* 32 *declareth himself to be the bread of life to believers.* 66 *Many disciples depart from him.* 68 *Peter confesseth him.* 70 *Judas is a devil.*

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is *the sea* of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

5 ¶ When Jesus then lifted up *his* eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat ?

6 And this he said to prove him : for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

சடு பிதாவின் தலைநாள் உங்கள்மேற்குற்றஞ் சான்று வேனென்று நினையாதிருக்க, நீங்கள் நம்பிக்கொள்கிற மோசே யிருக்கிறாரோ, அவரோ உங்கள்மேற்குற்றஞ்சான்று வார்.

சகூ எப்படியெனில் மோசேயென்கருறித்தெழுதினார். ஆகையால் நீங்கள் அவரைவிசுவாசித்தால் என்னையுமவிசுவாசிப்பீர்கள்

சஎ அவர் எழுதினதை நீங்கள்விசுவாசியாமலிருத்தால் என்னுடையவசனங்கையெப்படியுமவிசுவாசிப்பீர்களென்றார்.

சு. அதிகாரம்.

[(க) கிறிஸ்துநாதர் ஓது பேருக்குப்போசனைததைக்கொடுத்ததும், (யடு) அவர் அப்புறம்போனியினபு சனங்களை அவருக்குப்பின்சென்றதும், (உசு) அவர்களுடையலவுகீகித்தனையைகருறித்ததுஞ் சேவ அப்பதைக்கருறித்ததும் புத்திகளைச்சொன்னதும், (சுசு) சீஷரிற் சிலர் அவரை விட்டுப்போனதும்.]

அதினியினபு இயேசுவானவர்கவிலேயாககடலென்றத திபேரியாககடலென்றமபேர்கொண்டகடலின் அக்கரைக்குப்போனார்.

உ வியாதிப்பட்டவர்களிடத்தில அவர்செய்த அற்புதங்களைத்திரளானசனங்களைகண்டபடியால் அவருக்குப்பின்சென்றார்கள்.

க இயேசுவானவர்மலையிலேறி அங்கே தமமுடைய சீஷருடனே கூட உளுக்கார்ந்தார்.

ச அக்காலத்திலே பூதருடைய பலகாவென னுமபண்டிக்கைசமீபமாபிருத்தது.

டு ஶ அப்பொழுது இயேசுவானவர்தமதுகண்களையுயர்த்தித்திரளான சனங்களை தமமிடத்திற்கு வரக்கண்டு பிவிப்புவைநோக்கி, இவர்களுக்குச் சாப்பாடு கொடுக்கமுடிககு நாமஎங்கே அப்பங்களைக்கொள்ளலாமென்றார்.

சு (அவர்களைக்கருறித்து)செய்யவேண்டுவதை அவர்அறித்ததும் அவனைச்சோதிக்கமுடிககு இப்படிச்சொன்னார்.

எ பிவிப்பு அவருக்குமாறுத்தரமாகச்சொன்னது, இவர்களில் ஒவ்வொருவன் கொஞ்சங்கொஞ்சமாக எடுத்தக கொண்டாலும் இருநூறுதேநாரியுபணத்தது அப்பங்களும போதாதெனின.

அ அப்பொழுது அவருடைய சீஷரினொருவனுமாய்ச் சீமோனபேதுருவின் சகோதர னுமாயிருந்த அந்திரோயர் அவரைநோக்கி,

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

15 ¶ When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was *now* come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

கூ இவகே ஒரு பையனிருக்கிறான், அவனைகயிலேவாந்
கோதுமை அப்பங்களை ஐந்தாம், மீன்களை தூரணமுண்டு:
இவவளவுசனங்களுக்கும் அவைகளமமாததிரமெனறான்:

ல அப்பொழுது இயேசுவானவர்சனங்களை உளுக்காரப்
பண்ணுங்களைனார்; அவலிடத்திலேமிகுந்ததபுலவிருந்தது:
அதினமேல் ஏறகருறைய ஐயாபிரமபேர் உளுக்கார்ததார்
கள்.

யக பினபு இயேசுவானவர் அதத அப்பங்களையெடுத்ததுக
கொண்டு தோத்திரமபண்ணிச சேஷருக்குக்கொடுத்தார்,
சேஷர் அவைகளைப்பத்தியிருக்கிறவர்களுக்குக் கொடுத்தார்
கள்; அப்படிப்போல மீன்களிலும் அவர்கள் இஷ்டம் எவ
வளவோ அவவளவு அவர்களுக்குக்கொடுத்தார்.

யஉ அவர்கள் திருத்தியடைந்தபினபு அவர்தமமுடைய
சேஷரைநோக்கி, ஒன்றுகெட்டுப்போகாதபடிக்குச சேஷ
மானவைகளைசசேகரித்துக்கொள்ளுங்களைனார்.

யக அததப்படி அவர்கள் சேகரித்து வாந்கோதுமை
அப்பங்களை ஐந்திற்சாப்பிட்டவர்கள் சேஷப்படுத்தினவை
களாற் பண்ணிரண்டுக்கடைகளைநிரப்பினார்கள்.

யச அப்பொழுது இயேசுவானவர்களெய்த அந்புத்தத்தைச்
சனங்களைகண்டு, மெய்யாய் இவர் உலகத்தில் வரவேண்டிய
நீர்க்கதரிசியானவரெனார்கள்.

யடு ௧ ஆதலால் அவர்களவந்து தமமைதூராசாவாகருட
படிக்குப் பிடித்துக்கொண்டுபோக மனதாயிருக்கிறதை
இயேசுவானவர் அறிந்து மறுபடியும் விலகித்தனியேமலை
பினமேலேறினார்.

யசு சாயங்காலமானப்பொழுது அவருடையசேஷர் கடந்
கலாயிலிறங்கிப்படகிலேறிககடவின அக்கரையான கப்பர்
நாகமுருக்குப்போகப்படிப்பட்டார்கள். அப்பொழுதுஇரு
ட்டாயிருந்தது; இயேசுவானவரும் அவர்களிடத்திற்சேர
வில்லை.

யஎ அல்லாமலும் பெருங்காந்நித்தத்தபடியினால் கடல
எழுமபிறறு.

யஅ அப்படியவர்கள் ஏறகருறைய இருபத்தைந்து அல
லதமுப்பதுஸ்தாதிவழிதூரத்தில் துடுப்புவலித்துக்கொண்
டிருக்கிறபொழுது,

யக இயேசுவானவர்களவினமேலேதடத்து படகுக்குச
சமீபமாயவருகிறதைக்கண்டு பயந்தார்கள்.

யஉ அவர் அவர்களுடனெசொன்னது, நான்தானபயப்
படாதிருவகளைனார்.

யக அப்பொழுது அவரைப்படகிலேறிககொள்ளவீரு
மபினார்கள்; உடனே படகு அவர்கள் போகிறகரையைப்
பிடித்தது.

22 ¶ The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one wherein to his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone ;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks :)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither ?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you : for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God ?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee ? what dost thou work ?

31 Our fathers did eat manna in the desert ; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven ; but my father giveth you the true bread from heaven.

உஉ ஏ மறுநாளிலேகடவின அககராயிலேநி ஸறசனங்
ள அவருடையசீஷர் ஏறின அந்ந ஒரோபடகுதவிர, அங்
கேவேறொருபடகிலையெனறும், இயேசுவானவர் தமமு
டைய சீஷருடனேகூடப்படகிலேருமவிருக்க, அவருடைய
சீஷர்மாததிரம போனூர்கனென்றும் அறிந்தார்கள்.

உக (கர்த்தர்நோததிரஞ்செய்தபின்பு, அவர்கள் அபப
ருசாபபிடட இடத்திற்குச்சமீபமாயத தீபேரியாவிலிருந
துவேறேபடகுதமவநதன்:)

உச அப்பொழுதுஇயேசுவானவரும்அங்கேயிலலை, அவ
ருடையசீஷருமிலையென்று சனங்களைகண்டு, உடனேபட
குதளிலேறி இயேசுவைத்தேடிக்கபபர்நாகூட ஊருக்குப
போனூர்கள்.

உடு கடவின அககராயிலே அவர்கள் அவரைககண்ட
பொழுது, இரபீ, நீர் எப்பொழுது இங்கேவநதீனொன்றி
கள்.

உசு இயேசுவானவர் அவர்களைநோக்கி, நீங்கள் அற்பு
தங்களைககண்டதினாலல்ல, அந்ந அபபத்தைப்பொசித்து
த்திருத்தி அடைநத்தினாலே யென்னைத்தேடுகிறீர்களென்று
மெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

உஎ அழிநதுபோகிறபோசனத்திற்காகவல்ல, நித்திய
சீவனுள்ளவரைக்கும் நிலைநிற்கிறபோசனத்திற்காகவே பிர
யாசப்படுங்கள், அதைமனிதனுடையகுமாரன உங்களுக்கு
குகொடுப்பான்: பராபரனென்னுமபிதா அதற்காகஅவ
னேமுத்திரைப்படுத்தினாரேயென்றார்.

உஅ அதற்கு அவர்கள்சொன்னது, பராபரனுக்கேறற
கிரியைகளைநடத்துமபடிக்கு நாங்கள் என்னசெய்யலாமெ
ன்றார்கள்.

உக இயேசுவானவர்சொன்னது, பராபரன அனுப்பின
வரை நீங்கள்விசுவாசிக்கிறதே அவருக்கேறறகிரியையாபி
ருக்கின்றதென்றார்.

கஉ அதற்கு அவர்கள்சொன்னது, அப்படியானால் உம
மைவிசுவாசிக்ருமபடிக்குநாங்கள் காணத்தக்கதாக எந்ந
அற்புதத்தைச்செய்கிறீர்? என்னத்தைநடப்பிக்கிறீர்?

கக வானத்திலிருந்து அபபத்தை அவர்களுக்குப்பொசி
க்கக்கொடுத்தாரொன்றெழுதியிருக்கிறபடி நமமுடையபிதா
களைவனாததரத்திலே மனனுவைப்பொசித்தார்களே யென்
னார்கள்.

கஉ அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது, வானத்திலிரு
ந்து அபபத்தை மோசே உங்களுக்குக்கொடுக்கவில்லை,
என பிதாவானவரே வானத்திலிருந்து மெய்யான அபபத
தை உங்களுக்குக்கொடுக்கிறாரென்று மெய்யாகவே உங்களு
க்குச்சொல்லுகிறேன்.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me shall come to me: and him that cometh to me I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

போவான். க. அதிகாரம்.

கூக வானத்திலிருந்திறங்கிவந்த உலகத்திற்குச்சீவனைக் கொடுக்கிறவரே பராபரன அருளிச்செய்கிற அபபமாபிருக்கிறானார்.

கூச அபபொழுது அவர்களசொன்னது, ஆண்டவரோ, அந்த அபபத்தையெங்களுக்கு எப்பொழுதுநதாருமென்றார்கள்.

கூடு இயேசுவானவர் சொன்னது, சீவ அபபமநானே: எனனிடத்திலவருகிறவன ஒருககாலுமபகிபைய அடையான; எனனிடத்திலவீசுவாசமாபிருக்கிறவன ஒருககாலுநதாரும அடையான.

கூசு நான உங்களுக்குச்சொன்னபடி நீங்கள் எனனைக் கண்டும விசுவாசியாமவீருக்கிறீர்கள்.

கூஎ பிதாவானவர் எனக்குக்கொடுக்கிறயாவரும் எனனிடத்திலவருகிறார்கள்.

கூஅ எனனிடத்திலவருகிறவனை நான தளளமாட்டேன, எனனத்தினுலென்ல, என சித்தத்தினபடியல்ல, எனனை அனுப்பினவருடையசித்தத்தினபடியே செய்யும்பொருட்டாய நானவானத்திலிருந்திறங்கிவந்தேன.

கூக அவர் எனக்குக்கொடுத்தவர்களில் ஒருவனையும்நான இழந்ததுபோகாமற் கடைசிநாளிலே அவர்களை யெழுப்பும்படிக்கு எனனை அனுப்பின பிதாவின சித்தமாபிருக்கின்றது.

சூ0 குமாரசனைக்கண்டு அவனிடத்தில விசுவாசமாபிருக்கிறவனெவனோ அவன நிச்சியசீவனை அடையும்படிக்குங்கடைசிநாளிலே நான அவனெழுப்பும்படிக்கும எனனை அனுப்பினவருடைய சித்தமாகவேயிருக்கின்றதென்றார்.

சூக நான வானத்திலிருந்தவந்த அபபமாபிருக்கிறேனென்று அவர்சொன்னபடியினாலே, சூதர்கள் அவரைக் குறித்துமொறுமொறுத்தது,

சூஉ இவரீயோசேபினுடைய குமாரசனிய இயேசு அல்லவா? இவருடையதகப்பனையுநதாயையும் அறிந்திருக்கிறோமே; அபபடியிருக்க, நானவானத்திலிருந்திறங்கிவந்தேனென்று எப்படிச்சொல்லுகிறானார்கள்.

சூக அதற்குமாறுததரமாக இயேசுவானவர் சொன்னது, உங்களுக்குள்ளே மொறுமொறுக்கவேண்டாம்.

சூச எனனை அனுப்பினபிதா ஒருவனையிழுத்துக்கொள்ளாவிட்டால் அவன எனனிடத்திலவரமாட்டான: கடைசிநாளில நானே அவனெழுப்புவேன.

சூடு எல்லாரும் பராபரனாலே போதிககப்படடிருப்பார்களென்று தீர்க்கதரிசனப்புத்தகத்தில் எழுதியிருக்கின்றதே, ஆகையாற் பராபரனிடத்திற்கேட்டுக்கறறுக்கொள்ளுகிறவனெவனோ அவன எனனிடத்திலவருகிறான்.

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness; and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven : if any man eat of this bread, he shall live for ever : and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us *his* flesh to eat ?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life ; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father : so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven ; not as your fathers did eat manna, and are dead : he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

யோவான். சு. அதிகாரம்.

சுசு பராபரனையொருவன்கண்டானென்றுநானசொல்லவில்லை, பராபரனிவிருந்தவந்தவனமாததிரமேபிதாவைக்கண்டான்.

சுஎ எனனிததில விகவாசமாயிருக்கிறவனுக்கு நித்தியசீவனுண்டென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

சுஅ சீவ அபபமநானே; உங்கனிதாக்கள வனாததரத்திலே மனனுவைப்பொசித்தபினபுமரித்தார்தர்கள்.

சுசு வானத்திலிருந்தவந்த இந்த அபபத்தைப்பொசிக்கிறவனமரியாமலிருப்பான்.

சுட வானத்திலிருந்திறங்கின சீவனுள்ள அபபமநானே, இந்த அபபத்தைப்பொசிக்கிறவன எனறெனறைக்கும் பிழைப்பான்: நான்கொடுக்கும் அபபம் உலகத்தார் சீவனை அடைவதற்குநான்கொடுக்கும் எனமாயிசமேயெனார்.

சுசு அப்பொழுது பூதர்கள் இவர் தமமுடைய மாமிசத்தையெப்படி தமக்குப்பொசிக்கக்கொடுப்பாரென்று தங்களுக்குள்ளேவாக்குவாதமபண்ணினார்கள்.

சுஉ ஆதலால் இயேசுவானவர் அவர்களைநோக்கி, நீங்கள் மனிதகுமாரனுடைய மாமிசத்தைப்பொசியாமலும் அவருடைய இரத்தத்தைப்பானமபண்ணாமலிருந்தால் உங்களுக்குள்ளே சீவன இருக்கமாட்டாதென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

சுசு என மாமிசமெய்யானபோசனமாயும் என இரத்தமெய்யானபானமாயுமிருக்கின்றது.

சுசு ஆகையால் எனமாமிசத்தைப்பொசித்தது என இரத்தத்தைப்பானமபண்ணுகிறவனுக்கு நித்திய சீவனுண்டு; கடைசினாளில் நானே அவனையெழுப்புவேன்.

சுசு என மாமிசத்தைப்பொசித்தது என இரத்தத்தைப்பானமபண்ணுகிறவன எனக்குள்ளே தங்குகிறான், நானும் அவனுக்குள்ளேதங்குகிறேன்.

சுசு எனனை அனுப்பின சீவனுள்ள பிதாவினாலே நானபிழைத்திருக்கிறதுபோல எனனைப்பொசிக்கிறவனும் எனனாலேபிழைப்பான்.

சுஎ இதுவே வானத்திலிருந்திறங்கின அபபம், இதுஉங்கள பிதாக்கள பொசித்த மனனுவைப்போலல்ல, அவர்கள் மரித்தார்தளே; இந்த அபபத்தைப்பொசிக்கிறவன எனறெனறைக்கும்பிழைப்பானெனார்.

சுஅ கப்பர்நாகுமூரினுள்ள செப ஆலயத்திலே அவர் உபதேசிக்கையில் இவைகளைத்திருவுளமபற்றார்.

சுசு அவருடையசீஷரில் அநேகர் அவைகளைக்கேட்டபொழுது, இது கடினமான உபதேசம், ஆர் இதைக்கேட்பார்களெனார்கள்.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard *this*, said, This is an hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 *What* and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, *they* are spirit, and *they* are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 ¶ From that *time* many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Simon; for he it was that should betray him, being one of the twelve.

கூ0 சீஷர் அதைக்குறித்து மொறுமொறுக்கிறார்களென்று இயேசுவானவர் தமது உளத்திலே அறிந்தது அவர்களுடனே சொன்னதாவது, இதுவா உங்களுக்கு இல்சையுண்டாகக்கூடாது?

கூ1 மனிதனுடைய குமாரனான முன்னிருந்த இடத்திற்கு ஏறிப்போகிறதை நீங்கள் காண்பீர்களா? (எப்படியிருக்கும்?)

கூ2 ஆவியே உயிருண்டாகக்கூடாது, மாமிசம் ஒன்றை குழுத்தவாது: நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிற உசனங்களே ஆவியாய்கு சேவையுயிருக்கின்றனவென்று சொல்லி,

கூ3 பின்பு இயேசுவானவர் விசுவாசமில்லாதவர்கள் இன்னொன்றைத் தமமைக்காட்டிக்கொடுப்பவன் இன்னொன்றை மூல ஆதிமுதல் அறிந்தவந்தபடியால், அவர்பின்னுருசொன்னது, உங்கன்ற சிலர் விசுவாசிக்கிறவர்கள்ல்ல,

கூ4 அதினாலே ஒருவன் எனபிதாவினாலே அருள்கொள்ளாவிட்டால் எனனிடத்திலவர மாட்டானென்று (முன்னே) உங்களுக்குச் சொன்னேனென்றார்.

கூ5 அதுமுதற்கொண்டு அவருடைய சீஷரில் அநேகர் அப்புறம் அவருடனே கூட நடவாமற் பின்வாங்கிப்போனார்கள்.

கூ6 அப்பொழுது இயேசுவானவர் பன்னிருவரையும் நோக்கிப்போகும்படிக்கு உங்களுக்கு மனதில்லையாவென்றார்.

கூ7 அதற்குச் சீமோனே பேசுசொன்னது, ஆண்டவரே பாரிடத்திற்குப்போவோம்? உமமிடத்தில நித்திய சேவையுள்ள உசனங்களிருக்கின்றனவே;

கூ8 அல்லாமலும் நீர் சேவையுள்ள பராபரனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்தென்று நான்கள் விசுவாசித்து அறிந்துகொண்டோமென்றான்.

கூ9 இயேசுவானவர் சொன்னது, பன்னிருவராகிய உங்களை நான் தெரிந்துகொள்ளவில்லையா? உங்களுக்குளும் ஒருவன் பசாசாயிருக்கிறானென்றார்.

எ0 பன்னிருவரிலொருவனாகிய சீமோனின் குமாரனாய் நான்காரியோத்தென்பவன் தமமைக்காட்டிக்கொடுக்கிறதற்கேதுவாயிருந்தபடியினாலே அவனைக்குறித்து இப்படிச் சொன்னார்.

CHAPTER VII.

1 *Jesus reproveth the ambition and boldness of his kinsmen : 10 goeth up from Galilee to the feast of tabernacles : 14 teacheth in the temple. 40 Divers opinions of him among the people. 45 The Pharisees are angry that their officers took him not, and chide with Nicodemus for taking his part.*

AFTER these things Jesus walked in Galilee : for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For *there is* no man *that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come : but your time is alway ready.

7 The world cannot hate you ; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast : I go not up yet unto this feast ; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode *still* in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he ?

12 And there was much murmuring among the people concerning him : for some said, He is a good man : others said, Nay ; but he deceiveth the people.

ஏ. அதிகாரம்.

[க) கிறிஸ்து தம்முடைய இனத்தாரைக்கடித்துக்கொண்டதும், (ய) எருசலேம்குப்போனப்பொழுது சனங்களை அவரைக்குறித்துப்பலவிதமாயப்பேசினதும், (யச) தேவாலயத்திலே அவர்போதித்ததும், (உய) சனங்களை அவரைத்தாஷ்ணித்தபொழுது அவர்களுக்கு மாறுதலாகச் சொன்னதும், (சய) சனங்களை பலவிதமாய் அவரைக்குறித்துப்பேசினதும், (சடு) சேவகர் அவரைக்குறித்துச் சொன்னதும்]

அதினபினபு இயேசுவானவர் பூதர்கள் தம்மைக்கொல்லுசெய்யத்தேடினபடியினாலே பூதேயநாடகிலே சஞ்சரிக்கமனதில்லாமற்கவிலேயாநாடகிலே சஞ்சரித்துவந்தார்.

உ பினபுபூதருடையகூடாரப்பணடிகைசமீபமாயிற்று. க அப்பொழுது அவருடையசகோதரர் அவரைவிசுவாசியாதபடியினாலே,

ச அவரைநோக்கி, நீர் செய்கிறகிரியைகளை உமமுடையகீஷ்ருமபார்க்குமபடிககு நீர் இவ்விடமவிட்டு பூதேயநாடகுகுப்போசவேணும்.

டு பிரபலியமாயிருக்கவிரும்புகிற எவனும் ஒருகாரியத்தையாகிலும் அததரங்கத்திலே செய்யமாட்டானே; நீர் இப்படிப்பட்டவைகளைச்செய்கிறபடியால் உமமை உலகத்திற்குவெளிப்படுத்தலாமென்றார்கள்.

க அவர்களுடனே இயேசுவானவர்சொன்னது, என்னுடையநேரம் இப்பொழுதுவரவில்லை; உங்களுநேரம் எப்பொழுதும் எத்தனமாயிருக்கின்றது.

எ உலகத்தார் உங்களைப்பகைக்கமாட்டார்கள்; அவர்களுடைய கிரியைகள் பொல்லாதவைகளென்று நானசாட்டிக்கொடுக்கிறபடியினாலே என்னைப்பகைக்கிறார்கள்.

அ தீவகளை உத்தப்பணடிகைக்குப்போன்கள். என்னுடையநேரம் திறைவேறுதபடியால் நான் இப்பொழுது போகமாட்டேனென்றார்.

க இவைகளை அவர்களுடனேசொல்லிப்பினனான கவிலே யாநாடகிலிருந்தார்.

ய அவருடையசகோதரர்போனபினபு அவரும் வெளியரங்கமாக அல்ல, அததரங்கமாயப்பணடிகைக்குப்போனார்.

யக பணடிகைக்காலத்திலேபூதர்கள் அவரைத்தேடிஅவரொங்கேயிருக்கிறொன்றார்கள்.

யஉ அல்லாமலுஞ்சனங்களுக்களுளே அவரைக்குறித்து மிகுந்தபேசுகண்டாயிற்று. சிலர் அவர் நல்லவொன்றுஞ்சிலர் அப்படியல்ல, அவன்சனங்களைவஞ்சிக்கிறவெனென்றுஞ்சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

14 ¶ Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned ?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or *whether* I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory : but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law ? Why go ye about to kill me ?

20 The people answered and said, Thou hast a devil : who goeth about to kill thee ?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision ; (not because it is of Moses, but of the fathers ;) and ye on the sabbath day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken ; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day ?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill ?

10 க அவர்கள் பூதருக்குப்பயப்படுகிறவர்களானபடியினால் ஒருவனாகிலும் அவரைக்குறித்துத்தாராளமாயப்பேசவில்லை.

11 ச ஏறகருறையப்பாதிபணடிகை தீர்ந்தபொழுது, இயேசுவானவர் தேவாலயத்திற்குப்போய உபதேசமபண்ணினார்.

12 டி அப்பொழுது பூதர்கள் ஆசசரியப்பட்டுக்கல்லாதவராதிய இவர் வேதவாகியவர்களை எப்படியறிந்தாரென்றார்கள்.

13 ய அவர்களுடனே இயேசுவானவர் சொன்னது, நான் பண்ணுகிற உபதேசம் எனதுடையதல்ல, எனனை அனுப்பினவருடையதாயிருக்கின்றது.

14 ன இந்ந உபதேசமபரப்பரணுண்டாயிருக்கிறதென்பதும் அல்லது நான் எனதுலேபேசுகிறேனென்பதும் அவருடையசித்தத்தின்படிசெய்ய மனதுள்ளவனெவனோ அவனாகக்கேதரியும்.

15 ய தனதுலேபேசுகிறவனதனக்கேபுகழ்ச்சிவரத்தேடுகிறவன்: தன்னையனுப்பினவருக்குப்புகழ்ச்சிவரத்தேடுகிறவன்சத்தியமுள்ளவன், அவனிடத்திலே கபடமிராது.

16 க மோசேயானவர் தியாயப்பிரமாணத்தை உங்களுக்குக்கொடுக்கவில்லையா? அப்படியிருந்தும்உங்களிலொருவனும் அந்ந தியாயப்பிரமாணத்தினாடி செய்கிறதில்லை; என்னத்திற்காக நீங்கள் எனனைக்கொலைசெய்யத்தேடுகிறீர்களென்றார்.

17 உய அதற்குசசனங்களைசொன்னது, நீ பசாசையுடையவன் எவன்உனனைக்கொலைசெய்யத்தேடுகிறுனென்றார்கள்.

18 உக இயேசுவானவர்சொன்னது, ஒரு கிரியையைசெய்தேன்; அதைக்குறித்து நீங்களுலொரும அநிசயப்படுகிறீர்கள்.

19 உஉ விருத்தசேதனம மோசேயினாலேயல்ல, பிதாககளானுண்டாயிறது; (பின்பு) மோசே உங்களுக்கு விருத்தசேதனத்தையேற்படுத்தினார்; அந்நவிருத்தசேதனத்தை நீங்கள் மன்தரில ஒய்வுநாளிலேயும்பண்ணுகிறீர்கள்.

20 உக மோசேயின தியாயப்பிரமாணத்தைத்தள்ளாதபடிக்கு ஒருமனிதன் விருத்தசேதனத்தை ஒய்வுநாளிலே பெறலாமென்றால் நான் ஒருமனிதன் முழுவுதையம் ஒய்வுநாளிலேககடாக்கினதிலே நீங்கள் எனமேல எரிசசவாயிருக்கலாமா?

21 உச புறம்பேதோன்றுகிறபடிதீர்மானம்பண்ணாமல் நீதிபின்படியேதீர்மானம்பண்ணுகென்றார்.

22 உடு அப்பொழுது எருசலேம்சுகரத்தாரிந் சிலர்சொன்னது, இவனையல்லவாக்கொலைசெய்யத்தேடுகிறீர்கள்?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this *man* hath done?

32 ¶ The pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and *then* I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find *me*: and where I am, *thither* ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What *manner* of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find *me*: and where I am, *thither* ye cannot come?

37 In the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

௨௬ இதோ, இவன தாராளமாய்ப்பேசுகிறான், அவர்கள் இவனுடனே ஒன்றாகுசொல்லவிலையே. இவன் மெய்யான கிறிஸ்துவாயிருக்கிறானென்று ஆண்டவர்கள் உண்மையாய் அறிந்தார்களா?

௨௭ நாம் இவன் வந்த இடத்தை யறிந்திருக்கிறோம்; கிறிஸ்துவரும் பொழுது அவர் வந்த இடத்தை ஒருவரும் அறியமாட்டார்களே யென்றார்கள்.

௨௮ அப்பொழுது தேவாலயத்திலுபதேசிக்கிற இயேசுவானவர்கூபிட்டதாவது, என்னையறிந்திருக்கிறீர்கள்? நானபுறப்பட்டுவந்த இடத்தையும் அறிந்திருக்கிறீர்கள்? நான் என்கயமாயவரவில்லை, என்னையனுப்பினவர் சத்தியமுள்ளவர், அவரை நீங்கள் அறியாதிருக்கிறீர்கள்.

௨௯ நான் அவராவந்திருக்கிறபடியினாலும் அவர் எனனை அனுப்பினபடியினாலும் நானே அவரை அறிந்திருக்கிறேனென்றார்.

௩௦ அப்பொழுது அவரைப்பிடிக்க வகைதேடினார்கள்; அவருடைய நேரம் அக்காலத்திலேவாராதபடியால் ஒருவனும் அவர்மேலேகைகளைப்போடவில்லை.

௩௧ அக்காலத்திற் சனங்களில் அநேகர் அவரிடத்திலிசுவாசமுள்ளவர்களாகிக் கிறிஸ்துவரும் பொழுது இவர் செய்கிற அற்புதங்களிலும் அதிகமானவைகளை அவர் செய்வாராவென்றார்கள்.

௩௨ ஈ சனங்கள் அவரைக் குறித்து இப்படிப்பேசிக்கொண்டிருக்கிறதைப்பரிசேயர்க்கேட்டபொழுது, அவர்களும் பிரதான ஆசாரியரும் அவரைப்பிடித்துக்கொண்டு வரும்படிக்குச்சேவகரை அனுப்பினார்கள்.

௩௩ ஆதலால் இயேசுவானவர்களோடானது, நான் இனிதில்காலமமாததிரம் உங்களுடனே கூடவீருந்துபின்பு எனனை அனுப்பினவரிடத்திற்குப்போவேன்.

௩௪ நீங்கள் என்னைத்தேடிககாணும்போலீர்கள். அல்லாமலும் நான் இருக்கும் இடத்திற்கு நீங்கள் வரமாட்டீர்களென்றார்.

௩௫ அப்பொழுது யூதர்கள் தங்களுக்குள்ளேபேசிக்கொண்டது, இவரை நாமகாணாதபடிக்கு இவர் எங்கேபோவார்? கிரேக்கருக்குள்ளே சிதறியிருக்கறவர்களிடத்திற்குப்போவாரா? கிரேக்கருக்கு உபதேசமபண்ணுவாரா?

௩௬ என்னைத்தேடிககாணும்போலீர்களென்றும் நான் இருக்கும் இடத்திற்கு நீங்கள் வரமாட்டீர்களென்றும் அவர் சொன்னவசனம் எப்படியிருக்கிறதென்றார்கள்.

௩௭ பின்பு பண்டிகையினகடைசியும் பெரிதுமானநாளில் இயேசுவானவர் நின்று கூபிட்டதாவது, ஒருவன் தாகமரயிருந்தால் என்னிடத்திலவந்து பானமபண்ணக்கூடவன்.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet *given*; because that Jesus was not yet glorified.)

40 ¶ Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51 Doth our law judge *any* man, before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look; for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

௩௮ வேதவாகியருடையொன்றை என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருப்பவனவனோ அவன் உள்ளத்திலிருந்து சிவந்தண்ணீருள்ளத்தின்குள்ளே ஓடுமென்றார்.

௩௯ இப்படி அவர் தமமிடத்தில் விசுவாசமாகிறவர்கள் அடையும ஆவியைக்குறித்ததுசொன்னார்: இயேசுவானவர் அப்பொழுது மகிமையாகப்பபடாதபடியினாலே அந்தப்பரிசுத்த ஆவி அக்காலத்திலே தோன்றவில்லை.

௪௦ ௩ சனங்களில் அநேகர் அந்த வசனத்தைக்கேட்டபொழுது இவர்க்குமெய்யாய்த் தீர்க்கதரிசியானவரென்றார்கள்.

௪௧ வேறுசிலர் இவர்க்குமெய்யென்றார்கள். வேறுசிலர்சொன்னது, கிறிஸ்து கவிலேயாநாட்டிலிருந்தாவருவார்?

௪௨ தாலீதினசத்திலிருந்து தாலீதிருந்த பெல்லகேழுரி ஆயிருந்து கிறிஸ்து வருவானென்று வேதத்திலே சொல்லியிருக்கவில்லையென்றார்கள்.

௪௩ இவ்விதமாய் அவரைக்குறித்ததுசனங்களுக்கருளே பிரிவினையுண்டாயிற்று.

௪௪ அல்லாமலும் அவர்களிறசிலர் அவரைப்பிடிக்கமன்றானவர்களாயிருந்தார்கள்; ஆகலும் ஒருவரும் அவர்மேற்கைகளை போடவில்லை.

௪௫ ௩ பின்பு அந்தசசேவகர்பிரதான ஆசாரியரிடத்திற்கும் பரிசேயரிடத்திற்கும் திருமயிப்போனாகன; அவர்களை நோக்கி, என்னத்தினாலே நீங்கள் அவனைக்கொண்டுவரவில்லையென்றார்கள்.

௪௬ சேவகர் பாறுத்தரமக்கொன்னது, அந்த மனிதனைக்கொண்டுபோல ஒருக்காலும் ஒருவரும் பேசவில்லையென்றார்கள்.

௪௭ அந்தருப்பரிசேயர்சொன்னது, நீங்களும் வருசிக்கப்பட்டவர்களா?

௪௮ பெரியோர்களிலாவது பரிசேயரிலாவது ஒருவரையினும் அவன்மேல்விசுவாசமாயிருக்கிறதண்டா?

௪௯ வேதத்தை அறியாத சனங்களமாததிரகு சபிக்கப்பட்டவர்களென்றார்கள்.

௫௦ இயேசுவான் (அவர்களிலொருவனுமாய் முன்னே இராததிரியில் அவரிடத்திற்குள்ளே னுமாயிருந்த) நீக்கோதேமு என்பவன் அப்பொழுது அவர்களைநோக்கி,

௫௧ நாம் ஒருமனிதனைக்கோதித்து அவனுடைய செய்கைகளை அறிந்திறகுமுன்னே அவனை ஆக்கின்குட்படுத்தலாமென்று நமமுடைய நியாயசாஸ்திரகு சொல்லுகிறதாவென்றான்.

௫௨ அந்தரு அவர்களென்றது, நீங்கள் கவிலேயரோ? நீர் ஆசாரியநதுபார்த்தால்தீர்க்கதரிசிகள் கவிலேயாநாட்டிலிருந்து தோன்றவில்லையென்று அறிவீரென்றார்கள்.

௫௩ பின்பு எவ்வாருந்தவர்கள் வீடுகளுக்கப்போனார்கள்;

CHAPTER VIII.

1 *Christ delivereth the woman taken in adultery.*
 12 *He preacheth himself the light of the world,*
and justifieth his doctrine: 33 *answereth the*
Jews that boasted of Abraham, 59 *and con-*
veyeth himself from their cruelty.

JESUS went unto the mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with *his* finger wrote on the ground, *as though he heard them not.*

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard *it*, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning at the eldest, *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

அ. அதிகாரம்.

[(க) பரிசேயர் அழைத்துக்கொண்டுவந்த விபசாரியைக் குறித்து இயேசுவானவர் அவர்களுக்கும் அறுதரஞ்சொன்னதும், (௮௨) அவர் தமக்குண்டாயிருந்த சாட்சிகளைக் குறித்துச் சொல்லித் தருகும்பண்ணி, (௯௩) அவர்களைக் கடிந்துகொண்டதும்.]

இயேசுவானவர் ஒவ்வொருபொழுது.

உ மறுநாட்காலையிலே தேவாலயத்திற்குத் திரும்பினார், சனங்களுடைய அலரிடத்திற்கேர்ந்தார்கள்; அவர் உருக்கார்ந்து அவர்களுக்கு உபதேசம்பண்ணினார்.

௩ அப்பொழுது விபசாரத்திலே கண்டுபிடிக்கப்பட்ட ஒருபண்ணை வேதபாரகரும் பரிசேயரும் அவரிடத்திற்கொண்டுபோய் அவனை நடுவே நிறுத்தி,

௪ அவரைநோக்கி, போதகரே, இந்தப்பெண் விபசாரம்பண்ணுகிறபொழுதே பிடிக்கப்பட்டாள்.

௫ இப்படிப்பட்டவர்களைக் கல்லுக்களாற கொலைசெய்ய வேண்டுமென்று மோசேயானவர் நியாய சாஸ்திரத்திலே தமக்குக்கட்டளையிடிருக்கிறாரே: நீர் எப்படிச் சொல்லுகிறீர்களா?

௬ அவர்மேற் குற்றஞ்சாற்றுவதற்குக்காரணம்பெறும்படிக்கு அவர்கள் இப்படிச் சொல்லி அவரைச் சோதித்தார்கள். இயேசுவானவர் குனிந்து விடவில்லை தரையிலெழுதினார்.

௭ அவர்கள் பின்னும் அவரிடத்திற்கேட்டுக்கொண்டிருந்தபொழுது அவர் நிமிர்ந்து அவர்களைநோக்கி, உங்களிறயாவயிலலாதவனெவனோ அவன் முதற் கல்லை இவன்மேல் எறிந்துபோடவேண்டுமென்று சொல்லி,

௮ மறுபடியும் குனிந்து தரையிலெழுதினார்.

௯ அவர்கள் அதைக்கேட்டுத் தங்களுமனதினாலேகடிந்த அக் கொள்கப்பட்டவர்களாய், இயேசுவானவர் தனித்திருக்க அதைப்பெண் நடுவிலேநிற்க அவர்களைவிட்டுப் பெரியோர்முதற் கிறியோர்வகைக்கும் ஒருவனொருவனாக எல்லாருட்புறப்பட்டபொழுது.

௧௦ இயேசுவானவர் நிமிர்ந்து (பார்க்கையில்) அதைப்பண்ணைத்தவிர மற்றொருவரையுட்காணாதபொழுது அவர் அவனைநோக்கி, எத்திரியே, உன்மேற் குற்றஞ்சாற்றினவர்கள் எங்கே? ஒருவனாகிலும் உன்னை ஆக்கின்கருளளாகத் தீர்க்கவில்லையாவென்றார்.

௧௧ அவள்கொண்டது, ஆண்டவரே, ஒருவரும் அப்படிச் செய்வல்லையென்றாள். இயேசுவானவர்சொன்னது, நானும் உன்னை ஆக்கின்கருளளாகத் தீர்க்கமாட்டேன்; நீ பேரய இனிப்பாவருசெய்யாதிருப்பாயாகவென்றார்.

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world : he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself ; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, *yet* my record is true : for I know whence I came, and whither I go ; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh ; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true ; for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father ? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father : if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple : and no man laid hands on him ; for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins ; whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself ; because he saith, Whither I go, ye cannot come.

- 12. 11 மறுபடியும் இயேசுவானவர் சனங்களை நோக்கி, நான் உலகத்தினுள் பாயிருக்கிறேன்: எனக்குப் பின் செலவாகிறவன் இரூசிலே நடவாமற் சீவனமுடைய ஒளியை அடைந்திருப்பானென்றார்.

13. அப்பொழுது பரிசேயர் அவரை நோக்கி, நீரே உமமைக்குறித்தது சாட்சிகொடுக்கிறீர்; உமமுடைய சாட்சியை மெய்யென்று ஒத்துக்கொள்ளக்கூடாதென்றார்கள்.

14. யசு அதற்கு இயேசுவானவர் சொன்னது, நானவந்த இடத்தையும் நான்போகும் இடத்தையும் அறிந்திருக்கிற படியினாலே எனனைக்குறித்தது நானே சாட்சிகொடுத்தாலும் எனனுடைய சாட்சிபெய்யென்று ஒத்துக்கொள்ளவேண்டாம்; நீங்கள் நானவந்த இடத்தையும் நான்போகும் இடத்தையும் அறியாமலிருக்கிறீர்கள்.

15. யசு நீங்கள் மாமிசத்திற்கேற்றபடி தீர்மானம் பண்ணுகிறீர்கள்; நான் ஒருவனைக்குறித்தது தீர்மானம் பண்ணுகிறதில்லை.

16. யசு நான் தீர்மானம் பண்ணினால், நான் மாததிரமல்ல, நானும் எனனை அனுப்பின பிதாவுகூட வீருக்கிறபடியினாலே எனனுடைய தீர்மானம் சத்தியத்தினபடியேயிருக்கும்.

17. யசு இரண்டுபேருடைய சாட்சியை மெய்யென்றொதுக்கொள்ளவேண்டுமென்று உங்கள் தியாயசால்திரத்திலேயும் எழுதியிருக்கின்றதே.

18. யசு அந்தப்படி நான் எனனைக்குறித்தது சாட்சிகொடுக்கிறவனாயிருக்கிறேன், எனனை அனுப்பின பிதாவுமெனனைக்குறித்தது சாட்சிகொடுக்கிறானென்றார்.

19. யசு அப்பொழுது அவர்கள் உமமுடைய பிதா எங்கேயென்றார்கள். இயேசுவானவர் சொன்னது, நீங்கள் எனையும் எனபிதாவையும் அறியாமலிருக்கிறீர்கள்: எனனை அறிந்தீர்களானால் எனபிதாவையும் அறிந்திருப்பீர்களென்றார்.

20. தேவாலயத்திலே இயேசுவானவர் உபதேசம் பண்ணித்தரும்பெட்டியின்றக்கேயிருந்தபொழுது இத்தவசனங்களைச் சொன்னார்: அப்படியிருந்தும் அவருடைய நேரம் வாராதபடியால் ஒருவரும் அவரைப் பிடிக்கவில்லை.

21. உக பின்பு இயேசுவானவர் அவர்களை நோக்கி, நான் போவேன், நீங்கள் எனனைத் தேடுவீர்கள், ஆகிலும் உங்களபாவத்தினாலே சாலீர்கள்; நான் போகும் இடத்திற்கு நீங்கள் வரமாட்டீர்களென்றார்.

22. அப்பொழுது யூதர்கள் (ஒருவரையொருவர்) நோக்கி, நான் போகும் இடத்திற்கு நீங்கள் வரமாட்டீர்களென்கிறாணை; தன்னைத்தான் கொலைசெய்வானாவென்று பேசிக்கொண்டார்கள்.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, if ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free.

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

உக அவர் பின்னும் அவர்களுடனேசொன்னது, நீங்கள் கீழேயிருந்ததுதோன்றினவர்கள்; நான் உயரத்திலிருந்து தோன்றினவன், நீங்கள் இவ்வுலகத்திற்குரியவர்கள், நான் இவ்வுலகத்திற்குரியவன்ல்ல.

உச ஆகையால் நீங்கள் உங்களைப்பாவங்களினாலே சாவீர்களைன்று உங்களுக்குச்சொன்னேன்: பின்னும் அவரோ நானென்று நீங்கள் விசுவாசியாவிட்டால் உங்களைப்பாவங்களினாலேசாவீர்களைன்றார்.

உரு அதற்கவர்கள் நீர்யானொன்றார்கள். இயேசுவானவர் சொன்னது, ஆதிமுதல் நான் உங்களுக்குச்சொல்லவந்தவனே நான்.

உசு நான் உங்களைக்குறித்துப்பேசி நியாயஞ்சொல்லுகிறதற்கு அநேககாரியங்களுண்டு: எனனை அனுப்பினவர் சத்தியமுள்ளவர்; நான் அவரிடத்திற் கேள்விப்பட்டவையையே உலகத்தாருக்கு அறிவிக்கிறேனென்றார்.

உஎ அவர் பிதாவைக்குறித்துச்சொன்னானொன்று அவர்கள் அந்நியாதிருந்தார்கள்.

உஅ ஆதலால் இயேசுவானவர் பின்னும் அவர்களுடனேசொன்னது, நீங்கள்மனிதனுடைய குமாரனை ஏற்றியிருக்கும்பொழுது எனனையே அவொன்றாம் எனினாலே நான் ஒன்றுஞ்செய்யாமல் எனபிதா எனக்குப்போதிகின்ற படியே இவைகளைச்சொன்னென்றேன்மற்றும் அறிவீர்கள்.

உக எனனை அனுப்பினவர் எனனுடனேயிருக்கிறார். பிதாவுக்குப்பிரியமானவைகளை நான் எப்பொழுதும் செய்கிறபடியால் அவர் எனனைத்தனியே யிருக்கவிடவில்லையென்றார்.

கஅ இவைகளை அவர் சொல்லுகையில் அநேகமபேர் அவரிடத்தில விசுவாசமானார்கள்.

கக ஆதலால் இயேசுவானவர்தமமை விசுவாசித்தபூத னானோக்கி, நீங்கள் எனனுடைய உடதேசத்திலேநிலைத்திருந்தால் மெய்யாய் எனசீஷராயிருப்பீர்கள்.

கஉ அல்லாமலுஞ்சத்தியத்தை யறிவீர்கள், சத்தியமானது உங்களைவிடுத்தலையாககுமென்றார்.

கக ௩ அதற்கு (சிலர்) சொன்னது, நாங்கள் ஆபிரகாமின் சந்ததியாராயிருக்கிறோமெயல்லாமல் நாங்கள் ஒருக்காலும் ஒருவனுக்கு அடிமைகளாயிருக்கவில்லையே: ஆதலால் நீங்கள் விடுத்தலையாவீர்களைன்றுநீர் எப்படிச்சொல்லுகிறீர் என்றார்கள்.

கச இயேசுவானவர் சொன்னது, பாவத்தைச்செய்கிறவனெவன் அவன்பாவத்திற்கு அடிமையாயிருக்கிறானென்றுமெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

35 And the servant abideth not in the house for ever : *but* the Son abideth ever.

36 If the son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abraham's seed ; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father : and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God : this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication ; we have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me : for I proceeded forth and came from God ; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? *even* because ye cannot hear my word.

44 Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own : for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell *you* the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin ? And if I say the truth, why do ye not believe me ?

௩௫ அடிமையானவன் எனறைகருமவீட்டிலேதவகான: குமாரனே எனறைகரும அதிலே தவருவான்.

௩௬ ஆகையாற குமாரனாவர் உங்களைவிடுதலையாககி னால் மெய்யாய்விடுதலையாயிருப்பீர்கள்.

௩௭ நீங்கள் ஆபிரகாமினச நத்தியாரொன்று அறிநதிருக கிறேன்; அப்படியிருந்தும் எனனுபதேசம உங்களில் சரி யாமலிருக்கிறபடியால் என்னைக்கொலைசெய்யத்தேடுகிறீர் கள்.

௩௮ நான் எனபிதாவின்மீடத்திலேகண்டதைப்பேசுகிறே ன்: அப்படியே நீங்களும் உங்களபிதாவின்மீடத்திலே கண்டதைசெய்கிறீர்களென்றார்.

௩௯ அதற்கவர்கள் ஆபிரகாமெயெங்களைதகப்பனாயிருக கிறாரென்றார்கள். இயேசுவானவர்சொன்னது, நீங்கள் ஆபிரகாமினபினைகளானால் ஆபிரகாமினகிரியைகளுக்கொப்ப பாய்ச்செய்வீர்களே.

௪௦ நீங்கள் பராபரனிடத்திற் கேள்விப்பட்ட சத்தியத்தை உங்களுக்குச்சொன்னமனிதனாகிய என்னைக்கொலைசெய்யத்தேடுகிறீர்கள்: ஆபிரகாமுப்படிசெய்யவில்லையே.

௪௧ நீங்கள் உங்களைபிதாவின்மீடத்திலேகளுக்கொப்பாய்ச்செய்கிறீர்களென்றார், அதற்கவர்கள்சொன்னது, நாங்கள் வேசைமார்க்கத்தினுலேபிறந்தவர்களல்ல, ஒரோபிதா எங்களுக்குண்டு; பராபரனே அவனென்றார்கள்.

௪௨ இயேசுவானவர் சொன்னது, பராபரனிலிருந்தே புறப்படடுவதேன்; நான் எனனுலேவரவில்லை, அவரோ யெனனை அனுப்பினார்: ஆகையாற்பராபரன் உங்களபிதா வாயிருந்தால் நீங்கள் எனனிடத்தில அன்புகூருவீர்கள்.

௪௩ என்னத்தினுலேஎனனுடையபேசைசெய்யாமலிருக்கிறீர்கள்? எனனுடையஉபதேசத்தைக்கேட்கமனதில்லாதபடியினால்லவோ? (அப்படியிருக்கிறீர்கள்.)

௪௪ பசாசானவனே உங்களபிதா. (ஆகையால்) உங்களபிதாவின் இசைகளின்படிசெய்யவிரும்புகிறீர்கள். ஆதிமுதற்கொண்டு அவன் மனிதர்கொலைக்காரனாயிருக்கிறான். அல்லாமலுஞ் சத்தியத்தில அவன் நிலைநிலாதபடியாற சத்தியம் அவனிடத்திலில்லை. அவன்பொய்யனுமாய்ப்பொய்யினதைப்பனுமாயிருக்கிறபடியாற்பொய்ப்பேசுகிற பொழுது தன்சொந்தத்திலெடுத்துப்பேசுகிறான்.

௪௫ நான் சத்தியத்தை உங்களுக்குச்சொல்லுகிறபடியினுலே நீங்கள் என்னைவிசுவாசிக்கறதில்லை.

௪௬ எனனிடத்திற் பாவமுண்டென்று உங்களிலெவன் நிசராமாய்ச்சொல்வான்? ஆகையால் நான் சத்தியத்தைச் சொல்லுகிறவனாயிருக்க, நீங்கள் என்னை எனனத்தினுலே விசுவாசிக்கறதில்லை?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear *them* not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you; but I know him, and keep his saying.

56 Your Father Abraham rejoiced to see my day: and he saw *it*, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

யோவான். அ. அதிகாரம்.

சஎ பராபரஞ்ஞண்டானவன பராபர னுடையவசனங் களுகருசெவிகொடுக்கிறான்: நீங்கள் பராபரஞ்ஞண்டா யிராதபடியாற் செவிகொடாமலிருக்கிறீர்களென்றார்.

சஅ அப்பொழுது பூதர்கள் அவரைநோக்கி, நாங்கள் உன்னைச்சமாரியனென்றும் பேயையுடையவென்றும் தீயாயமாய்ச்சொல்லுகிறோம்ல்லவாவென்றார்கள்.

சக இயேசுவானவர்சொன்னது, நான் பேயையுடைய வல்ல, நான் என்விதாவைக்கனமபண்ணுகிறேன். நீங்கள் என்னைக்கள் கன்மபண்ணுகிறீர்கள்.

சு௦ அன்றியும் நான் எனக்குக்கன்மவரத்தேடுகிறதில்லை: அதைத்தேடிதீயாயநதீர்க்கிறவொருவரிருக்கிறார்.

சு௧ மெய்யாகவேநானுங்களுகருசெவாலுக்கிறதாவது, ஒருவன் என னுடையவசனத்தைக்கைக்கொண்டால் அவன் ஒருகாலும் மரணத்தை அடைவதில்லையென்றுசொன்னபொழுது,

சு௨ பூதர்கள் அவரைநோக்கி, நீ பேயையுடையவென்று இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறோம். ஆபிரகாமுநதீர்க்கதரிசிகளும்மரித்தார்கள். நீ சொல்லுகிறது, ஒருவன் என வசனத்தைக்கைக்கொண்டால் அவன் ஒருகாலும் மரணசுதை ருசிபார்க்கமாட்டானென்றிருப்பது.

சு௩ எவகன்பிதாவாகிய ஆபிரகாமிலும் நீ பெரியவனா? அவர்மரித்தார்; தீர்க்கதரிசிகளும்மரித்தார்கள்; நீ உன்னை எப்படிப்பட்டவனாகருக்கிருப்பது என்றார்கள்.

சு௪ இயேசுவானவர்சொன்னது, நானே என்னைக்கனமபண்ணினால் அநதக்கனமவீணியிருக்கும்: எனவிதாவேயென்னைக்கனமபண்ணுகிறார்; அவரை நீங்கள் உங்களுதேவனென்றுசொல்லுகிறீர்கள்.

சு௫ அப்படியிருந்தும்நீங்கள் அவரைஅறியவில்லை; நான் அவரை அறிந்திருக்கிறேன். அவரை அந்நியமாட்டேனென்றுசொன்னேனாலுந் நான் உங்களைப்போலப்பொய்யாயிருப்பேன்; அவரை நான் அறிந்தது, அவருடையவசனத்தைக்கைக்கொண்டிருக்கிறேன்.

சு௬ உங்கன்பிதாவாகியஆபிரகாம என னுடையநான்ககாண்ககளிப்பாய ஆசைப்பட்டி, அதையேகண்டிசநதோஷப்பட்டானென்றார்.

சு௭ அப்பொழுது பூதர்கள் அவரைநோக்கி, உன்கரு ஐமபதுவயதில்லையே; நீ ஆபிரகாமைக்கண்டாயாவென்றார்கள்.

சு௮ இயேசுவானவர் சொன்னது, ஆபிரகாமிறத்தகாலத்திற்குமுன்னும்நானேயிருக்கிறேனென்றுமெய்யாகவே உங்களுகருசெவாலுக்கிறேனென்றார்.

59 Then took they up stones to cast at him : but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAPTER IX.

1 *The man that was born blind restored to sight. 13 He is brought to the Pharisees. 18 They are offended at it, and excommunicate him: 35 but he is received of Jesus, and confesseth him. 39 Who they are whom Christ enlighteneth.*

AND as *Jesus* passed by, he saw a man which was blind from *his* birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind ?

3 *Jesus* answered, Neither hath this man sinned, nor his parents : but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day : the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged ?

9 Some said, This is he ; others said, He is like him : but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened ?

யோவான், கூ. அதிகாரம்.

இஃக அப்பொழுது அவர்மேலே எறியும்படிக்கருக்கவணுக்கண்டெடுத்தகொண்டார்கள். இயேசுவானவர்மறைத்து அவர்களநடுவேதடத்து, தேவாலயத்தைவிட்டு அப்புறம்போனார்.

கூ. அதிகாரம்.

[(க) இறிலைது ஒருருடனுக்குப் பார்வைகொடுத்ததும், (யக) அதினுலேபரிசேயர்தருக்கமபண்ணினதும், (கரு) அதக்கருடனுக்கு இயேசுநாதர்தமமைவெளிப்படுத்தினதும்.]

அவர் அப்புறம்போகையிற் பிறவிகருடனுடைய ஒரு மனிதனைக்கண்டார்.

உ அப்பொழுது அவருடையசீஷர் அவரைநோக்கி, இரபீ, இவன குருடனுப்பிறகருமபடிக்கு இவனே இவனைப்பொற்றவர்களோ? யார்பாவஞ்செய்தார்களென்றகேட்டார்கள்.

க அதற்கு இயேசுவானவர்களொன்னது, இவனுமபாவஞ்செய்யவில்லை இவனைப்பொற்றவர்களும் பாவஞ்செய்யவில்லை: பராபரனுடையகிரியைகள் இவனிடத்திலவெளிப்படுமபொருட்டாக (இப்படிப்பிறந்தான்.)

ச பகற்காலமிருக்கும்எவும நான எனனை அனுப்பினவருடையகிரியைகளைச்செய்யவேணும்: ஒருவனுக்கிரியைபெச்செய்யக்கூடாதபடிக்கு இராததிரிவருகின்றது.

ரு நான உலகத்தில இருக்கையில் உலகத்தின ஒளியாபிருக்கிறேனென்றார்.

கூ இப்படி அவர்களொலிப்பினபுதரையிலேதுபபி உமீநீரினாற்சேறுண்டாககி அததச்சேறறைகருடனுடைய கண்களினமேற்பூசி,

எ பினபு நீ சீலோவாகருளத்திற்போயக்கழுவு எனார். (சீலோவா எனபதற்கு அனுப்பப்பட்டவென்றது அருத்தம்.) அததப்படிஅவனப்பாயக்கழுவிப்பார்வையடைந்து திருமபிவந்தான்.

அ ஈ அப்பொழுது அயலகத்தாரும் முன்னே அவன பிச்சைக்காரனாயிருந்ததைக்கண்டவர்களும் அவனைப்பார்சது (இவனே) உளுக்கார்த்து பிச்சைக்கட்டுக்கொண்டிருந்தவன் இவன்ல்லவாவெனார்கள்.

கூ வேறுசிலர், அவன் இவனநானென்றார்கள்: வேறுசிலர், இவன் அவனுடையசாயலாயிருக்கிறுனென்றார்கள்: அவனொன்னது, நானே அவனென்றான்.

ய அப்பொழுது அவர்கள் அவனைநோக்கி, உன்கண்கள் எப்படித்திறக்கப்பட்டனவென்றார்கள்.

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbah day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not; he is of age; ask him; he shall speak for himself.

10க அவனசொன்னது, இயேசு எனபவர்சேறுண்டாககி (அசை) எனகண்களினமேலேபூசி, நீ சீலோவாக்குளத்திற் குப்போய்ச்கழுவு எனருர்: அநதப்படி நானபோயகமு வினபொழுது பார்வை அடைந்தேனென்றன.

10உ அவர்களசொன்னது, அநதமனிதனெங்கேயெனரு ற்கள: அவன எனககுத்தெரியாதெனருன.

10க 11 அப்பொழுது முன்னேகுருடனாயிருநதவனைப்பரி செயரிடத்திற்குகொணடுபோனார்கள.

10ச இயேசுவானவர்சேறுண்டாககி அவனுடைய கண் களைத்திறந்தநாள ஓய்வுநாளாயிருநதது.

10டு ஆதலாற் பரிசேயரும் அவனைநோக்கி, நீ எப்படிப் பார்வை அடைந்தாயென்று கேட்டார்கள்: அதற்கவன சொன்னது, அவர் சேறறையெனகண்களினமேலவைத்தா ர், பின்பு நான கழுவீனேன, இப்பொழுது காண்கிறே னென்றன.

10சு அப்பொழுது பரிசேயரிற் சிலர்சொன்னது, அம மன்தன ஓய்வுநாளைககைக்கொள்ளாதிருக்கிறபடியினாலே அவன பராபரனுவநதவன்ல்லவெனருர்கள். வேறு சிலர் சொன்னது, பாலியாசிருக்கிற ஒருவன இப்படிப்பட்ட அற்புதங்களைசெய்யவசெய்யமுடியுமெனருர்கள்: ஆகையால் அவர்களுக்களுளேபிரிவினையுண்டாயிற்று.

10எ மறுபடியும் அவர்களகுருடனாயிருநதவனைநோக்கி, உனகண்களைத்திறந்த அவனைகருறித்தது நீ யென்னசொல லுக்குயெனருர்கள். அவனசொன்னது, அவர் தீர்க்கதரி சியாயிருக்கிறானெனருன.

10அ அப்பொழுது அவன குருடனாயிருநது பின்புபார் வை அடைந்தானென்கிறதை யூதர்கள் நம்பாமற் பார்வை அடைநதவனுடையதாயதகப்பனமாரை அழைப்பித்தது,

10க அவர்களைநோக்கி, உங்களுமாரன குருடனாய் பிறநதானென்றுநீங்கள்சொல்லுகிறீர்களே. அவன இவன? இப்பொழுது இவனுக்கு எப்படிப்பார்வையுண்டாயிற்றெ ன்றுகேட்டார்கள்.

10உ அதற்கு அவனுடைய தாயதகப்பனமார்சொன்ன து, இவன எங்களுமாரனென்றவ குருடனாய்பிறநதா னென்றம அறிந்திருக்கிறோம்:

10க இப்பொழுது இவன்பார்வை அடைநதவகை எங் களுக்குத்தெரியாது; அவனுடைய கண்களைத்திறந்தவனை யும் அறியமாட்டோம்; இவன பெரியவனாயிருக்கருளே; இவனிடத்திலேகேளுக: தனைகருறித்தது இவனெப்பேசு வானென்றார்கள்.

22 These *words* spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue,

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses: *as for this fellow*, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

உஉ அக்காலத்திற்குமுன்னே இயேசுவைக்கிறிஸ்தென றுசொல்பவனெவனோ அவனைச்செப ஆலயத்திற்குப்புறம் பாக்கவேண்டுமென்று பூதர்களதீர்மானம்பண்ணியிருந்த படியாந், குருடனாயிருந்தவனுடைய தாயதகப்பனமார் அவர்களுக்கருப்பயதது,

உக இவன்பெரியவனாயிருக்கிறனே; இவனிடத்திற்கேளு ங்கினென்றுசொன்னார்கள்.

உச ஆதலால் அவர்களுக்குருடனாயிருந்தவனை இரண்டா ததரம் அழைத்து நீபராபரனைக்களஞ்செய்வாயாக; அம் மனிதன்பாலியாயிருக்கிறெனென்று நாங்கவ அறிந்திருக்கிறோமெனென்றார்கள்.

உரு அதற்கவனசொன்னது, அவர்பாலியோஅல்லவோ அது எனக்குத்தெரியாது: நான் குருடனாயிருந்தேன, இப்பொழுதுகாண்கிறேன, இத்தொன்றையே அறிந்திருக்கிறேனென்றான்.

உசு அப்பொழுது அவர்கள் மறுபடியும் அவனைநோக்கி, உனக்கென்னசெய்தான்? உன் கண்களை எப்படித்திறத்தானென்றார்கள்.

உஎ அவனசொன்னது, முன்னே அதை உங்களுக்குச் சொன்னேன, நீங்கள்செவிகொடுக்கவில்லை: அதைமறுபடியுங்கேட்க எனனத்தினாலே விருமபுகிறீர்கள்? நீங்களும் அவருக்குச்சீஷராக மனதுவளவர்களாயிருக்கிறீர்களாவென்றான்.

உஅ அப்பொழுது அவர்கள் அவனைவைத்து, நீயே அவனுடைய சீஷன்; நாங்கவ மோசேயினுடையசீஷர்.

உக மோசேயானவருடனே பராபரன்பெரினதை அறிந்திருக்கிறோம்: அவன் வந்த இடத்தை அறியமாட்டோமென்றார்கள்.

உஃ அதற்கு அந்தமனிதனசொன்னது, அவர் என்கண்களைத்திறந்திருந்தும் அவர் வந்த இடத்தை நீங்கள் அறியாமலிருக்கிறது ஆச்சரியமானகாரியம்.

உக அல்லாமலும் பாலிகளுக்கருப்பராபரன் செவிகொடுக்கிறதிலையென்றும் அவர்மேற்பத்தியாயிருந்தது அவருடையசித்தத்தினபடிசெய்கிறவனெவனோ அவனுக்குச்செவிகொடுக்கிறொன்றும் அறிந்திருக்கிறோம்.

உஉ குருடனாய்பிறந்தவனுடைய கண்களை ஒருவன்திறத்தானென்று உலகமுண்டானது முதற்கொண்டு கேள்விப்படவில்லையே.

உக அவர் பராபரனாலவாராதவராயிருந்தால் இப்படியப்பட்டவைகளில் ஒன்றையாகிலுஞ் செய்வத்திராணியிருக்க மாட்டாதேயென்றான்.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 ¶ And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and they which see might be made blind.

40 And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAPTER X.

1 *Christ is the door, and the good shepherd. 19 Divers opinions of him. 24 He proveth by his works that he is Christ the Son of God: 39 escapeth the Jews, 40 and went again beyond Jordan, where many believed on him.*

VERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

௭௪ அப்பொழுது அவர்கள் அவனைநோக்கி, முழுவதும் பாவங்களிலேயிறந்த நீயா எங்களுக்கு உபதேசமபண்ணுகிறவன என்றசொல்லி அவனைபுறம்பேதனனிஞர்கள்.

௭௫ அவனை அவர்கள் புறம்பேதனனினை இயேசுவானவர் கேள்விப்படடுபினபு அவனைகசண்டு நீ பராபரனுடையகுமாரனிடத்தில விசுவாசமாபிருக்கிறாயாவென்றார்.

௭௬ அதற்கவன ஆண்டவனோ, நான் அவர்மேல விசுவாசமாபிருக்குமபடிக்கு அவர் இன்னொருவனது (காட்டவேண்டுமென்றான்.)

௭௭ இயேசுவானவர்க்கு சொன்னது, நீ அவரைககண்டாய், உன்னுடனேபேசுகிறவனோ அவனென்றார்.

௭௮ உடனே அவன ஆண்டவனோ, விசுவாசிக்கிறேனென்றுசொல்லி அவரைதொழுதுகொண்டான்.

௭௯ நீ பினபு இயேசுவானவர்க்கு சொன்னது, காணாதவர்கள் காண்கவுறு காண்கிறவர்களுக்குடராகவுததக்கதாக, நீயாயததீர்ப்புகொடுப்பதற்கு நான் இவவுலகத்திலே வந்தேனென்றார்.

௮௦ பரிசேயரிநீசிலர் அவருடனேகூடவிருந்து அதைகேட்டபொழுது அவர்கள் அவரைநோக்கி, நாங்களுக்கும் குருடராவென்றார்கள்.

௮௧ இயேசுவானவர்க்கு சொன்னது, நீங்கள் குருடராயிருந்தால் உங்களுக்குப்பாவமுண்டாயிருக்கமாட்டாது: நீங்கள் காண்கிறேமென்றுசொல்லுகிறபடியால் உங்கள்பாவ மறந்தீரும்.

௮. அதிகாரம்.

[[௧) கள்ககிறிஸ்துகளைக்குறித்தும், (௨) தாம் தலமமேயப்பராயிருக்கிறதைக்குறித்ததஞ் சொன்னதும், (௩) சனங்களுக்குள்ளே அவரைக்குறித்தபிரிவினபுண்டானதும், (௪) தேவாலயத்திலே அவர் பிரசங்கமபண்ணினதும்.]

மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குசொல்லுகிறதாவது, ஆடுககிடையினவாசல்வழியாய் அதிநீரவேசியாமலவே துவழியாய் அதிநீரவேசிக்கிறவன திருடனுமாய்க்கொள்கைகாரனுமாயிருக்கிறான்.

உவாசலினவழியாய்பிரவேசிக்கிறவனே ஆடுகளினமேய்ப்பொயிருக்கிறான்.

உவாசல்ககாக்கிறவன அவனுக்குத்திறக்கிறான். ஆடுகளும் அவனுடைய சத்தத்திற்குசெவிகொடுக்கின்றன: அவனுத தன்னுடைய ஆடுகளைப்பேர்ப்பேராக அழைத்து அவைகளைவெளியேகொண்டுபோகிறான்.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have *it* more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

சு மேலும் அவன தன்னுடைய ஆடுகளைவெளியிலேவிட்டபின், அவைகளுக்கமுன்கூகுநடந்துபோகிறான்: மேலும் ஆடுகள் அவனுடைய சத்தத்தை அறிகிறபடியினாலே அவைகள் அவனுக்குப்பின்செல்லுகின்றன.

௩ அந்நியருடையசத்தத்தை அறியாதபடியினாலே அவைகள் அந்நியனுக்குப்பின்செல்லாமல் அவனைவிட்டு ஒடிப்போகுமென்றார்.

௪ இந்நத உவமையை இயேசுவானவர் அவர்களுடனே சொன்னபொழுது அவர்களுக்காக அவர்சொன்னவைகளின் கருத்தை அறியவில்லை.

எ ஆதலால் இயேசுவானவர் மறுபடியும் அவர்களைநோக்கி, நானே ஆடுகளின்வாசலென்றமெய்யாகவே உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

அ எனக்குமுன்னே வந்தவர்களெல்லாரும் திருடருமாய்க் கொள்ளக்காரருமாயிருந்தார்கள்: ஆடுகள் அவர்களுக்குச்செவிகொடுக்கவில்லை.

• ௬ நானேவாசல: ஒருவனானாலே உட்பிரவேசித்தால் அவன் இரட்சிக்கப்படுவான், அல்லாமலும் அவன்உள்ளமுடிமடிஞ்சென்று மேய்ச்சலைக்கண்டுபிடிப்பான்.

௮ திருடனானவன் திருடுகிறதற்குக் கொலைசெய்கிறதற்குக் கெடுக்கிறதற்குமேயன்றி வேறொன்றாகும் வாரான்: நான் அவர்களுக்குச்சேவணுமபரிபூரணமுண்டாருமபடிக்குவந்தேன்.

௯ நானே நல்லமேய்ப்பன்: நல்லமேய்ப்பனானவன் ஆடுகளுக்காகத்தன் சேவனைக்கொடுக்கிறான்.

௧௦ மேய்ப்பனல்லாதவனுமாய் ஆடுகளுடையவன்ல்லாதவனுமாயிருக்கிற கூலியாள கோளாய் வரக்காணாமல் பொழுது ஆடுகளைவிட்டோடிப்போவான்: அப்பொழுது கோளாய் அந்நத ஆடுகளைப்பிடித்துச்சிதற் அடிக்கும்.

௧௧ மேலும் கூலியாளானவன் கூலிக்காகவேலைசெய்கிறவனுப்படியினாலும் ஆடுகளைக்குறித்து அவனுக்குக்கவலை தோன்றாதபடியினாலும் ஒடிப்போவான்.

௧௨ நானே நல்லமேய்ப்பன், எனபிதானனை அறிந்திருக்கிறதுபோலவும் நான் பிதாவை அறிந்திருக்கிறதுபோலவும்,

௧௩ நான் எனனுடையவைகளையறிந்து, எனனுடையவைகளால் அறியப்பட்டு, ஆடுகளுக்காகஎன்சேவனைக்கொடுக்கிறேன்.

16 And other sheep I have, which are not of this fold : them also I must bring, and they shall hear my voice ; and there shall be one fold, *and* one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself, I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad ; why hear ye him ?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind ?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt ? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not : the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me :

மோவார். ௨. அதிகாரம்.

௨௧ அனதியும் இதற்கு கிடைப்பினுள்ளவைகளல்லாமல் வேறொருமனம் என்கருணி: அவைகளையும் நான்கொண்டு வரவேண்டும். அவைகள் எனசத்தத்திற்குச் செவிகொடுக்கும்; அப்பொழுது ஒரு ஆடிககூட்டமும் ஒருமேய்ப்பு பனுமுண்டாயிருக்கும்.

௨௨ நான் எனசினிப்பினனும் அடைந்தகொள்கும் படிக்கு அதைக்கொடுக்கிறபடியினால், பிதா எனனிடத்தில அன்பாயிருக்கிறார்.

௨௩ ஒருவனும் எனனிடத்திலிருந்து அதைவாங்கமாட்டான். நான் எனனாலே அதைக்கொடுக்கிறேன், அதைக்கொடுக்கிறதற்கும் அதைமறுபடியும் எடுத்துக்கொள்கிறதற்கும் எனனிடத்தில அதிகாரமுண்டு, இத்தற்கேற்றகட்டளையை எனபிதாவினால் பெற்றுக்கொண்டெனினார்.

௨௪ ஈ இதவசனங்களைக்குறித்து பூதருக்குள்ளேயும் படியும்பிரிவினையுண்டாயிற்று.

௨௫ அவர்களில் அதேகர்சொன்னது, அவன் பசாசையுடையவன், பயித்தியக்காரனாயிருக்கிறான்; எனனத்திற்காக அவனுக்குச் செவிகொடுக்கிறீர்களெனினார்கள்.

௨௬ மறறப்பேர்களெனினது, இப்படிப்பட்டவசனங்களைப்பேய்கொண்டவனுடையவைகளல்லவென்று நுகருடரினகளைப்பேயானவன்திறப்பானாலென்று சொன்னார்கள்.

௨௭ ஈ பின்பு மாரிக்காலத்திலே எஞ்சலேமநகரத்திலே தேவாலயப் பிறதிஷ்டையினபண்டிகையைக்கொண்டாடிவருகையில்,

௨௮ இயேசுவானவர் தேவாலயத்திற்குச் செல்லாமோனுடையமண்டபத்திலுள்ள உலாலிக்கொண்டிருக்கிறபொழுது,

௨௯ பூதர்கள் அவரைவந்துகொண்டு அவரைநோக்கி, எதுவரைக்கும் எங்கள் ஆத்துமாகளசநதேகமுள்ளவைகளாயிருக்கும்படிசெய்கிறீர்? நீர் கிறிஸ்துவானால் (இதை) எங்களுக்குத்தாராளமாய்ச்சொல்லுமெனினார்கள்.

௩௦ அதற்கு இயேசுவானவர் சொன்னது, அதை உங்களுக்குச்சொன்னேன், நீங்கள்விசுவாசிக்கவில்லை: எனபிதாவின்நாமத்தினால் நான்செய்கிற கிரியைகளே எனனைக்குறித்துச்சாட்சிக்கொடுக்கின்றன.

௩௧ அப்படியிருந்தும் நீங்கள் எனகிடைப்பின ஆடுகளல்லாதவர்களானபடியினால்விசுவாசியாமலிருக்கிறீர்கள்.

௩௨ நான் உங்களுக்குச்சொன்னபடியே, என ஆடுகள் எனசத்தத்திற்குச் செவிகொடுக்கின்றன. அல்லாமலும் நான் அவைகளை அறிந்திருக்கிறேன், அவைகளும் எனக்குப்பின் செலவாகின்றன:

28 And I give unto them eternal life ; and they shall never perish, neither shall any *man* pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave *them* me, is greater than all ; and no *man* is able to pluck *them* out of my Father's hand.

30 I and *my* Father, are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I showed you from my Father ; for which of those works do ye stone me ?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not ; but for blasphemy ; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are Gods ?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken ;

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest ; because I said, I am the Son of God ?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works : that ye may know, and believe, that the Father *is* in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him : but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordon into the place where John at first baptized ; and there he abode.

போலன். டி. அதிகாரம்.

உஅ அல்லாமனும் நான அவைகளுக்கநிதிதியலீனைக கொடுக்கிறேன்; அவைகளுக்கொருகாலும்கொடுப்போகாது, ஒருவனும் அவைகளைபென்கையிலிருந்து பறித்துக்கொள்ளான்.

உக அவைகளை எனக்குக்கொடுத்த எனபிதா எல்லாரி லுட்பெரியவராயிருக்கிறார்; ஒருவனுக்கிலும் அவைகளைபென பிதாவின்கையிலிருந்து பறித்துக்கொள்ளான்.

கஉ நானும்பிதாவும் ஒன்றாயிருக்கிறோமென்றார்.

கக அப்பொழுது பூதர்கள் அவரைக்கொலைசெய்யும் பழகும்றுபடியும் கலலுக்கையெடுத்ததுக்கொண்டார்கள்.

கஉ இயேசுவானவர் அவர்களைநோக்கி, நான எனபிதா வினாலே அநேக நற்கிரியைகளை உங்களுக்குக்காண்பித்தேன்; அவைகளில் எந்தக்கிரியையின்மித்தம் நீங்கள் எனமேற்கலவெறிவீர்கொண்டீர்.

கக பூதர்கள்கொண்டது, நற்கிரியையின்மித்தமல்லதீமனிதாயிருக்க, உன்னைத்தேவனென்றுசொல்லி, இவ்விதமாய்த் தேவதூஷணஞ்செய்கிறதினிமித்தமே உன்மேற்கலவெறிவோமென்றீர்கள்.

கச அதற்கு இயேசுவானவர்கொண்டது, தேவர்களாயிருக்கிறீர்களென்றுநானொன்றென்பது உங்களவே தத்திலெழுதியிருக்கவில்லையா?

கரு பாரபா னுடையவசனத்தைபெற்றுக்கொண்டவர்களை அவர்தேவர்களென்றுசொல்லவேதமுந்தள்ளப்படக்கூடாததாயிருக்க,

கஈ பிதாவினாற்பரிசுத்தமாகப்பட்டுமஉலகத்திலஅனுப்பப்பட்டுமிருக்கிறநான எனனைப்பாரபா னுடையகுமாரனென்றுகொண்டதினாலே, தேவதூஷணஞ்செய்தாயென்று சொல்லலாமா?

கஊ நான என பிதாவின்கிரியைகளைச்செய்யாதிருந்தால் நீங்கள் எனனை விசுவாசிக்கவேண்டும்தலை.

கஅ (அவைகளை) நாஞ்செய்திருக்கிறபடியால் நீங்கள்எனனைவிசுவாசியாதிருந்தாலும் பிதா எனனி லையும் நான அவரிடையிருக்கிறதையறிந்து விசுவாசிக்கக்கொள்ளும்படிக்கு நீங்கள் அந்தக்கிரியைகளை விசுவாசிக்க வேண்டுமென்பென்றார்.

கக அப்பொழுது அவர்கள் மறுபடியும் அவரைப்பிடிக்கத்தேடினார்கள். அவர் அவர்களுடையகைகளினின்று விலகிப்பறப்பட்டு,

சஉ போர்தான ஆற்றின அக்கரையிலேமுன்னேயோவான ஞானலநானகொடுத்த இடத்திற்குத் தருமப்பிப்போய அங்கேதங்கினார்.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle : but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAPTER XI.

1 *Christ raiseth Lazarus, four days buried. 45 Many Jews believe. 47 The high priests and Pharisees gather a council against Christ. 49 Caiaphas prophesieth. 54 Jesus hid himself. 55 At the passover they enquire after him, and lay wait for him.*

NOW a certain *man* was sick, *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was *that* Mary which annointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to *his* disciples, Let us go into Judea again.

8 *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee ; and goest thou thither again ?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day ? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

சக அதேகமபேர் அவரிடத்திற்சென்று பின்புசொன்னது யோவான் ஒரு அற்புதமுஞ்செய்யாதிருந்ததும் இவரைக் குறித்துசொன்னயாவும் மெய்யாயிருக்கின்றதென்றார்கள்.

சஉ அவலிடத்திலே அதேகமபேர் அவர்மேலவிகவாசமுள்ளவர்களானார்கள்.

௧௧. அதிகாரம்.

[(௧) இறந்துபோன இலாசருவையெழுப்பினதும், (சஎ) ஆசாரியர்முதலானவர்கள் அவரைக்குறித்து ஆலோசனை பண்ணினதும்.]

அன்றியும் மரியாமும் அவருடையசகோதரியாகிய மார்ததானமிருந்த பெத்தானியூராகிய இலாசரு என்பவன் வியாதிபுள்ளவனாயிருந்தான்.

உ அததமரியான கர்த்தர்மேற்பரிமளதயிலததைப்பயிசித்தனமயிரால அவருடைய பாதங்களைத்தொடைத்தவனே. அவருடையசகோதரனாகிய இலாசரு வியாதிப்படடிருந்தான்.

௩ அப்பொழுது அவனுடையசகோதரிகள் ஆண்டவனோ, உமக்கு அன்பாயிருக்கிறவன் வியாதியாயிருக்கிறுனென்று சொல்லி அனுப்பினார்கள்.

ச இயேசுவானவர் அதைக்கேட்டு அததவியாதிமரணத்திற்கேதுவாயிராமற் பராபரனுடையருமாரன் மகிமைபபிமபடிக்குப்ப பராபரனுடைய மகிமை விளங்குதற்கே ஏதுவாயிருக்குமென்றார்.

௫ இயேசுவானவர் அததமார்த்தாளிடத்திலும் அவருடையசகோதரியினிடத்திலும் இலாசருவினிடத்திலும் அன்பாயிருந்தார்.

௬ அப்படியிருந்ததும் அவனவியாதிபாயிருக்கிறதை அவர்கேட்டபின்பு அவர் தாமமிருந்த இடத்திலே பின்னும் இரண்டுநாள்தங்கினார்.

ஏ அதினின்பு அவர் (தமமுடைய) சீஷரைநோக்கி, நாமமுறுபடியும் யூதேயநாட்டிற்குப்போவோமவாருங்கனென்றார்.

அ அதற்குச்சீஷர்சொன்னது, இரபீ, சிலநாள்க்குமுன்னே யூதர்கள் உமதுமேற்கவலெறிய மனதுள்ளவர்களாயிருத்தார்களே; நீர்முறுபடியும் அவலிடத்திற்குப்போகலாமா எனார்கள்.

௧ இயேசுவானவர்சொன்னது, பகனுக்குப்பன்னிரண்டு மணிநேரமில்லையா? பகற்காலத்திலே நடக்கிறவன் இவவுலகத்தினுள்ளியைக்காண்கிறபடியினாலே இடற்மாட்டான்.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he : and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth ; but I go, that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death : but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe ; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off :

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him : but Mary sat *still* in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know that, even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus saith unto her, I am the resurrection and the life : he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live :

௮ இராததிரிகாலததிலே நடக்கிறவன தனக்கு ஒளி யிலவா
 தபடியினாலே இடறுவானென்று சொல்லி,

௧௧ பின்பு நமக்கு சந்தேகிதனாகிய இலாசரு நித்திரை
 யடைந்தான; நான அவனையெழுப்பிப் போகிறேனென்றார்.

௧௨ அப்பொழுது அவருடைய சீஷர் சொன்னது, ஆண்ட
 வரோ, அவன நித்திரை அடைந்திருந்தாற்குணம அடைவா
 நென்றார்கள்.

௧௩ இயேசுவானவர் அவனுடைய மரணத்தைக் குறித்து
 அப்படியே சொல்லியிருந்தார்: அவர்கள் அவர் நித்திரை யண
 னுநிலைக்குறித்தே பேசினுனென்று நினைத்தார்கள்.

௧௪ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்களை நோக்கி,
 இலாசரு மரித்தானென்று தெளிவாய்ச சொல்லி,

௧௫ பின்பு நீங்கள் விசுவாசிக் குமபடிக்கு நான அங்கே யி
 ராததினாலே உங்களை நிமித்தஞ்சந்தோஷப்படுகிறேன்; இப்
 பொழுது அவன் டத்தற்குப் போவோம வாருங்கென்றார்.

௧௬ அப்பொழுது தீழ்முள்ளென்பபட்டதோ மாஸ்மறச
 சீஷரோ நோக்கி, அவரோடே கூட்டமரிக்குமபடிக்கு நாம
 போவோம வாருங்கென்றான்.

௧௭ ஆதலால் இயேசுவானவர் போன பொழுது அவன்கல
 வறையிலவைக்கப்பட்டு நாலுநாளாயிறமென்று அறிந்தார்.

௧௮ பெத்ததான் பூர் எருசலேம நகரத்திற்குச் சமீபமாய
 ஏற்க்குறையபதினைத்து இஸ்தாதிவழிதாரத்திலிருந்தது :

௧௯ அன்றியுட்பூதரில் அநேகர் மார்த்தீதாளமரியாள என
 பவர்களுடைய சகோதரனைக் குறித்து அவர்களுக்கு ஆறுந்
 லசொல்லுமபடிக்கு அவர்களிடத்திற் போயிருந்தார்கள்.

௨௦ இயேசுவானவர் வருகிறுனென்று மார்த்தீதாளகேட்ட
 பொழுது அவருக்கெதிர்கொண்டு போனான், மரியாள வீட்டி
 லே உளுக்கார்ந்திருந்தான்.

௨௧ பின்பு மார்த்தீதாள இயேசுவினிடத்திற் (சேர்ந்து)
 ஆண்டவரோ, நீர் இங்கே யிருந்தீராளுவனசகோதரன் மரி
 க்கமாட்டான்.

௨௨ இப்பொழுது நீர்பராபரனிடத்திற்கேட்டுக்கொள
 வதெதுவோ உதைப்பராபரன உமக்குக்கொடுப்பாரொன
 னுஅந்நதிருக்கிறெனென்றான்.

௨௩ அதற்கு இயேசுவானவர், உனசகோதரன் உயிரோ
 டெழுந்தருப்பானென்றார்.

௨௪ மார்த்தீதாள சொன்னது, சடைசிநாளிலே (மரித்
 தோர்) உயிரோடெழுந்திருக்கும்பொழுது, அவனும எழு
 ந்திருப்பானென்று நினைக்கிறேனென்றான்.

௨௫ அதற்கு இயேசுவானவர் சொன்னது, நானே உயி
 ரோடெழுதுபுகற்றவனுமாய்ச சீவனுமாய்க்கிறேன்: எனனி
 டத்திலவிசுவாசமாயிருக்கிறவன் மரித்தாலுமபிழைப்பான்:

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, If thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

38 Jesus therefore again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been *dead* four days.

உக அலலாமலும் உயிரோடருககையில எனனிதததில
விகவாச மாயிருகதவவெவவே அலல ஒருககாலுமமரியா
மவ்ருபபான. இதைவிகவாசிககருயாவெனருர்.

உள அவனசொன்னது, ஆம ஆண்டவரோ, நீர்இந்நிலை :
நீர் பராபர னுடையருமாரசன, நீர் உலகத்திலவரவேண்டு
டவொன்றுநானவிகவாசிககிறேனெனருள.

உஅ இப்படிசொன்னபின்பு அவளபோயததனசகோ
தரிமரியான இரகசியமாய அழைத்து, போதகர்வநதிருக
கிருர், உன்னை அழைக்கருளெனருள.

உக அதை அவளகேட்டவுடனே, சிககிரமாயஎழுந்து
அவரிடத்திற்பாராளு.

க1) அக்காலத்திலே இயேசுவானவர்கிராமத்திற்குள்ளே
செல்லாமல, மார்ததானதமமைசசநதித்த இடத்திலேயிரு
ந்தார்.

க2 அப்பொழுது வீட்டிலே அவருடனேகூட இருந்து
அவருகரு ஆறதவசெய்கநபூசர்கள், மரியாள சிககிரமாய
எழுந்துபுறப்பட்டுடபோகிறதைக்கண்டு, அவளகலலறையி
னித்ததிலே அழுதுசொள்ளுமபடிபோகருளென்று பேசிக
கொண்டு அவருகருப்பினசெனருர்கள.

க3 இயேசுவானவரிருந்த இடத்திலேமரியானசேர்ந்து
அவரைக்கண்டவுடனே அவருடையபாதத்தின்கேவியுந்
து, ஆண்டவரோ, நீர் இவகேயிருந்திராணுல எனசகோதர
னமரிக்கமாட்டானெயெனருள.

க4 அவ்ளும் அவருடனேகூடப்போனபூதரும அழுதி
றதை இயேசுவானவர்கண்டப்பொழுது, உள்ளத்திலிருந்து
பெருமூச்சுவிட்டுக்கலங்க,

க5 அவனைப்பகைவைத்தீர்களெனருர். ஆண்டவரோ,
நீர்வந்துபாருமெனருர்கள.

க6 இயேசுவானவர்கண்ணீர்விட்டார்.

க7 பூசர்கள் அதைப்பார்த்து இடோ, அவர் அவனிதத
தில மிகவுமபட்சமாயிருந்தாரோயெனருர்கள.

க8 அவர்களிற்சலர்சொன்னது, குருடனுடையகண்களை
ததிறந்த இவர் அவனை மரியாமலிருக்கப்பண்ணவுவாட்டா
தாவெனருர்கள.

க9 அப்பொழுது இயேசுவானவர் மறுபடியுநதமகரு
ள்ளே பெருமூச்சுவிட்டுப்பின்புகலலறையினிடத்திற்சேர்ந
தார், அது ஒருகுகையாயிருந்தது. அதினமேலே ஒருகல்
வைக்கப்பட்டிருந்தது

க10 அப்பொழுது இயேசுவானவர், கலையெடுத்தப
போடுககெனருர். மரித்தவனுடையசகோதரியாகியமார்
த்தான அவரைநோக்கி, ஆண்டவரோ, இவன்புதைக்கப்பட
டுநானகுநாளான்படியினாலேநாறுமேயெனருள.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

41 Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *his* eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said *it*, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with aloud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

47 ¶ Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all *men* will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them, *named* Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

சய அவன் இயேசுவான்வர்தோகி, நீ விசுவாசித்தாந்
பராபர னுடையமகிமையைக்காண்பாயென்றுதான் உனக்கு
குசுசொல்லவில்லையாவென்றார்.

சக பிண்பு சவமவைக்கப்பட்டருகையிலிருந்தகலையெ
டுத்தபுரோட்டார்கள். அப்பொழுது இயேசுவானவர்கண்
ணையுயர்த்தி, பிதாவே, நீர் எனக்குசெவிகொடுத்தபடியி
லுலேஉமமைத்தோத்திரஞ்செய்கிறேன்.

சஉ நீர் எப்பொழுதும் எனக்குசெவிகொடுக்கிறதை
யறிந்திருக்கிறேன்: சூழ்நிற்கிறசனங்களை நீர் என்னையனுப
பிணைவீசுவாசிகுமபடிக்கு அவர்களினிமித்தமேஇப்படி
சொன்னெனென்றுசொல்லி,

சக பிண்பு இலாசருவே, வெளியேவாவென்றுமிருந்தசத்
த்தோடேகூப்பிட்டார்.

சச அப்பொழுதுமரித்தவன் காலகணங்கைக்களுக்கடடி
பிருந்த சேலைகளோடும முகங்குறறப்பட்டிருந்த சேலை
யோடுமவேளியேவந்தான். பிண்பு இயேசுவானவர்கொன
ந்து, இவ னுடையகட்டவிழ்த்து இவனைவிடவிடுகின்றென
னார்.

சடு அப்பொழுதுமரியாளிடத்திற்குப்போய இயேசுவா
னவர்கொய்தவைகளைக்கண்டபூதரில அநேகர் அவரிடத்தில
விசுவாசமாணர்கள்.

சக வேறுசிலர் பரிசேயரிடத்திற்குப்போய இயேசுவா
னவர்கொய்தவைகளை அவர்களுக்கு அறிவித்தார்கள்.

சஎ 11 அப்பொழுது பிரதான ஆசாரியரு மபரி சேயரும்
பெரிய ஆலோசனைச்சங்கத்தார்வந்து கூடுமபடி செய்து
பிண்புசொன்னதாவது, அந்நமனிதன் அநேக அந்நபர்க
ளைச்செய்துவருகிறான்.

சஅ நாம அவனுக்கு இடங்கொடுத்தால எல்லாரும்
அவனிடத்திலவிசுவாசமாவார்கள்: பிண்பு உரோமர்வந்து,
நமமுடையஸ்தலத்தையுஞ் சனங்களும எடுத்ததுக்கொள
ருவார்கள். ஆதலாலநாம என்னசெய்வோமென்றார்கள்.

சக அப்பொழுது அவர்களிலொருவ னுமாய அவவருஷ
த்துப்பிரதான ஆசாரியனுமாயிருந்த காயிபாவென்பவன்
அவர்களைநோக்கி, நீங்கள் ஒன்றுநத்தெரியாதவர்கள்,

இம் சனங்களைல்லாருங்கெட்டுப்போகாதபடிக்கு ஒரோ
மனிதன்சனங்களுக்காகமரணம்டைவதே நமக்குநலமாயி
ருக்குமென்றுநீங்கள்சித்தியாமனுமிருக்கிறீர்களென்றான்.

இக இப்படி அவனதானாய்சொல்லாமல அவன் அந்ந
வருஷத்தின்பிரதான ஆசாரியனுயிருக்கஇயேசுவானவர் பூத்
ச்சனங்களுக்காகமரணம்அடைவதைத்தீர்க்கத்தரிசனமாய்
சொன்னான்.

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 ¶ And the Jews' passover . was nigh at hand : and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast ?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment. that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

CHAPTER XII.

1 *Jesus excuseth Mary anointing his feet.* 9 *The people flock to see Lazarus.* 10 *The high priests consult to kill him.* 12 *Christ rideth into Jerusalem.* 20 *Greeks desire to see Jesus.* 23 *He foretelleth his death.* 37 *The Jews are generally blinded :* 42 *Yet many chief rulers believe, but do not confess him :* 44 *Therefore Jesus calleth earnestly for confession of faith.*

THEN Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served : but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

போவான். ௧௨. அதிகாரம்.

௧௨ மேலும் அந் தசசனங்களுக்காக மாத்திரமல்ல, அவர்களுக்கே சிதறிப்போயிருக்கிற பராபர னுடைய பிணங்களை ஒருங்கக் கூட்டிக்கொள்ளுகிற தற்காலமும் அவர் மரணம் அடைவதையே குறித்தான்.

௧௩ ஆதலால் அந் தானமுதல அவர்கள் அவரைக்கொண்டு செய்யும்படிக்கு ஆலோசனைபண்ணிக்கொண்டுவந்தார்கள்.

௧௪ அதிலே இயேசுவானவரின் னுமவெளியரங்கமாய்ப்புத்தருகளுள்ளே திரியாமல் அவலிடத்தை விட்டுவருந்தரத்திற்குச் சமீபமான இடமாகிய எபியா யிழுருக்குப்போய் அவகே தமமுடைய சீஷருடனே கூடச்சொசரித்தார்.

௧௫ அக்காலத்திலே புத்தருடைய பஸ்காப்பணடிகைச் சமீபமாயிருந்தது. அதற்குமுன்னே அந் நாட்டிலிருந்து அநேகர் தங்களைச் சந்திக்கிரிக்கும் பொருட்டாக எருசலேமுக்குப் போனார்கள்.

௧௬ அவகே அவர்கள் இயேசுவைத் தேடிக்கொண்டு தேவாலயத்திலே திற்கையில ஒருவரையொருவர்தோக்கி, உங்களுக்கெப்படித்தோன்றுகின்றது? அவர்பணடிகைக்குவாராமலிருப்பாராவென்று பேசிக்கொண்டார்கள்.

௧௭ பிரதான ஆசாரியரும் பரிசேயரும் அவரைப்பிடிக்கும்படிக்கு யோசித்தது அவரிருக்கிற இடத்தை ஒருவன் அறிந்தால் அதை அறிவிக்கவேண்டுமென்று கட்டணுகொடுத்திருந்தார்கள்.

௧௨. அதிகாரம்.

[(௧) மரியான கிறிஸ்தவ னுடைய பாதத்தில் அபிஷேகம் பண்ணினதும், (௨) பூதால் அதைக் குறித்தது மொறுமொறுத்ததும், (௩) இயேசுவானவர் எருசலேமிற் றிய வேசிகையைச் சனங்களை அவரை வாழ்த்தினதும், (௪) சிலகிரோககர் அவரைக்காணவிரும்பினதும், (௫) இயேசுவானவர் தமமைக்குறித்துப் பிரசங்கம்பண்ணினதும், (௬) பரிசேயருடைய தன்மையைக் குறித்துச் சொன்னதும், (௭) அவர்தாம் உலகத்தின் ஒளியென்று போதித்ததும்.]

பின்பு பஸ்காப்பணடிகைவருகிற தற்கு ஆறுநாட்களுக்குமுன்னே இயேசுவானவர் சமமாலே மரணத்திலிருந்தெழுப்பப்பட்ட இலாசருகிருக்கிற பெத்தானியுக்குப்போனார்.

௨ அவகே அவருக்கு இராவீருத்தபண்ணினார்கள், மார்ததானபணிவிடைசெய்தான்: இலாசருதா னும அவருடனே கூடப்பந்தியிருத்தவர்களிலொருவராயிருந்தான்.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him.

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 ¶ But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

க அப்பொழுது மரியாளவியேறப்பெற்ற களங்கமில்லாத நடுதென்னு நதயிலத்தில ஒருததலையெடுத்தது அதை இயேசுவியுடைய காலகனிற் பூசித்தன மயிரால அவைகளை ததொடைத்தான: அததத்தயிலத்தினபரிமளத்தினாலேவீயி திரப்பப்பட்டது.

ச அப்பொழுது சீஷரினொருவனுமாய அவரைக்காட்டிக் கொடுத்தவனுமாய சசீமோனுடைய குமாரனுமாயிருந்த பூதா இலகரியோததென்பவனசொன்னது,

௫ இந்நதத்தயிலம் முநதாறுதேதாரியுயிலைக்கு விறறுத்தரித்திரருக்கொடுக்கலாமே, எனனத்தினாலே அப்படிச செயயவிலையெனருன.

சு அவன தரித்திரரைக்குறித்துக் கவலைப்படுகிறவனாக அப்படிசசொல்லாமல, அவன திருடனாய்ப்பண்ப்பைபை வைத்துக்கொண்டு (சீதிலே) போடப்பட்டவைகளைச் சமக கிறவனானபடியினாலே இப்படிசசொன்னான.

எ அப்பொழுது இயேசுவானவர் சொன்னது, இவனைவிட்டுவிடு: எனின அடக்கமபணனுமநானாகாக இவள இதைக்காததுக்கொண்டிருந்தான.

அ தரித்திரர் எப்பொழுதும் உங்கனிடத்திலிருக்கிறார்கள்; நான எப்பொழுதும் உங்கனிடத்திலே இன்னேயெனறார்.

க பின்பு பூதரில் அநேகசனங்கள் அவர் அங்கேயிருக்கிறதையறிந்து இயேசுவின் பொருட்டாக மாதிரி மலல, அவரால மரித்தோரிவிருந்தெழுப்பப்பட்ட இலாசருவைக்காணுமபொருட்டாகவும் அவவிடத்திலே போனார்கள்.

௮ ஶ இலாசருவிலே பூதர்களில் அநேகமபேர் இயேசுவானவரிடத்திற் போய அவர்மேல விசுவாசமவைத்தபடியினாலே;

௯ பிரதான ஆசாரியர் இலாசருவை யுககொலைசெய்யுமபடி தீர்மானமபண்ணினார்கள்,

௧௦ ஶ மறுநாளிலே இயேசுவானவர் எருசலேமுகருவருகிறொன்று பண்டிகைக்குப்போன சனங்கள் அநேகர் கேள்விப்பட்டோ,

௧௧ குருத்தோலைகளைப்பிடித்து அவருக்கெதிர்கொண்டு போகுமபடியுறப்பட்டு ஓசனனா: பராபரனுடைய நாமத்தினாலே வருகிற இஸ்ரவேலரின இராசாவாழ்த்தப்படக்கடவொன்று சத்தமிட்டார்கள்.

௧௨ அல்லாமலுக்குமாரத்தியாகிய சீயோனே: நீயப்பபடாதிரு, இதோ உன இராசா ஒருகமுதைக்குடடியினமே லேறிவருகிறொன்று எழுதியிருக்கிறபடியே,

௧௩ இயேசுவானவர் ஒருகமுதையின குட்டியைக்கண்டு அதினமேலேறிப்போனார்.

16 These things understood not his disciples at the first : but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and *that* they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bear record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast :

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew : and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone : but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it ; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me ; and where I am, there shall also my servant be : if any man serve me, him will *my* Father honour.

27 Now is my soul troubled ; and what shall I say ? Father, save me from this hour : but for this cause came I unto this hour.

௨௧ அவரைக்குறித்தது அப்படி எழுதியிருக்கிறதை அவருடைய சீஷர் அக்காலத்திலேயறியவில்லை: இயேசுவானவர் மகிமையை அடைந்த பின் அவர்கள் அதையுந்நாங்கள் அப்படி அவருக்குச் செய்வதையும் நினைத்துக்கொண்டார்கள்.

௨௨ அன்றியும் அவருடனேயிருந்த சனங்கள் அவர் இவாசருவைக்கலறையிலிருந்தவெளியே வரவழைத்து அவனை உயிரோடு முப்பின்னைத்குறித்துச் சாட்சிக்கொடுத்தார்கள்.

௨௩ அப்படிப்பட்ட அற்புதத்தை அவர் செய்வாரென்று சனங்கள் கேள்விப்பட்டதினால் அவர்கள் அவருக்கெதிர்ப்போடு போனார்கள்.

௨௪ ஆதலாற்பரிசேயர் ஒருவரையொருவர் தோக்கி, நாம செய்கறதினால் ஒருநிரயோசனை முயிலவேபென்று அறிவோமாக, உலகமே அவனுக்குப்பின் செல்லுபென்றதெயென்று சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

௨௫ அன்றியும் (பராபரனை) தொழுதுகொள்ளும்படி பண்டுகைக்குப் போனவர்களுக்குள்ளே சிலகிரேக்கரிருந்தார்கள்.

௨௬ அவர்களுக்கிலேயாநாடின் பெருசாபிதா யூராதுகியபிலிப்புவிரிடத்திற்போய ஐயா, நாங்கள் இயேசுவானவரைக்காண விரும்புகிறோமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்.

௨௭ பிலிப்பென்பவன் அதை அந்நிரயோவுக்குச் சொன்னான்: பின் அந்நிரயோவும் பிலிப்பும் அதை இயேசுவுக்குச் சொன்னார்கள்.

௨௮ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்களுடனே சொன்னது, மகிதனுடைய குமாரன் மகிமைப்படும்படிக்குக் காலமவந்தது.

௨௯ மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறதாவது, கோதுமை மமணி நிலத்திற்குள் விழுந்து செத்துப்போகாவிட்டால் தனித்திருக்கும்: அது செத்ததானால் மிகுந்தபலனைக்கொடுக்கும்.

௩௦ தனசீவனைக்கிடுநகிகிறவன் அதையழிப்பான். இவவுலகத்திலே தனசீவனைப்படைக்கறவன் அதை நித்திய சீவனவரைக்குவகாத்துக்கொள்வான்.

௩௧ ஒருவன் எனக்கூழியருசெய்யவிருமபினால் எனக்குப் பின் செல்லக்கூடவன்; அப்பொழுது நான் இருக்கும் இடமெங்கேயோ அவகே என்னுடையககாரனுமிருப்பான்: அல்லாமலுமெனக்கூழியருசெய்கிறவனைப்பிதாக்கனம்பண்ணுவார்.

௩௨ இப்பொழுது என ஆததுமாகவங்குக்கின்றது; நான் என்னசொல்லவேண்டி? பிதாவே, இத்தநேரத்திலிருந்து எனையிரட்சிக்கவேண்டிமென்று (சொல்வேனா) இத்தநேரத்தினப்பொருட்டாகவே வந்தேனென்று சொல்லி,

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again.

29 The people therefore, that stood by, and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

உஅ பினபுயிதரவே, உமதுதாமத்தின மகிமையைக்காணியுமெனார். அப்பொழுது அதிமகிமையைக்காணியிததேன, இன்னுமஅசைக்காணியிப்பெனெனறுவானத்திவிருநதுசத்தமுண்டாயிற்று.

உக அவசேநினறசனவகள அசைக்கேடடு, இடிமுழக்கருண்டாயிறமெனார்கள் : வேறுசீலாசொன்னது, தேவதூதனொருவன அவருடனேபேசினுனெனார்கள்.

க௦ அப்பொழுது இயேசுவானவாசொன்னது, இநதசசுததம என்னிமித்தமஉண்டாகாமல உவகளநிமித்தமே உண்டாயிற்று.

க௧ இ-பொழுது இவவுலகத்திநீரநியாயத்திர்ப்புகொடுக்கப்படுகின்றது : இப்பொழுது இவவுலகத்தன்பிரபுபுறம்பாகத்தளளப்படுவான்.

க௨ அல்லாமலுமதானபூமியிவிருநது ஏறற்பபடடருகருமபொழுது எவலாராயும என்னுடத்திவமுத்தகுகொளவேனெனறு,

க௩ தாமமரணம அடையுமவித்தத்தைக்குறித்தார்.

க௪ அப்பொழுது சனவகள அவரைநோக்கி, கிறிஸ்துவானவர் என்றெனறைகருமிருக்கிறுனெனறுநாறவகளவேதத்தாற்கேவீலிப்படடருக்ககருமே ; அப்படியிருக்க, மனிதனுடையருமாறான ஏறற்பபடவேண்டுமெனறுநீர்எப்படிசொல்லுகிறீர்? இத்தமனிதருமாறான எவன எனார்கள்.

க௫ அத்தற்குஇயேசுவானவாசொன்னது, சிலகாலம்மாததிரம ஒளியானது உவகளுடனேயிருக்கமு. இருளஉவகளைப்பிடியாதபடிக்குநீவகள ஒளியையுடையவர்களாயிருக்கையில(அதிலே)நடவுவகள இருளிலேநடக்கவனதானநடநதுபோகிற இடம இன்னதென்று அறியான்.

க௬ நீவகள ஒளியையுடையவர்களாயிருக்க ஒளியினபினகளாகருமபடிககு ஒளியானதிலே விசுவாசமாயிருப்பீர்களாகவென்று இயேசுவானவாசொல்லிப்புறப்பட்டு அவர்களுககுவிவகிமறைத்தார்.

க௭ 'அவர்இவவளவு அற்புதவகளை அவர்களுககுமுன்பாகசெய்திருநதம, அவர்கள அவர்மேலவிசுவாசமாயிருக்கவில்லை :

க௮ அதினுலே, கர்த்தரவே, எவகளபிரசங்கத்தலைவிசுவாசத்தவன யாவன? பரபரனுடையபுயமயாவனுக்குவெளிப்பட்டதென்று ஏசாயாதீர்க்கநரிசொன்னவசனமநிறைவேறிற்று?

1. க௬ ஏசாயாவென்பவன அவருடையமகிமையைக்கண்ணி அவரைக்குறித்துப்பேசிக்கொண்டிருக்கிறபொழுது,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 ¶ Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 ¶ Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

சௌ அவன பின்னுருசொன்னது, அவர்கள்தவகணகணக வினூலே காணாமலுந் தவகன இருதயத்தினூணராமலும் மனநதிருப்பராமலும் எனனூலே ஆரோககியம அடையாம லுமிருககுமபடிககு அவர்களுடையகணகணை அவர்குருடா க்கி அவர்களிருதயத்தைக்கடினமாககினூடொன்பதே.

சக அதினூலே அவர்களவிசுவாசிக்கக்கூடாதிருநதார் கள்.

சௌ ஈ ஆகிலுந் தலைவரிலஅதேகருமஅவர்மேலவிசுவாச மாயிருநதார்கள்:

சக அப்படியிருநதும், அவர்களபராபரனூலவருகிநுந ததினும் மனிதராலவருகிறகனத்தை அதிகமாயிருமபின படியினூலே, பரிசேயராலே செப ஆலயத்திற்குப்புறம பாக்கப்படாதபடிககு, (அதை) அறிககையிடாமலிருநதா ர்கள்.

சௌ அப்பொழுதுஇயேசுவானவர்சத்தத்தோடேசொ னனதாவது, எனமேலவிசுவாசமாயிருககிறவன எனமேல மாததிரமல்ல, எனனை அனுப்பினவர்மேலும் விசுவாசமா யிருககினூன.

சக அல்லாமலும் எனனைக்காணகிறவன எனனை அனு ப்பினவரைக்காணகினூன.

சக எனமேலவிசுவாசமாயிருககிறயாவரும் இருனிவிரா த்படிககுநான உலகத்தில ஒனியாகவநதேன.

சௌ அன்றியும்நான உலகத்தாரை ஆககினைககுட்படுத தும்பொருட்டல்ல, அவர்களை இரட்சிககுமபொருட்டே வநதேன: ஆகையால ஒருவன எனவசனங்களைக்கேடும் விசுவாசித்துக்கொள்ளாமற்போனூல, அவனைநான ஆககி னைககுட்படுத்தமாட்டேன.

சௌ எனனைத்தளனி எனவசனங்களையேறறுக்கொள்ளா தவனை ஆககினைககுளளாகத்தீர்க்கிறதொன்றிருககினறுது: நானபண்ணின உபதேசமேகடைசினானிலே அவனை ஆக கினைககுளளாகத்தீர்க்கும்.

சக எனனத்தினூலெனருல, நானூகஒன்றறம்பேசவிலலை; எனனை அனுப்பினபிதாவே நானபேசவும்உபதேசிக்கவும் வேண்டியவைகளையெனககுக்கட்டணையிட்டார்.

சௌ அவருடையகட்டணையேறித்தியசீவனென்றறிநதிருக கிறேன: ஆகையாலநான உபதேசிக்கிறவைகளைப்பிதாஎன ககுசொன்னபடியே உபதேசிக்கிறேனெனருர்.

CHAPTER XIII.

1 *Jesus washeth the disciples' feet : exhorteth them to humility and charity. 18 He foretelleth, and discovereth to John by a token, that Judas should betray him : 31 commandeth them to love one another, 36 and forewarneth Peter of his denial.*

NOW before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him ;

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God ;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments ; and took a towel, and girded himself.

5 After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter : and Peter said unto him, Lord, dost thou wash my feet ?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

௧௩. அதிகாரம்.

[(க) இயேசுவானவர் சீஷருடைய காலகளைக்கழுவினதும், (௧௨) மனததாழமையுள்ளவர்களாயிருக்கும்படி புத்தி சொன்னதும், (௧௩) தமமைக்காடடிக கொடுப்பவன இன்னனென்றகாடடினதும், (௧௪) அனபுள்ளவர்களாயிருக்கும்படி புத்திசொன்னதும், (௧௫) தமமைப்பேதுருமறுதவிப்பதைமுன்னறிவித்ததும்.]

பஸ்காப்பணடிகைக்குமுன்னே இயேசுவானவர் இவவுலகத்தைவிட்டுபிதாவினிடத்திற்குப்போகும்படிகருத தமமுடையகாலமவநசதென்றறிநது, இவவுலகத்திலுள்ளதமமுடையவர்களிடத்திலவைத்த அனபைமுடிவுபரியநதமும அவர்களிடத்திலவைத்தார்.

உ ஆகையால அக்காலத்திலே பசாசானவன சீமோனுடையகுமார னுகிய யூதாஇஸ்காரியோத்தின இருதயத்தினே அவரைக்காடடிககொடுக்கும்படிககான (யோசீனையை) வைத்திருத்தபினபு;

௩ அவர்கள் இராப்போசனம பண்ணிக்கொண்டிருக்கையில் இயேசுவானவர்தமக்குச்சகலததையும் பிதா ஒப்புக்கொடுத்ததையுந தாம பராபரனிடத்திலிருத்தவநததையும்பராபரனிடத்திற்குப்போகிறதையும் அறிநது;

௪ இராப்போசனத்தைவிட்டெழுநது மேல்அங்கியைக்களைநதுஒருசேலையெடுத்ததுத்தமமைசுகறறிக்கடடிககொண்டு,

௫ பினபு ஒருசடடியிலேதண்ணீர்வார்த்துச்சீஷருடைய காலகளைக்கழுவவுந தாங் கடடிககொண்டிருநத சேலையினுலேதொடைக்கவுநதொடங்கினார்.

௬ அவர் சீமோனபேதுருவினிடத்திற்கேர்நதபொழுது அவன அவரைநோக்கி, ஆண்டவரே, நீர் என்காலகளைக்கழுவலாமாவென்றான்.

௭ அதற்குஇயேசுவானவர்களேசொன்னது, நானசெய்கிறது இன்னதென்று நீ இப்பொழுது அறியவில்லை; இனிமேலவை அறிவாயென்றார்.

௮ பேதுருபினனும் அவரைநோக்கி, நீர் என்காலகளை யொருக்காணுகழுவக்கூடாதென்றான். அதற்குஇயேசுவானவர்களேசொன்னது, நானுனைக்கழுவாவிட்டாலஎன்னிடத்திலே உனக்குப்பங்கிலையென்றார்.

௯ அப்பொழுதசீமோனபேதுரு ஆண்டவரே, (அப்படியானால்) என்காலகளைமாதிரிமல்ல, என்கைகையுநதலையையுங்கூடநீர்கழுவவேண்டுமென்றான்.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash *his* feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for *so* I am.

14 If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me: and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

௧ இயேசுவானவர் சொன்னது, ஸ்தானமடிண்ணீர்வந்து
டையகாலகளைமாதிரிகழுவவேண்டும், மறையாவும் அவ
னிடத்திற் சுததமாயிருக்கும்: நீங்கள்சுததமாயிருக்கிறீர்
கள், ஆளும எல்லாருமல்லவென்றார்.

௨ அவர் தமமைக்காடிகுகொடுக்கிறவனை அறிநதிருத
தபடியிலேநீங்கள்சுததமாயிருக்கிறீர்கள்: ஆளும எல்
லாரும அல்லவென்றுசொன்னார்.

௩ அவர்களுடையகாலகளைக்கழுவினபின்பு அவர் தம
துமேலகையைத்தரித்துக்கொண்டுதிருமப உருக்கார்த்தது
அவர்களுடனேசொன்னதாவது, நான் உங்களுக்கருசெய
த்தையறிநதிருக்கிறீர்களா?

௪ நீங்கள் என்னைப்போதகொன்றும் ஆண்டவரொன
றும் அழைக்கிறீர்கள்: நான் அவர்தான்; ஆகையால்நீங்கள்
சரியாய்ச்சொல்லுகிறீர்கள்.

௫ அப்படியிருக்க, ஆண்டவரும் போதகருமாயிநா
னே உங்களை காலகளைக்கழுவினபடியால் நீங்களும் ஒருவரு
டையகாலகளை ஒருவர்கழுவக்கடவீர்கள்.

௬ நான் உங்களுக்கருசெயத்துபோல நீங்களுக்கருசெய
புமபடிக்கு உங்களுக்கருவகையைக்காண்பித்தேன்.

௭ மெய்யாகவே நான் உங்களுக்கருசொல்லுகிறதாவ
து, ஊழியக்கார னுனவன்தன் எசமானினுமஅப்போஸ்தல
னுனவன தனை அனுப்பினவரினுமபெரியவனல்ல.

௮ நீங்கள் இவைகளை அறிநதிருக்கிறபடியால் இவைக
ளைச்செயலீர்களானுற்பாக்கியராயிருப்பீர்கள்.

௯ உங்களுடையகாலகளைக்கழுவினபடியால் நான் பேசவில்லை: நா
னதெரிநதுகொண்டவர்களை அறிநதிருக்கிறேன்: வேதவா
கியமநிறைவேறுமபடியாக என்னுடனே அப்பமபொசிக
கிறவன எனக்குவிரோதமாயத்தனக்குகிறகாலைத்துக்கினுன்.

௧௦ அதுநடக்குமபொழுதுநானே அவரொன்று நீங்கள்
விசுவாசிக்குமபடிக்கு அது நடப்பதற்குமுன்னாகிய இப
பொழுது அதை உங்களுக்கருசொல்லுகிறேன்.

௧௧ எனனால அனுப்பப்படுகிறவனெவனோ அவனையேற
துக்கொள்கிறவன் எனனையும் ஏற்றுக்கொள்கிறானுன்:
எனனையேறறுக்கொள்கிறவன் எனனை அனுப்பினவரை
யுமேறறுக்கொள்கிறானென்று மெய்யாகவே உங்களுக்கரு
சொல்லுகிறேனென்றார்.

௧௨ இவைகளைவசனித்தபின்பு இயேசுவானவர் தமது
ஆலியிலேகலக்கம் அடைநது, உங்களிலொருவன் எனனைக்
காடிகுகொடுப்பானென்று மெய்யாகவே உங்களுக்கருச
சொல்லுகிறேனென்றுசாட்சியிட்டார்.

௧௩ அப்பொழுதுசீஷர் ஆரைக்குறித்துச்சொல்லுகிற
ரோ என்ற ஐயப்பட்டு ஒருவரையொருவர்பார்த்துக்கொ
ண்டார்கள்.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it ?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, *the son* of Simon.

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of *them* thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy *those things* that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

31 ¶ Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

உக அவனைப்பிலே அவருடைய சீஷரிலொருவன் அவருடைய மடியிலே சாய்ந்திருந்தான், அவனமேலே இயேசுவானவரும் அன்பாயிருந்தார்.

உச ஆன்படியினாலே அவர் இன்னொருகருநிததுசொன்னொன்றை விசாரிக்கும்படி கருசீமோனப்பேதுரு அவனுக்குச் சமிகைக்காட்டினான்.

உடு அப்பொழுது அவன் இயேசுவின்மார்யிலே சாய்ந்துகொண்டு ஆண்டவரே, அவனயாவனென்றான்.

உசு இயேசுவானவர் சொன்னது, நான் இதைத்துணுகைத்தோயத்துக்கொடுக்கப்படுபவனெனவே அவனெயென்று சொல்வததுணுகைத்தோயத்துசீமோன குமாரனாகிய யூதா இஸ்காரியோத்திறகுக்கொடுத்தார், துணுகை அவனவாங்கினபின்பு,

உஎ சாததான் அவனுக்குட்டிருந்தான். அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவனைநோக்கி, நீ செய்கிறதைச் சீக்கிரமாய்ச்செய்யென்றார்.

உஅ அவர் இப்படி அவனுடனே சொன்னதினக்குத்ததைப்பத்தியிருந்தவர்களிலொருவரும் அறியவில்லை.

உக சிலர் நீனைத்தது, யூதா பண்பபையை வைத்துக்கொண்டிருக்கிறபடியினாலே அவனபோய்ப்பண்டுகைக்குவேண்டியபதார்த்தங்களைக்கொள்ளும்படிக்காவது, தரித்திருக்கேதாதுகொடுக்கும்படிக்காவது, இயேசுவானவர் அவனுடனே சொல்லியிருப்பானென்று நீனைத்தார்கள்.

க0 அவன் அந்தத்துணுகைவாங்கினவுடனே புறப்பட்டுப்போனான்: அப்பொழுது இராச்சாலமாயிருந்தது.

க1 அவன்புறப்பட்டுப்போனபின்பு இயேசுவானவர் சொன்னதாவது. இப்பொழுது மனிதனுடைய குமாரன் மகிமைப்படுவான் அவனாலே பராபரனுடைய மகிமையும் விளங்கும்.

க2 பராபரனுடைய மகிமை அவனாலே விளங்கும்பொழுது பராபரன் அவனையும் மகிமைப்படுத்துவார், சீக்கிரமாய் அவன் மகிமைப்படுத்துவார்.

க3 பிரியமானபிள்ளைகளே, இன்னொருசிலகாலம் மாதிரம் நான் உங்களுடனே கூடவீருப்பேன். நீங்கள் என்னைத்தேறீவீர்கள்: அல்லாமலும் நான்போருமிடத்திற்கு நீங்களவரக்கூடாதென்று நான் யூதரோடே சொன்னதுபோல இப்பொழுது உங்களோடு சொல்லுகிறேன்.

க4 நீங்கள் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருங்கள்; நான் உங்களிடத்தில அன்பாயிருந்ததுபோல நீங்களும் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருக்கென்று புதிதான கற்பனையை உங்களுக்குக்கொடுக்கிறேன்.

35 By this shall all *men* know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

CHAPTER XIV.

1 *Christ comforteth his disciples with the hope of heaven: 6 professeth himself the way, the truth, and the life, and one with the Father: 13 assureth their prayers in his name to be effectual: 15 requesteth love and obedience, 16 promiseth the Holy Ghost the Comforter: 27 and leaveth his peace with them.*

LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if *it were* not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, *there* ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

யோவான். ஸச. அதிகாரம்.

௩௩. நீங்கள் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருந்தால் நீங்கள் எனது உடைய சீஷரென்று எல்லாரும் அறிவார்களென்றார்.

௩௪. ஏன் சீமோன் பேதுரு அவரை நோக்கி, ஆண்டவரே, நீர் எங்கே போகிறீர் என்று சொன்னது, நான் போகிற இடத்திற்கு நீ இப்பொழுது எனக்குப் பின் செல்லமாட்டாய்; பின்பு எனக்குப் பின் செல்லுவாயென்றார்.

௩௫. பேதுரு சொன்னது, ஆண்டவரே, நான் என்னத்திலுமே இப்பொழுது உமக்குப் பின் செல்லக்கூடாது? உமக்காக எனவே கைகொடுப்பென்றேன்.

௩௬. இயேசுவானவர் சொன்னது, நீ எனக்காக உன் சீவனைக் கொடுப்பாயா? சேவல்கூவுகிற தந்தையானே நீ எனது மூன்று தரம் மறுதலிப்பாயென்று மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.

ஸச. அதிகாரம்.

[௧) சீஷர்கலக்கியிலலாதபடிக்கும், (௨) தமமாலேபிதாவினிடத்திற்சேருமபடிக்கும், (௩) தமமைமுன்னட்சேபமபண்ணுமபடிக்கும், (௪) தமமிடத்தில அன்பு கூருமபடிக்கும் புத்திசொல்லி, (௫) தேவ ஆவியை வாக்குத் தந்தமபண்ணி, (௬) அவர்களுக்கு ஆறுதலானவைகளைச் சொன்னது.]

உங்கள் இருதயங் கலங்காதிருப்பதாக. பராபரன் ல தமபிககையாயிருங்கள். எனனிடத்திலும் தமபிககையாயிருங்கள்.

உ என்பிதாவின வீட்டில் அநேகமவாசல்தலங்களுண்டு, அப்படியிலலாதிருந்தால் நான் உங்களுக்குச் சொல்லியிருப்பேன். ஒருஸ்தலத்தை உங்களுக்காக எத்தனமபண்ணப்போகிறேன்.

௩ நான் போய் உங்களுக்காக ஸ்தலத்தை எத்தனமபண்ணினபின்பு நான் இருக்கிற இடத்திலே நீங்களுமிருக்கும்படிக்குத்திருமபிவந்து உங்களை எனனிடத்திற்சேர்த்துக்கொள்வேன்.

௪ நான் போகிற இடத்தையறிந்திருக்கிறீர்கள், வழியையும் அறிந்திருக்கிறீர்களென்று சொன்னபொழுது,

௫. தோமாவென்பவன் அவரை நோக்கி, ஆண்டவரே, நீர் போகிற இடத்தை அறியமாட்டோமே; வழியை நான் கண்டுப்படியறிவோமென்றான்.

6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you, I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I *am* in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very work's sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall any thing in my name, I will do it.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that ye may abide with you for ever;

17 *Even* the spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

௬ அதற்கு இயேசுவானவர்களினது, நானேவழியு மாப்ச்சத்தியமுமாய்ச சீவனுமாயிருக்கிறேன்: எனாலே யல்லாமல் ஒருவனும் பிதாவினிடத்திற்குச்செல்லமாட டான.

௭ நீங்கள் எனையறிந்தால் எனபிதாவையும் அறிந்திரு ப்பீர்கள்: மேலும் இப்பொழுதுநீங்கள் அவரையறிந்தும் அவரைக்கண்டுமிருக்கிறீர்களென்றார்.

௮ பிவிப்புசொன்னது, ஆண்டவரே, நீர்பிதாவையெங் களுக்குக்காண்பிக்கவேண்டும், அப்பொழுது எங்களுக்கு தீருத்தியுண்டாயிருக்குமென்றான்.

௯ அவனுடனே இயேசுவானவர்களினது, பிவிப்பு வே, நான் இவ்வளவுகாலம் உங்களுடனேகூட இருந்தும் நீ எனையறியவில்லையா? எனனைக்கண்டவன் பிதாவைக்கண்டான்; அப்படியிருக்க, பிதாவையெங்களுக்குக்காண்பிக்க வேண்டுமென்று நீ எப்படிச்சொல்லுகிறாய்?

௧௦ நானபிதாவிலேயும் பிதா எனனிலேயும் இருக்கிறதை நீவிசுவாசியாமலிருக்கலாமா? நான் உங்களுடனேசொல்லுகிறவசனங்களை எனாலேசொல்லவில்லையே; (என) கிரியையையும் எனக்குள் வாசமாயிருக்கிற பிதாவானவரே செய்துவருகிறார்.

௧௧ நானபிதாவிலேயும் பிதா எனனிலேயுமிருக்கிறதை நம்புகங்கள். (எனவசனத்தினிமித்தம்) நம்பாதிருந்தால் என்கிரியைகளினிமித்தமே எனனைநம்புகங்கள்.

௧௨ மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச்சொல்லுகிறதாவது, எனனிடத்திலவிசுவாசமாயிருக்கிறவன் நான்செய்கிற கிரியைகளைப்போலகிரியைகளைச்செய்வான்; இவைகளினு மஅதிகப்பெரியவைகளையேசெய்வான்: என்னத்தினாலென் னான் எனபிதாவினிடத்திற்குப்போகிறேன்.

௧௩ அதுவுமல்லாமல் நீங்கள் என நாமத்தினாலேகேட்டு க்கொளவதெதுவோ அதைப்பிதாருமாராலேபுகழப்படு ம்பொருட்டு நான்செயவேன்.

௧௪ நீங்கள் என நாமத்தினாலேகேட்டுக்கொளவதெது வோ அதைநான்செய்வேன்.

௧௫ ஶீ நீங்கள் எனனிடத்தில் அன்புகூர்ந்தால் எனக்கீ பனைகளைக்கைக்கொள்ளுகங்கள்.

௧௬ மேலும் எனநெனறைக்கும் உங்களுடனேகூட லிருக்கும்படிக்கான சத்திய ஆலியாதியவேறுதேற்றுகிறவ ளைப்பிதாவானவர் உங்களுக்குக்கொடுக்கும்படிக்கு நான் அவரைவேண்டிக்கொண்டேன்.

௧௭ அந்தச்சத்திய ஆலியை உலகத்தார் காணாமலும் அறியாமலுமிருக்கிறபடியால் அவர்கள் அவரையடைந்து கொள்ளமாட்டார்கள்: அவர் உங்களுடனேகூடலிருந்து உங்களுக்குள்ளேயிருப்பதால் நீங்கள் அவரையறிவீர்கள்.

18 I will not leave you comfortless : I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more ; but ye see me : because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I *am* in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me : and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world ?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words : and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings : and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

26 But the comforter, *which* is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you : not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you, If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father : for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

லஅ நான் உங்களைத்திக்கற்றவர்களாகவிடுவதில்லை.

யச உங்களிடத்தில் வருவேன, சிலகாலத்திற்குப்பினபு உலகத்தார் எனனைக்காண்பீர்கள்; நீங்கள் எனனைக்காண்பீர்கள்: நானபிழைக்கிறபடியால் நீங்களும்பிழைப்பீர்கள்.

உய நான் எனபிதாலிலேயும்நீங்கள் எனனிலேயும்நான் உங்களிலேயுமிருக்கிறதை அநநாளிலேயறிவீர்கள்.

உக என்கற்பனைகளையடைந்து அவைகளைக்கொள்ளுகிறவனே எனனிடத்தில் அன்புக்கருகிறவன: எனனிடத்தில் அன்புக்கருகிறவனமேல எனபிதா அன்பாயிருப்பார், நானும் அவனமேல அன்பாயிருந்து எனின் அவனுக்கு வெளிப்படுத்துவேனென்றுசொன்னபொழுது,

உஉ இஸ்காரியோத்தலலாத யூதாவென்பவன் அவரை நோக்கி, ஆண்டவரே, நீர் உமமை உலகத்தாருக்கல்ல, எங்களுக்கு வெளிப்படுத்துகிறதற்குக் காரணமென்னவென்றான்.

உக அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது, ஒருவன் எனனிடத்தில் அன்புக்கூர்ந்தால் அவன் எனவசனத்தைக்கைக்கொள்வான்: அவனிடத்தில் எனபிதா அன்பாயிருப்பார், அல்லாமலும் நாங்கள் அவனிடத்திலவந்து அவனோடே வாசமபண்ணுவோம்.

உச எனனிடத்தில் அன்புக்கூராமலிருக்கிறவன் எனவசனங்களைக்கைக்கொள்ளமாட்டான்: நீங்கள்கேட்கிறவசனம் எனனுடையதல்ல, எனனை அனுப்பினபிதாவினுடையதாகவேயிருக்கின்றது.

உரு நான் உங்களுடனேயிருக்கையில் இவைகளை உங்களுக்குச்சொன்னேன்.

உக பினபு பிதாவானவர் எனநாமத்தினாலே அனுப்பும் பரிசுத்த ஆவியாகியதேற்றுகிறவரோசகலதையும் உங்களுக்கு உபதேசமபண்ணி, நான் உங்களுக்குச்சொன்னயாவையும் நீங்கள் நினைக்குமபடிசெய்வார்.

உஎ சமாதானத்தை உங்களுக்குக்கொடுத்ததுப்போகிறேன், எனனுடையசமாதானத்தையே உங்களுக்குத்தருகிறேன்: உலகத்தார்கொடுக்கிறதுபோலநான் உங்களுக்குக்கொடுக்கமாட்டேன், உங்கள் இருதயங்கலங்கவுமயப்படவுமவேண்டிவதில்லை.

உஅ நான்போய், பினபு உங்களிடத்திற்குத்திரும்பிவருவேனென்று நான் உங்களுடனேசொன்னதைக்கேட்பீர்களே: நீங்கள் எனனிடத்தில் அன்புக்கூர்ந்தீர்களானால் எனனி ஆம்பிதாபெரியவராகையால் நான் பிதாவினிடத்திற்குப்போகிறதைக்குறித்து நீங்கள்சந்தோஷப்படுவீர்கள்.

உக அதுநடக்கும்பொழுது நீங்கள்விசுவாசிக்ருமபடிக்கு அதுநடக்கிறதற்குமுன்னாகிய இப்பொழுது அதை உங்களுக்குச்சொன்னேன்.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER XV.

1 *The consolation and mutual love between Christ and his members, under the parable of the vine.*
 18 *A comfort in the hatred and persecution of the world.* 26 *The office of the Holy Ghost and of the Apostles.*

I AM the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye *are* the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

6 If a Man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast *them* into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

யோவான். யடு. அதிகாரம்.

கூ இனிநான மிகவும் உங்களுடனே பேசுவதில்லை; உலகத்தினபிரபுவருக்குளே; அவனுக்கு எனனிடத்தில் ஒன்றுமில்லை.

கூ நானபிதாவினிடத்தில் அனபுகூர்நது அவர் எனக்குக்கடனையிடபடியேசெய்கிறதை உலகத்தார் அறியுமபடிக்கு (அப்படிநடக்கும்) எழுந்திருங்கள்: இவவிடமவீட்டுப்போக்கடவோம்.

யடு. அதிகாரம்.

[(க) அவர்திராட்ச்செடியென்று சீஷர்கள்கொடுக்கொன்றுகாட்டி, (யஉ) அனபைக்குறித்தும், (யஅ) உலகத்தினபைகையைக்குறித்தும்புத்திசொன்னது.]

நான மெய்யான திராட்ச்செடி, எனபிதா திராட்சத்தோட்டக்காரன்.

உ எனனிற்கனிகொடாதிருக்கிறகொடியெதுவோ அதை அவர்யெடுத்தபுபோடுகிறார்: கனிகொடுக்கிறகொடிஅதிகங்கனிகளைகொடுக்கும்படிக்கு அதைச்சுத்தமண்ணுக்குள்.

கூ நான உங்களுக்கூசொன்ன உபதேசத்தினால் நீங்கள் இப்பொழுது சுத்தமாயிருக்கிறீர்கள்.

ச எனனிலநிலைத்திருங்கள், நான உங்களிலநிலைத்திருப்பேன். கொடியானது திராட்ச்செடியிலேநிலைத்திராவிட்டால், அது தனனாலே கனிகொடுக்கமாட்டாததுபோல, நீங்களும் எனனிலநிலைத்திராவிட்டாற்கனிகொடுக்கமாட்டார்கள்.

ரு நானே திராட்ச்செடி, நீங்கள் கொடுக்க: எனனையன்றி, உங்களால்ஒன்றுசெய்யக்கூடாதுபடியினால்எனனிடத்தில்நிலைகொண்டும நானநிலைகொள்ளப்படும்பிடுக்கிறவனமிருந்தகனிகளைகொடுப்பான.

கூ ஒருவன் எனனிலநிலைத்திராவிட்டால் அவன் உலர்ந்துபோன கொடியைப்போல வெளியேபோடப்படுவான்; அப்படிப்பட்டவைகளைச்சேர்த்து அக்கனியிலேபோடும்சுட்டெடுக்கிறார்கள்.

எ நீங்கள் எனனிலேயும் எனவசனங்கள் உங்களிலேயும்நிலைத்திருந்தால், நீங்கள்கேட்டுக்கொளவதெதுவோ அது உங்களுக்குண்டாகும்.

அ நீங்கள் மிகுந்தகனிகளைகொடுத்தீர், எனக்குச்சீஷர்களாவதுனாலே எனபிதாபுகழப்படுவார்.

கூ பிதா எனனிடத்தில் அனபுகூர்நதிருக்கிறதுபோலநானும் உங்களிடத்தில் அனபுகூருகிறேன், எனனுடைய அனபிலேநிலைத்திருங்கள்.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

12 This is my commandment, that ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before *it hated* you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep your's also.

ய நான எனபிதாவினகற்பனைகளைககைக்கொண்டு அவருடைய அனபிலே நிலைத்திருக்கிறதுபோல, நீங்களும எனகற்பனைகளைககைக்கொண்டிருந்தால், எனனுடைய அனபிலேநிலைத்திருப்பீர்கள்.

யக உங்களிதத்தில் எனனுடையசந்தோஷம் நிலைத்திருக்கும்படிக்கும், உங்களு சந்தோஷம் நிறைவாயிருக்கும்படிக்கும், நான இவைகளை உங்களுக்குசொன்னேன்.

யஉ நான உங்களிதத்தில் அனபுகூர்ந்திருக்கிறதுபோல நீங்களும ஒருவரிலொருவர் அனபாயிருக்கவேண்டுமென்று கட்டளையிடுகிறேன்.

யக ஒருவன தனசினேகிதருக்காகத்தனபிராணனைகொடுக்கும்படியான அனபுகு அதிகமான அனபு ஒருவரிடத்திலுமில்லை.

யச நான உங்களுக்ககட்டளையிடுகிறயாவையும் நீங்களுசெய்தால், எனனுடைய சினேகிதராயிருப்பீர்கள்.

யஓ ஊழியக்காரனானவன தன எசமான செய்கிறதை அறிவாதிருக்கிறபடியால், இனிநான உங்களை ஊழியக்காரனென்றுசொல்லமாட்டேன்; நான எனபிதாவினிதத்திற்கேள்வியப்பட யாவையும் உங்களுக்கறிவித்தபடியினாலே நான உங்களைசினேகிதனென்றுசொல்லுகிறேன்.

யக நீங்களு எனனைத்தெரிந்துகொள்ளவில்லை, நீங்களு எனனுடையநாமத்தினாலே பிதாவானவரிடத்திற்கேட்டுகொள்வதெதுவோ அதை அவர் உங்களுக்ககொடுக்கத்தக்கதாக நீங்களுபுறப்படடுக்கனிகளைகொடுக்கும்படிக்கும் உங்களு கனிகள நிலைத்திருக்கும்படிக்கும், நானே உங்களைத்தெரிந்துகொண்டு ஏற்படுத்தினேன்.

யஎ நீங்களு ஒருவரில் ஒருவர் அனபாயிருக்கவேண்டுமென்றே உங்களுக்ககட்டளையிடுகிறேன்.

யஅ உலகத்தார் உங்களைப்பகைக்கும்பொழுது அவர்கள உங்களுக்கமுன்னே எனனைப்பகைத்தார்களென்று நினைக்கக்கடவீர்கள்.

யக நீங்களு உலகத்தாராயிருந்தால் உலகத்தார்தங்களை சசேர்த்தவர்களாகிய (உங்களைச) சினேகிப்பார்கள்: நீங்களு உலகத்தாராயிராமல் எனனுலே உலகத்திலிருந்துதெரிந்துகொள்ளப்படவர்களாயிருக்கிறபடியினாலே உலகத்தார் உங்களைப்பகைக்கிறார்கள்.

யஉ ஊழியக்காரன தன எசமானுக்கமுற்பட்டவன்லவென்று நான உங்களுக்கசொன்னவசனத்தை நினைத்துக்கொள்ளுங்கள். அவர்கள் எனனைத்துணப்படுத்தினதுபோல உங்களுயுந் துணப்படுத்தினவர்கள்; அவர்கள் எனவசனத்தைக்ககைக்கொண்டதுபோல உங்களுடையதையுங்ககைக்கொள்வார்கள்.

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin : but now they have no cloke for their sin.

23 He that hateth me hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin : but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me :

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

CHAPTER XVI.

1 *Christ comforteth his disciples against tribulation by the promise of the Holy Ghost, and by his resurrection and ascension : 23 assureth their prayers made in his name to be acceptable to his Father. 33 Peace in Christ, and in the world affliction.*

THESE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues : yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

யோவான். டீ. அதிகாரம்.

உக எனனை அனுப்பினவரை அறியாதபடியினாலே அவர்கள் எனநாமத்தினிமித்தமே இப்படிப்பட்ட யாவையும் உங்களுக்கரசுசெய்வார்கள்.

உஉ நானவநது அவர்களுக்கரசுசொல்லாதிருந்தேனால அவர்களுக்கருப்பாவமுண்டாயிருக்கமாட்டாது: இப்பொழுது அவர்கள் தங்களுபாவத்திற்காகப்போகக்கரசுசொல்ல இடமில்லை.

உஉ எனனைப்பகைக்கிறவன எனபிதாவையும் பகைக்கிறான்.

உச மறறொருவனசெய்யாத கிரியைகளை நான அவர்களுக்களுளே செய்யாதிருந்தேனால, அவர்களுக்கருப்பாவமுண்டாயிருக்கமாட்டாது: அவைகளை அவர்களுக்கண்டிருந்தும் எனனையும் எனபிதாவையும்பகைக்கிறார்கள்.

உரு நிமித்தமில்லாமல் எனனைப்பகைத்தார்களென்று அவர்களுடையவேசத்தில் எழுதியிருக்கிறவாக்கியம் நிறைவேறத்தக்கதாக (இப்படிசெய்கிறார்கள்.)

உஊ பிதாவினிடத்திலிருந்துநான உங்களுக்கு அனுப்பப்படுபவருமாயப்பிதாவினிடத்திலிருந்துபுறப்படுகிறவருமாயிருக்கிறசத்திய ஆவியாகிய சேறறுகிறவர்களுமொழுது, அவர் எனனைக்குறித்துச்சாட்சிக்கொடுப்பார்:

உஎ நீங்களும் ஆதிமுதல எனனுடன்கூட இருந்தபடியாற்சாட்சிக்கொடுப்பீர்கள்.

யோ. அதிகாரம்.

[(க) சீஷர்களுக்கருந்தானபங்களைக்குறித்தும், (ரு) கிறிஸ்துதாம் பிதாவினிடத்திற் போய்ப்பரிசுத்த ஆவியை அனுப்புவதைக்குறித்தும், (அ) அந் ஆவியின்கிரியைகளுக்கறித்தும், (உய) சீஷர்களுக்கருந்தக்கத்தையுஞ்சந்தோஷத்தையுங்குறித்துஞ்சொல்லியது.]

நீங்களவழுவாதபடிக்கு இவைகளை உங்களுடனேசொன்னேன.

உ அவர்கள் உங்களைச்செப ஆலயத்திற்குப்புகுறம்பாக்குவார்கள்: அதுவுமல்லாமல் உங்களைக்கொலைசெய்கிறவனெவனோ அவன பராபரனுக்கு ஆராதனைசெய்கிறேனென்று நினைக்குங்காலமவரும்.

ஈ அவர்கள் பிதாவையும் எனனையும் அறியாதபடியினாலே இப்படிப்பட்டவைகளை உங்களுக்கரசுசெய்வார்கள்.

ச அந்நக்காலம் வருமொழுது, நான இப்பொழுது உங்களுக்கரசுசொன்னதை நீங்கள் நினைக்குமபடிக்கு இவைகளை உங்களுடனேசொன்னேன நானதானே உங்களுடனேகூட இருந்தபடியினாலே, நான இவைகளை ஆரமடத்திலே உங்களுடனேசொல்லவில்லை.

5 But now I go my way to him that sent me ; and none of you asketh me, Whither goest thou ?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth ; It is expedient for you that I go away : for if I go not away, the Comforter will not come unto you ; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment :

9 Of sin, because they believe not on me ;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more ;

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth : for he shall not speak of himself ; but whatsoever he shall hear, *that* shall he speak : and he will shew you things to come.

14 He shall glorify me : for he shall receive of mine, and shall shew *it* unto you.

15 All things that the Father hath are mine : therefore said I, that he shall take of mine, and shew *it* unto you.

16 A little while, and ye shall not see me : and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then said *some* of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me : and again, a little while, and ye shall see me : and, Because I go to the Father ?

௩ இப்பொழுது நான் எனனை அனுப்பினவரிடத்திற்குப் போகிறேன்; எங்கேபோகிறீர் என று உங்களிலொருவனும் என னிடத்திற்கேளாமல்,

௬ நான் இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னதினாலே துக கம் நிறைந்த இருதயமுள்ளவர்களாயிருக்கிறீர்கள்.

௭ நான் உங்களுக்குச் சத்தியத்தைச் சொல்லுகிறேன்; நான் போகிறது உங்களுக்குப் பிரயோசனமாயிருக்கும்: எப்படியெனில் நான் போகாதிருந்தால், அநதத்தேறறுகிறவர் உங்களிடத்திலனாரார்; போவேனெயாங்கில அவரை உங்களிடத்திற்கு அனுப்புவேன்.

௮ அவர்வந்து, பாவத்தையும் நீதியையும் நியாயத்திற் ப்பையுங்குறித்து உலகத்தாருக்கு மெய்யறிவைகொடுப்பார்:

௯ அவர்கள் என னிடத்தில விசுவாசமாயிராதபடியினாலே பாவத்தைக் குறித்தும்;

௧௦ நீங்கள் இனி எனனைக் காணாதபடிக்கு நான் எனபிதாவி னிடத்திற்குப் போகிறபடியினாலே, நீதியைக் குறித்தும்; ௧௧ இவ்வுலகத்தின்பிரபு நியாயத்திற் ப்பு அடைந்தபடியினாலே, நியாயத்திற் ப்பைக் குறித்தும் அறிவைகொடுப்பார்.

௧௨ நான் இன்னும் அநேகங்காரியங்களை உங்களுக்குச் சொல்லவேண்டியிருக்கிறது நீங்கள் அவைகளை இப்பொழுது சகிக்கமாடீர்கள்.

௧௩ சத்திய ஆவியானவர்வரும்பொழுது சகலசத்தியத்திலேயும் உங்களை நடத்துவார்: அவர் தம்முடைய சுயமாய்ப் பேசாமல், தாமகேள்விப்படுபவைகளை வைகலோ அவைகளைப் பேசி, இனிவருங்காரியங்களையும் உங்களுக்கு அறிவிப்பார்.

௧௪ அவர் என னுடையதிலே எடுத்து உங்களுக்கு அறிவிப்பதால், அவர் என னுடைய மகிமையை விளங்கப்பண்ணுவார்.

௧௫ பிதாவி னுடையவைகளையாவும் என னுடையவைகள்: அதினாலே அவர் என னுடையதிலெடுத்து உங்களுக்கறிவிப்பாரென று சொன்னேன்.

௧௬ நான் பிதாவி னிடத்திற்குப் போகிறபடியினாலே சற்றுக்காலமானபின்பு, நீங்கள் எனனைக் காணும்விருப்பீர்கள், மறுபடியுஞ்சற்றுக்காலமானபின்பு எனனைக் காண்பீர்களென றும் அவர் சொன்னபொழுது,

௧௭ அவருடைய சீஷரிற் சிலர் தங்களுக்குள்ளே பேசிக் கொண்டதாவது, சற்றுக்காலமானபின்பு எனனைக் காணும்விருப்பீர்களென றும்: மறுபடியுஞ் சற்றுக்காலமானபின்பு எனனைக் காண்பீர்களென றும்: நான் பிதாவி னிடத்திற் போகிறேனென றும் அவர் தம்முடனே சொன்னதினக்குத்தென்ன?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give *it* you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God,

௧௮ சற்றுக்காலமென்று அவர்சொன்னதின்கருததென
ன? அவர்சொன்னதுநமக்குவிளங்கவில்லையேபென்றார்கள்.

௧௯ பின்னுநதமமிடத்தில் அவர்கள் வினாஹ்விருமபுகிற
தை இயேசுவானவர் அறிநது அவர்களுடனேசொன்னது,
சற்றுக்காலமானபினபு எனனைக்காணுதிருப்பீர்கள்: மறுப
டியுஞ்சற்றுக்காலமானபினபு எனனைக்காணப்பீர்சென்று
நான சொன்னதைக்குறித்தநா நீங்கள் உங்களுக்குள்ளே
விசாரிக்கிறீர்கள்?

௨௦ மெய்யாகவே நான உங்களுக்குசொல்லுகிறதாவ
து, நீங்கள் அடிதுபுலம்புவீர்கள், உலகத்தார்சந்தோஷி
ப்படுவார்கள்: நீங்கள் துக்கப்படுவீர்கள், உங்களுக்குக்கு
சந்தோஷமாகும்.

௨௧ கருப்பஸ்திரியானவளுக்குப பிரசவகாலம் வந்த
பொழுது, அவளதுகம அடைகிறாள்: பின்னப்பெற்றபினபு
ஒருமனிதன் உலகத்திறிற்றத்தினாலே வருகிறசந்தோஷி
தின்னிமித்தம் அந்ந உபத்திரவத்தைநினைப்பான்.

௨௨ அதுபோலநீங்களும் இப்பொழுது துக்கம் அடை
நதிருக்கிறீர்கள்: நான மறுபடியும் உங்களைக்காண்பேன்,
அப்பொழுது உங்களிருதயஞ்சந்தோஷிப்பீரும், அவலம
மும் உங்களுக்குசந்தோஷித்ததை ஒருவனும் உங்களிடத்திலிரு
ந்து எடுத்துப்போடமாட்டான்.

௨௩ அந்நநாளிலே நீங்கள் ஒன்றையும் என்கிடத்திற்
கேட்கமாட்டீர்கள். மெய்யாகவே நானுங்களுக்குசொல்ல
லுகிறதாவது, நீங்கள் எனநாமத்தினாலே பிதாவின்னிடத்திற்
கேட்டுக்கொளவதெதுவோ அதைஅவர்உங்களுக்குக்கொ
டுப்பார்.

௨௪ இதுவரைக்கும் நீங்கள் என நாமத்தினாலே ஒன
றையுங்கேட்கவில்லை, கேட்டுக்கொள்ளுங்கள், அப்பொழுது
உங்களுக்குசந்தோஷம் நிறைவாயிருக்கும்படிக்குப பெற்றுக்
கொள்வீர்கள்.

௨௫ இவைகளைநான உவமைகளாய் உங்களுடனேபேசி
னேன்: காலமவரும், அப்பொழுதுநானபிதாவைக்குறித்து
உவமைகளாய் உங்களுடனேபேசாமல் வெளிப்படையாக
வே உங்களுக்கு அறிவைக்கொடுப்பேன்.

௨௬ அந்நநாளிலே நீங்கள் எனநாமத்தினாலே விண்ண
ப்பம்பண்ணுவீர்கள்: உங்களுக்குறித்து நான பிதாவை
நோக்கிக் கேட்டுக்கொள்கிறேனென்று உங்களுடனே
சொல்லமாட்டேன்.

௨௭ நீங்கள் எனனைசகிதேங்கித்து, எனனைப்பராபரனிட
த்திலிருந்துவந்தவனென்றுவிசுவாசிக்கிறீருக்கிறபடியினாலே
பிதாவானவர் தாமே உங்களைசகிதேங்குக்கூடு.

28 I came forth from the Father, and am come into the world : again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee : by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe ?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone : and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation : but be of good cheer ; I have overcome the world.

CHAPTER XVII.

1 *Christ prayeth to his Father to glorify him, 6 to preserve his apostles, 11 in unity, 17 and truth, 20 to glorify them, and all other believers with him in heaven.*

THESE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come ; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee :

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth : I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

உஹ் நான் பிசாவீனிடத்திலிருந்து புறப்பட்டு உலகத்திலேவந்தேன்: மறுபடியும் உலகத்தைவிட்டுப் பிரிதாவினிடத்திற்குப்போகிறேன் என்று சொன்னபொழுது,

உஹ் அவருடைய சீஷர் அவரை நாக்க, இப்பொழுது நீர் உலகம்பிலலாமலவெளிப்படையாய்ப்படுகிறீர்.

கூ நீர் எல்லாவற்றையும் அறிந்திருக்கிறீர் என்றும் ஒருவன் உமமிடத்திலவிரிந்து உமக்கு வேண்டியவையென்றும் இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறேன்: இதுவே நீர் பரபரிடத்திலிருந்து வந்ததை விசுவாசிக்கிறோமென்றார்கள்.

கூ அதற்கு இயேசுவான் வாசொன்னது, இப்பொழுது விசுவாசிக்கிறீர்கள், கேளுங்கள்.

கூ நீங்கள் என்னததனியேவைத்துச் சிதறி அவரவிடத்திற்குப்போகும் நேரமவரும், அது இப்பொழுதுவந்திருக்கின்றது: நான் தனித்தினோன்; பிதாவானவர் எனனுடனேயிருக்கிறார்.

கூ எனக்கு லநீங்கள் சமாதானமுள்ளவர்களாயிருக்கப்படிக்கு இவைகளை உங்களுடனே சொன்னேன்.

கூ இவ்வலகத்தில் உங்களுக்கு உபத்திரவமுண்டாயிருக்கும்: ஆளுநதபிரியங்கொள்குங்கள்; நானே உலகத்தைச் செய்தேனென்றார்.

யா. அதிகாரம்.

[க) இயேசுநாதர் சீஷருக்காகப்பிதாவேணடிகொண்டது.]

இவைகளை இயேசுவானவர்களின் பின்பு அவர் தமமுடைய சீஷர்களை வந்ததற்கு நேராக உயர்த்தித் திருவுழம்பற்றினதாயது:

உபிதாவே, நேரமவந்தது, நீர் உமமுடைய குமாரர்களுக்கொடுத்தபாவருக்கும் அவனத்திபிசுவனைக்கொடுக்கும்பொருடாய மனிதர்யாவர்மேனும் அவனுக்கு அதிகாரங்கொடுத்தபடியே உமமுடைய குமாரன் உமமுடைய மகிமையை விளக்கும்படிக்கு நீர் அவனை மகிமைப்படுத்தினீர்கள்.

கூ ஒருமுன்மெய்த்தேவனுடைய உமமையும் நீர் அனுப்பினீர்: இயேசுக்கிறிஸ்துவையும் அறிந்துகொள்குகிறதே தியதியேன.

சூ பூமிபிலே நான் உமமுடைய மகிமையை விளக்கினேன் நான் செய்யும்படிக்கு நீர் கொடுத்த கரியையமுடித்தேன்.

கூ இப்பொழுது பிதாவே, உலகமுண்டாகிவந்த முன்னே உமமிடத்தில் எனக்குண்டாயிருந்த உமமுடைய மகிமையிலே எனனை மகிமைப்படுத்தினீர்.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world : thine they were, and thou gavest them me ; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me ; and they have received *them*, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them : I pray not for the world, but for them which thou hast given me ; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine ; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name : those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition ; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee ; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word ; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldst take them out of the world, but that thou shouldst keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

௬ நீர் உலகத்தாரிலெடுத்தது என்களுக்கொடுத்தமனிதருக்கு உமமுடையநாமத்தைவெளிப்படுத்தினேன்; அவர்களே உமமுடையவர்களாயிருந்தார்கள், அவர்களை எனக்கொப்புகொடுத்தீர்; அவர்கள் உமமுடையவசனத்தைக்கைக்கொண்டிருக்கிறார்கள்.

௭ நீர் என்களுக்கொடுத்தயாவும் உமமாலே உண்டாயின் வென்று அவர்கள் இப்பொழுது அறிந்துகொண்டார்கள்.

௮ அலலாமலும் நீர் என்களுக்கொடுத்தவசனங்களை நான் அவர்களுக்கொடுத்தேன்; அவர்கள் அவைகளை யேற்றுக்கொண்டு எனனை உமமிடத்திலிருந்து புறப்பட்டு வந்தவனென்றுமெய்யாய அறிந்து நீர் எனனை அனுப்பினீர் எனறுவிசுவாசத்திருக்கிறார்கள்.

௯ நான் அவர்களுக்காகவேண்டுகொள்ளுகிறேன்: உலகத்தாருக்காகவல்ல; நீனைக்கொடுத்தவர்கள் உமமுடையவர்களானபடியால் அவர்களுக்காகவேண்டுகொள்ளுகிறேன்.

௧௦ எனனுடையயாவையும் உமமுடையவைகள், உமமுடையவைகள் எனனுடையவைகளாயிருக்கின்றன்; எனனுடையமகிமை அவர்களுக்களுளவேளிளக்கியிருக்கின்றது.

௧௧ நான் உலகத்தில இனிப்பினேன், அவர்கள் உலகத்திலேயிருப்பார்கள், நான் உமமிடத்திற்குவருகிறேன். பரிசுத்தமுன்னபிதாவே, நீர் என்களுக்கொடுத்தவர்கள் நமமைப்போல ஒன்றுயிருக்கும்படிக்கு நீர் அவர்களை உமமுடையநாமத்திலேகாத்துக்கொள்ளும்.

௧௨ இவவுலகத்திலே நான் அவர்களுடனேகூட இருக்கையில் அவர்களை உமமுடையநாமத்திலேகாத்துக்கொண்டேன், நீர் என்களுக்கொடுத்தவர்களைக் காத்துக்கொண்டுவந்தேன்; வேதவாக்கியமநிறைவேற்றக்கதாசுக்கேடடினமகன்கெட்டுப்போனேயல்லாமல் அவர்களிலொருவரையினுகெட்டுப்போகவில்லை.

௧௩ இப்பொழுது நான் உமமிடத்திற்குவருகிறேன்; இவர்கள் எனனில் நிறைவாயசசநதேரஷ்பபிமபடிக்கு இவவுலகத்திலே இவைகளைச்சொல்லுகிறேன்.

௧௪ நான் உமமுடையவசனத்தை இவர்களுக்கொடுத்தேன், மேலும் நான் இவவுலகத்தினதன்மையிலலாதவரையிருக்கிறதுபோல அவர்களும் இவவுலகத்தின தன்மையிலலாதவர்களாயிருக்கிறபடியினாலே உலகத்தார் அவர்களைப்பகைக்கிறார்கள்.

௧௫ நீர் அவர்களை உலகத்திலிருந்தெடுத்ததுக்கொள்ளும்படியல்ல, அவர்களைப்போலலாங்கிலிருந்து காப்பாற்றும்படிவேண்டுகொள்ளுகிறேன்.

௧௬ நான் உலகத்தாண்டல்லாதவரையிருக்கிறதுபோல அவர்களும் இவவுலகத்தாரல்ல.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

CHAPTER XVIII.

1 *Judas betrayeth Jesus.* 6 *The officers fall to the ground.* 10 *Peter smiteth off Malchus' ear.* 12 *Jesus is taken, and led unto Annas and*

பேரவாள். ௨௮. அதிகாரம்.

யிள உமமுடைய சததியத்தினாலே அவர்களைப்பிரதிஷ்ட
 டையாகும்: உமமுடையவசனமேசததியம்

௨௮ தீரணனை இவ்வுலகத்திலனுப்பினதுபோலநானும்
 அவர்களை உலகத்தில் அனுப்புகிறேன்.

௨௯ அலலாமனும அவர்களுக்கு சததியமாயப்பிரதிஷ்ட
 டையாகப்படடவர்களாயிருக்கருமபடிககு அவர்களுக்கா
 கநான எனனைததானேபிரதிஷ்டையாகருகிறேன்.

௩௦ அலலாமனும நான இவர்களுக்காகமாததிரம்மல்,
 இவர்களுடையபோதிப்பினாலே எனனிடத்திலவிகவாசமா
 ருமபேர்களுக்காகவும் எல்லாரும் ஒனருயிருக்கருமபடிககு
 வேண்டுகுகொள்குகிறேன்;

௩௧ ஆபிதாவே, நீர் எனனை அனுப்பினதை உலகத்தார்
 விகவாசிக்கத்தக்கதாக நீர் எனனிலேயும் நான உமமிலே
 வழிருக்கிறதுபோல அவர்களும் நமமிலே ஒனருயிருக்கரு
 மபடிககே (வேண்டுகுகொள்குகிறேன்.)

௩௨ அலலாமனுமநான ஒனருயிருக்கிறதுபோல அவர்
 களும் ஒனருயிருக்கருமபடிககு நீர் எனகருக்கொடுத்த மகி
 மையைநான அவர்களுக்குக்கொடுத்தேன்:

௩௩ அவர்கள் ஒருமைப்பாடடிலேநிறைந்தவர்களாயிரு
 கருமபடிககும்; நீர் எனனை அனுப்பினதையும்நீர்எனனிட
 த்தில அன்புகூருகிறதுபோல அவர்களிடத்திலும் அன்பு
 கூருகிறதையும் உலகத்தார் அறியுமபடிககும், நான அவர்
 களிலேயும் நீர் எனனிலேயுமிருக்கவேண்டும்.

௩௪ பிதாவே, உலகத்தோன்றினகாலத்திற்குமுன்னேநீர்
 எனனிடத்தில அன்புகூர்ந்தபடியினாலே எனகருக்கொடுத்
 த எனனுடையமகிமைபை நீர் எனகருக்கொடுத்தவர்கள்
 காணுமபடிககு நான இருசகும் இடமெங்கேயோ அங
 கே அவர்களும் எனனோடேகூட இருக்கவேண்டுமென்று
 விருமபுகிறேன்.

௩௫ தீதியுள்ளபிதாவே, உலகத்தார் உமமை அறியவில்
 லை: நான உமமை அறிந்திருக்கிறேன், அலலாமனும நீர்
 எனனை அனுப்பினதை இவர்கள் அறிந்திருக்கிறார்கள்.

௩௬ அன்றியும் நீர் எனனிடத்திலவைத்திருக்கிற அன்பு
 இவர்களிலேயிருக்கருமபடிககும் நான இவர்களிலேயிருக்
 கருமபடிககும் உமமுடையநாமத்தை இவர்களுக்குத்தெரி
 யப்படுத்தினேன்: பின்னும் அப்படியே தெரியப்படுத்து
 வேனென்றார்.

௨௮. அதிகாரம்.

[(க) கெத்தசேமனைதோட்டத்திலேபைசூர் கிறிஸ்தவை
 பபிடிக்கவருகிறபொழுது, அவருடைய வார்த்தையினு
 லேகீழேவீழுந்ததும், (௨௨) பின்பு அவரைப்பிடித்துக்

Caiaphas. 15 Peter's denial. 19 Jesus examined before Caiaphas. 28 His arraignment before Pilate. 36 His kingdom. 40 The Jews ask Barabbas to be let loose.

WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he*. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am *he*, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am *he*: if therefore ye seek me, let these go their way:

9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me, have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

யோவான். ௪௮. அதிகாரம்.

கடடிககொணடுபோனதும், (௪௫) பேதுரு அவரைமறு தலித்ததும், (௪௬) பிரதானஆசாரியன அவரைப்பரிசோதித்ததும், (௨௮) யிலாதது அவரைப்பரிசோதித்தது அவரிடத்திற்குற்றதைக்காணுமவிருத்ததும்:]

இயேசுவானவர் இவைகளைச்சொன்னபின்பு, அவர்தம் மூடையசீஷருடனேகூடகீதிரோனெனனும் ஆற்றுக்கப்பற்றமபோனார், அவகே ஒருதோட்டமிருத்தது, அதிலேஅவரும அவருடையசீஷருமபிரவேசித்தார்கள்.

௨ இயேசுவானவர் தம்மூடையசீஷருடனேகூட அடிககடி அவகேகூடிவந்திருத்தபடியினாலே, அவரைக்காடடிககொடுத்தபூதாவும் அந்த இடத்தை அறிந்தான்.

௩ ஆதலால் பூதாவானவன போர்ச்சேவகரின கூட்டத்தையும்பிரதான ஆசாரியர் பரிசேயொன்பவர்களாலானுப்பப்பட்ட ஊழியககாரரையுங்கூடடிககொணடு, பந்தனககளோடுநதீவெடடிககளோடும் ஆயுதவககளோடும் அவவிடத்திற்குப்போனான்.

௪ அப்பொழுது இயேசுவானவர் தமதுமேல்வரும யாவையும் அறிந்தபுறப்படடு, அவர்களைநோக்கி, யாராத தேடுகிறீர்களெனார்.

௫ அதற்கவர்கள, நாசனோத தூராணுகிய இயேசுவைத்தேடுகிறோமெனார்கள்: இயேசுவானவர், நானே அவனெனார். அவரைக்காடடிககொடுத்தபூதாவும் அவர்களுடனேகூடநினான.

௬ நானே அவனென்று அவர்சொன்னபொழுது, அவர்களபின்னிடடுத்தராயிலேவிழுந்தார்கள்.

௭ பின்பு அவர்மறுபடியும் அவர்களைநோக்கி, யாராத தேடுகிறீர்களென்றுகேட்டார்; நாசனோத தூராணுகிய இயேசுவைத்தேடுகிறோமெனார்கள்.

௮ இயேசுவானவர்சொன்னது, நானே அவனென்று உங்களுடனேசொன்னேனே: நீங்கள் என்னைத்தேடினீர்களானால் இவர்களைவிட்டுவிடுங்கெனார்:

௯ அதினாலே, தீர் எனகருக்கொடுத்தவர்களிலொருவன யாகிலும்நானிழக்கவிலையென்று அவர்சொல்லியவசனம திதைவேறிற்று.

௧௦ அப்பொழுது சீமோனபேதுரு தன்னிடத்திலிருக்கிற கத்தியை உருவிப்பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரனுடையவலதுகாதறவெடடினான். அந்தவேலைக்காரனுக்கு மல்குண என்றுபேர்.

௧௧ இயேசுவானவர்பேதுருவைநோக்கி, கத்தியைஉறைவிலேபோடு: பிதா எனகருக்கொடுத்த பாததிரத்தில நானபானமபணனுமவிருப்பேனான் என்று.

12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 ¶ And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

௧௨ பின்புபோர்ச்சேவகரும் ஆபிரஞ்சேனைகருத்தலைவனும் பூர்ச்சுடைய ஊழியக்காரரும் இயேசுவைப்பிடித்து அவரைக்கட்டி,

௧௩ முசலாவது அனனுவென்பவனிடத்திற் கொண்டுபோனார்; அந்த அனனுவைவருஷத்துப்பிரதான ஆசாரியனாகியபாவென்பவனுக்குமாமனாபிநுநதான.

௧௪ ஒருமனிதன் சனங்களுக்கருப்பதிலாக மடித்துபோனல்நலமாபிநுகருமென்று பூதருக்கு ஆலோசனைசொன்னவன் அத்தகையபாவே.

௧௫ சீமோன பேதருவும்வெருருசீஷனும இயேசுவைக்குப்பின்பெனார்கள். அல்லாமலும்அந்தச்சீஷன் பிரதான ஆசாரியனுக்கு அறிமுகமுள்ளவரென்ப இயேசுவுட்கூடப்பிரதான ஆசாரியனுடைய மாளிகைக்குட் பிரவேசித்தான்.

௧௬ பேதரு வெளிவாசற்படியிலேநின்றான். ஆதலாந் பிரதான ஆசாரியனுக்கு அறிமுகமுள்ள அந்தமறையசீஷனவெளியேபோய், வாசலைக்காத்தவருட்கூடே சொல்லிப்பேதருவை உள்ளே அழைத்தகொண்டான்.

௧௭ அப்பொழுது வாசலைக்காக்கிறவேலைக்காரி பேதருவைநோக்கி, நீயும் அந்த மனிதனுடைய சீஷரினொருவனல்லவாவென்றான். அவன்தான் அப்படிப்பட்டவன்வென்றான்.

௧௮ குளிர்ச்சியானகாலமானபடியினாலே வேலைக்காரரும் ஊழியக்காரரும்நெருப்புண்டாக்கி, தின்றகுளிர்காயத்தார்கள்: அவர்களுட்கூடேபேதருவும் தீன்று குளிர்காயத்தான்.

௧௯ சீ பிரதான ஆசாரியன இயேசுவானவருடையசீஷனாயும் போதகத்தையுருந்தது அவரிடத்திலினாலானது.

௨௦ அவனுட்கூடே இயேசுவானவர்கொன்னதாவது, அந்தநகரத்திலேநான் ஒன்றும்பேசாமல் வெளியரங்கமாய்லோகத்துட்கூடேபேசினேன்; செப ஆலயத்திலேயும் பூதர்களைலொருங்குடிவருகிற தேவாலயத்திலேயும் எப்பொழுதும் உபதேசம்பண்ணினேன்.

௨௧ என்னத்திற்கு நீர் என்கிறீர்? என்கருசெவ்வொருத்தவர்களுக்கும் நான் சொல்லியவைகளைகருந்தது அவர்களிடத்திலே விசாரிப்பீராக; நான்கேனைவைகளை அறிந்திருக்கிறீர்களே என்றார்.

௨௨ இப்படி அவர்கொன்னபொழுது சமீபமாய்தீன்ற ஊழியக்காரரினொருவன்பிரதான ஆசாரியனுக்கு இப்படிமாறுத்தரவுசொல்லலாமாவென்றுசொல்லி, இயேசுவானவரை ஒரு அடி அடித்தான், அவனுட்கூடே இயேசுவானவர்கொன்னது,

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also *one* of his disciples? He denied *it*, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being *his* kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

உக நான் தகாதவிதமாய்ச்சொன்னேனானால், தகாத நாயிருக்கிறதைப்படி: நானதகுதியாய்ச்சொல்லியிருக்க, என்னத்தினாலே என்னை அடிக் கிருயென்றார்.

உச அனனானு எனபவன் கட்டப்பட்டவரான அவரைப் பிரதான ஆசாரியான காப்பாவினிதத்திற்கு அனுப்பியிரு ததான்.

உடு சீமோனபேதுருதினறுகுளீர்காயததான். அப்பொழுது சிலர் அவனைநோக்கி, நீயும் அவனுடைய சீஷரிலொருவனல்லவாவென்றார்கள், அதற்கவன் நானல்லவென்று மறு தவித்தான்.

உசு பின்பு பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரரி லொருவனுமாய்ப்பேதுருவினாலே காத்திரெட்டப்பட்ட வனுக்கு இனத்தானுமாயிருந்தவன் அவனைநோக்கி, நான் உன்னை அவனோடே கூடத்தோட்டத்திலேகாணவில்லையா வென்றான்.

உஎ அப்பொழுது பேதுருமறுபடியும் மறுதவித்தான்: உடனேசேவலகவிற்ற.

உஅ ௧1 விடியற்காலமானபொழுது அவர்கள்காப்பாவினி தத்திற்கு நது இயேசுவானவரைப்பெரியதரையின நியாய ஸ்தலத்திற்குக்கொண்டுபோனார்கள்; அவர்கள் அருசிப படாமற்பலகாவைப்பொசுக குமபடிக்குத்தாங்கன அந்த நியாயஸ்தலத்துக்குட்பிரவேசிக்கவில்லை.

உசு ஆதலாற்பிலாததெனனுந்தகா அவர்களிடத்திற்கு பபோய இநதமனிதன்மேல என்னகுற்றஞ்சாட்டுகிறீர்க ளென்றான்.

க௦ அவனுடனே அவர்களசொன்னது, இவன்பொலலா வகுசெய்தவன்லலாதிருந்தால், இவனை உமக்குப்புகுகொடுக்கமாட்டோமென்றார்கள்.

கக ஆதலாற்பிலாததென்பவன் அவர்களைநோக்கி, இவ னைநங்களைக்கொண்டுபோய, உங்கன நியாயசாஸ்திரத்தின படி இவனுக்கு நியாயத்தீர்ப்புகொடுக்கசொன்னான். அத தற்குபூதர்களைசொன்னது, ஒருவனுக்குமரணத்தைக்கொடுக்கிறதற்கு எங்களிடத்தில அதிகாரமில்லையென்றார்கள்:

கஉ இயேசுவானவர் தமக்கு மரணமவரும வகைபைக் குறித்துசொன்னவசமம் நிறைவேற்றத்தக்கதாக (அப்ப டிப்பேசினார்கள்.)

கக அ பொழுது பிலாததானவன் மறுபடியும் நியாய ஸ்தலத்திற்குட்பிரவேசித்து இயேசுவை அழைத்து, நீபூத ருடைய இராசனாவென்றகேட்டான்.

கச அவனுடனே இயேசுவானவர்களசொன்னது, இதைநீர் உமமாலே சொல்லுகிறீரோ அல்லது மற்றவர்கள் என னைக்குறித்து இதை உமக்குசொன்னார்கள்வென்றார்.

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAPTER XIX.

1 *Christ is scourged, crowned with thorns, and beaten. 4 Pilate is desirous to release him, but being overcome with the outrage of the Jews, he delivered him to be crucified. 23 They cast lots for his garments. 26 He commendeth his mother to John. 28 He dieth. 31 His side is pierced. 38 He is buried by Joseph and Nicodemus.*

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

௩௫ பிலாததுமறுமொழியரச்சொன்னது, நானபூதனா? உன்னுடையதேசத்தாரும் பிரதான ஆசாரியரும் உன்னை எனக்கு ஒப்புக்கொடுத்தார்கள், என்னசெய்தாய்என்றான்.

௩௬ அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது, என இராசசியம் இவவுலகத்தினதன்மையுள்ளதல்ல, என இராசசியம் இவவுலகத்தினதன்மையுள்ளதானால் நானபூதர்கையில அகப்படாதபடிக்கு என ஊழியக்காரர்போராட்டஞ்செய்வார்கள்: என இராசசியம் இம்மையினதன்மையுடையதல்ல வென்றார்.

௩௭ அப்பொழுதுபிலாததானவன் அவரைநோக்கி, ஆதவால் நீ இராசனல்லவாவென்றான். இயேசுவானவர்சொன்னது, நீர்சொல்லுகிறபடி நான் இராசனான, சத்தியத்தைக்குறித்துசொல்கொடுக்கும்படிக்குநானபிறந்தேன்: அதற்காகவே இவவுலகத்திறகுவந்தேன்; சத்தியத்தினதன்மையுள்ளவனெவனோ அவன் எனக்குச்செவிகொடுக்கிறனென்றார்.

௩௮ அதற்குப்பிலாதது, சத்தியம் எதுஎன்றசொல்லி, மறுபடியும்பூதரிடத்திறகுப்போய அவர்களைநோக்கி, நான் அவனிடத்தில ஒருகுற்றமுக்காணேன்.

௩௯ பல்காபணிகையிலே நான் உங்களுக்காக ஒருவனை விடுதலைபண்ணுகிறது வழக்கமாபிருக்கிறதே; ஆகையால் நான் பூதருடைய இராசனை உங்களுக்காகவிடுதலைபண்ணுஉங்களுக்குவீருப்பமுண்டாவென்றான்.

௪௦ அப்பொழுது அவர்களெல்லாரும் இவனையல்ல, பரபரவை விடுதலைபண்ணவேண்டுமென்று கூப்பிட்டார்கள்: பரபாவென்பவன்களையிருந்ததான்.

யக். அதிகாரம்.

[(௧) பிலாததுகிறிஸ்துவை அடிப்பித்ததும், (௨) சேவகர் அவரைப்பரியாசஞ்செய்ததும், (௩) பிலாதது மறுபடியும் அவரைப்பரிசோதித்தது, (௪) அவரைச்சிலுவையில் அறையும்படிஒப்புக்கொடுத்ததும், (௫) அவரைச்சிலுவையில் அறைந்தது, (௬) அவருடைய வஸ்திரங்களைப்பங்கிட்டதும், (௭) இயேசுவானவர் தம்முடையதரயோடு சீஷனோடுமேசினதும், (௮) அவர்மரித்ததும், (௯) சேவகர் அவருடைய விலாவிலேருத்தினதும், (௧௦) யோசேபும் திக்கோதேமும அவரைக்கல்லறையில்வைத்ததும்.]

அப்பொழுது பிலாததென்பவன் இயேசுவைப்பிடித்துவாரினால் அடிப்பித்தான்.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put *it* on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews ! and they smote him with their hands.

4 ¶ Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man !

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him*, crucify *him*. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify *him* : for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid ;

9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou ? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me ? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee ?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power *at all* against me, except it were given thee from above : therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him : but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesar's friend : whosoever maketh himself a king speaketh against Cesar.

உ அல்லாமலும்போர்ச்சேவகர் முள்ளுககளினால் ஒரு முடியைப்பினை, அதை அவருடையசிரசினமேலவைத்து, ஒருசிவப்பானஅங்கியை அவருக்குத்தரிப்பித்து,

ஈ பூதருடையஇராசாவே, வாழ்கவென்றசொல்லி, அவருடைய கன்னத்தில் அடித்தார்கள்.

ச ஶீ பிலாததானவனமறுபடியும்வெளியேபோய், அவர்களைநோக்கி, இதோ, இவனிடத்தில் ஒருகுற்றத்தையும்நான்காணாமலிருக்கிறதைநீங்கள் அறியும்படிக்கு இவனைஉங்களிடத்திற்கொண்டுவருகிறேனென்றான்.

ரு உடனே முன்முடியுஞ் சிவப்பான அங்கியுத்தரிக்கப்பட்டவராய் இயேசுவானவர் வெளியேவந்தார். அப்பொழுதுபிலாதது அவர்களைநோக்கி, இந்தமனிதனைப்பாருங்கொள்ளு.

சூ பிரதான ஆசாரியரும் ஊழியக்காரரும் அவரைக்கண்டபொழுது, இவனைச்சிலுவைமரத்திலே அறையும், இவனைச்சிலுவைமரத்திலே அறையுமென்றுகூப்பிட்டார்கள். அதற்குப்பிலாததுசொன்னது, இவனிடத்தில்ஒருகுற்றத்தையுங்காணவில்லையே, ஆகையால் நீங்களே இவனைக்கொண்டுபோய்ச் சிலுவைமரத்தில் அறையுங்களென்றான்.

எ பூதர்களமறுமொழியாகச்சொன்னது, எங்களுக்கொருநியாயப்பிரமாணமுண்டு, இவன் தன்னைப்பராபரனுடையகுமாரனென்றசொன்னபடியினாலே அந்நியாயப்பிரமாணத்தின்படியே இவன்சாக்வேண்டுமென்றார்கள்.

அ ஶீ இந்தவசனத்தைப்பிலாததுகேட்டபொழுது அதிகமாய்ப்பயந்துமறுபடியும்நியாயஸ்தலத்திற்குள்ளேபோய்:

ஈ இயேசுவானவரைநோக்கி, நீஎவ்விடத்தானென்றான்: அதற்கு இயேசுவானவர்மாறுத்தரஞ்சொல்லவில்லை.

ஸ ஆதலாற்பிலாதது அவரைநோக்கி, நீ எனக்குமறுமொழிசொல்லுகிறதில்லையா? உன்னைச்சிலுவைமரத்தில் அறையும்படி எனக்கு அதிகாரமுண்டென்றும்: உன்னைவிடுதலைபண்ணும்படியும் எனக்கு அதிகாரமுண்டென்றும் நீ அறியாமலா இருக்கிறாயென்றான்.

யக இயேசுவானவர்கொன்னது, இந்த அதிகாரம் உமக்கு உயரத்திலிருந்துகொடுக்கப்பட்டிருந்ததானால் எனக்குவிரோதமாய்ச்செய்யும் அதிகாரம் உமக்குண்டாயிருக்கமாட்டாது: ஆனபடியினாலே எனனை உமக்கொப்புக்கொடுத்தவன் அதிகபாவமுள்ளவனென்றார்.

யஉ அதுமுதற்பிலாததானவன் அவரைவிடுதலைபண்ணச்சேடினான்: பூதர்கள்அவனைநோக்கி, இவனைவிடுதலைபண்ணினால் நீ இராயனுக்குச்சிந்தைதன்லை, தன்னை இராசாவென்கிறவனெனவேனா அவன் இராயனுக்குவிரோதியாயிருக்கிறென்றகூப்பிட்டார்கள்.

13 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour : and he saith unto the Jews, Behold your king !

15 But they cried out, Away with *him*, away with *him*, crucify him. Pilate saith unto them, shall I crucify your King ? The chief priests answered, We have no king but Cesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led *him* away.

17 ¶ And he, bearing his cross, went forth into a place called *the place* of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha ;

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put *it* on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews : for the place where Jesus was crucified was nigh to the city : and it was written in Hebrew, *and* Greek, *and* Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews ; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written I have written.

௨௧. அந்நாளபஸ்காவுகளுததனமாககப்படுகிறநாளு மூய ஏறககுறைய ஆறமமணிநேரமுமாயிருக்க,

௨௨. பிலாததானவன இந்தவசனத்தைக்கேட்டபொழுது, அவன இயேசுவைவெனியே அழைத்துப்போய்த்தளவளிசைப்படுத்த இடமென்றம: எபிரோயுப்பாஷையிலேகப்பததாவென்றஞ்சொல்லப்பட்ட இடத்திலேதியாயாசனத்தினமேலுக்ககார்நது பூதர்களைநோக்கி, உங்களை இராசாவைப்பாருங்கனென்றான்.

௨௩. அவர்கள் இவனை அகற்றும்அகற்றும், இவனைசிலுவைமரத்திலே அறையுமென்று கூப்பிட்டார்கள். பிலாததானவனசொன்னது, உங்களை இராசாவை நான சிலுவைமரத்திலே அறையலாமாவென்றான். அதற்குப்பிரதான ஆசாரியர் இராயனேயலலாமல ஒரு இராசா என்களுக்கிலையென்றார்கள்.

௨௪. அப்பொழுது அவரைசிலுவைமரத்தில அறையுமபடிக்கு அவன் அவரை அவர்களுக்கு ஒப்புக்கொடுத்தான். அந்நபபடி அவர்கள் இயேசுவானவரைப்பிடித்துக்கொண்டுபோனார்கள்.

௨௫. அவர்தமமுடையசிலுவைமரத்தைச்சுமந்துகொண்டு எபிரோயுப்பாஷையிலேகொல்கத்தா என்றுசொல்லப்பட்டதலையோட்டிடமென்னுமிடத்திற்குப்புறப்பட்டபுபோனார்:

௨௬. அங்கே அவர்களதலிலே அவரையும் அவருடனே கூட இருக்கக்களிலேவேறிரண்டுபேராயுரு சிலுவைமரங்களில் அறைந்தார்கள்.

௨௭. அன்றியும் பிலாததானவன் நாசனோத்தூரா னுகிய இயேசு பூதருடையஇராசாவென்று, எபிரோயுப்பாஷையிலேயுங் கீகைப்பாஷையிலேயும் இலத்தினபாஷையிலேயும் எழுதி, அதைச்சிலுவைமரத்தினமே தசேர்த்தான்.

௨௮. இயேசுவானவர் சிலுவையில் அறையப்பட்டிருந்த இடம் நகரத்திற்குச்சமீபமாயிருந்தபடியினாலே பூதர்களில அநேகமபேர் அந்நமேலெழுத்தைவாசித்தார்கள்.

௨௯. அப்பொழுதுபூதருடையிரதான ஆசாரியர் பிலாததுவினிடத்திற்குப்போய் பூதருடையஇராசாவென்றுதீர்எழுதாமல நானபூதருடைய இராசா என்று அவன் சொன்னானென்றேயெழுதவேண்டிமென்றார்கள்.

௩௦. அத்தற்குப்பிலாதது, நான் எழுதினது எழுதியாயிற்றென்றான்.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also *his* coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the *wife* of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own *home*.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put *it* upon hyssop, and put *it* to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the body should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

உக ஶீ போர்ச்சேவகர் இயேசுவை சிலுவைமரத்திலே அறைததபின்பு, அவருடையவஸ்திரங்கையெடுத்தது ஒரு வொருச்சுவகணுகு ஒருவொருபங்குவருமபடி நாலுபங்காகக் கிணர்ந்தன. அவகியையும் எடுத்தார்கள்: அததஅங்கிணர்ந்தவல்லாமல மேலேதொடங்கி முழுவதும்பெய்யப்பட்டிருந்தபடியால்,

உச அவர்கள் இதைக்கிழியாமல இதைப்பெற்றுகொள்ளுகற்றவனை அறியும்படிககுச்சீட்டுப்போட்க்கடவோமென்றுதங்களுக்குள்ளே பேசிக்கொண்டார்கள்: எனவஸ்திரங்களைத்தங்களுக்குள்ளேபங்கிட்டுக்கொண்டு என உடையினமேறசீட்டுப்போட்டார்கள்என்கிறவேதவாககியமநிறைவேறத்தக்கதாகப்போர்ச்சேவகர் அப்படிச்செய்தார்கள்.

உரு ஶீ அல்லாமலும் இயேசுவினசிலுவைமரத்தின அருகே அவருடையதாயும் அவருடையசகோதரியாகியகீலையோப்பா மரியாரும் மருத்தவஜூனாகிய மரியாரும் நின்றுார்கள்.

உசு அப்பொழுது இயேசுவானவர் தம்முடையதாயையும் அவசேநின்று தமக்கு அன்பானசீஷையுங்கண்டு,

உஎ தம்முடையதாயைநோக்கி, ஸ்திரியே, இவனே உனமகனென்றார். பின்பு அததச்சீஷைநோக்கி, இவனே உனதாயென்றார். அநநேரமுதற்கொண்டு அநதச்சீஷை அவனைத்தன னிடமாய்ச்சேர்த்துக்கொண்டான.

உஅ ஶீ இசினபின்பு இயேசுவானவர் எல்லாமமுடிந்ததநிர்ந்தத்தென்றறிந்தது, வேதவாககியம நிறைவேறத்தக்கதாகத்தொகமாயிருக்கிறேனென்றார்.

உக அங்கே காடிநிறைந்தபாததிரம வைக்கப்பட்டிருந்தது ஆதலால் அவர்கள் கடற்காளானைக்காடியில்தோய்த்தது: ஈசோப்பதச்சணழற்பூட்டி அவருடையவாயினிடத்திறகுநீட்டிக்கொடுத்தார்கள்

உக இயேசுவானவர் காடியைவாங்கினபின்புமுடிந்ததென்னுசொல்லித்தலைபைச்சாய்த்ததுஆவியை ஒப்புவித்தார்.

உக அததநாளபெரிய ஒய்வுநாள்ககு ஆயத்தநாளானபடியினால் உடல்கள அதத ஒய்வுநாளிலேசிலுவைமரங்களிலிராதபடி யூதர்கள் பிலாததுவினிடத்தி: போய அவர்களுடையகால் எலும்புகளமுறிக்கப்படுமபடிக்கும் உடல்களஎடுத்தபுபோடுமபடிக்கும் அவனிடத்தில உத்தரவுகேட்டுக்கொண்டார்கள்.

உஉ அததப்படி போர்ச்சேவகர்போய அவருடனே கூடச்சிலுவைகளில அறையப்பட்டமுத்தினவனுடையகாலெலும்புகளையும்மற்றவனுடையகாலெலும்புகளையும் முறித்தார்கள்.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs :

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came thereout blood and water.

35 And he that saw *it* bare record, and his record is true ; and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joseph of Arimathea, (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews,) besought Pilate that he might take away the body of Jesus : and Pilate gave *him* leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, (which at the first came to Jesus by night,) and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound *weight*.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified there was a garden ; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore, because of the Jews' preparation *day* ; for the sepulchre was nigh at hand.

CHAPTER XX.

1 *Mary cometh to the sepulchre ; 3 so do Peter and John, ignorant of the resurrection.* 11

௩௩ அவர்கள் இயேசுவினிடத்திற்சேர்ந்தபொழுது அவர் மரித்ததைக்கண்டு அவருடைய காலெலும்புகளை முறிக்கவில்லை.

௩௪ போர்ச்சேவகரீலொருவன் ஈடடியினால் அவருடையவிலாவிற்குத்தினான், உடனே இரத்தமுஞ்சலமுமபுறப்பட்டன்.

௩௫ அதைக்கண்டவன் அதைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறான், அவனுடையசாட்சிமெய்யாயிருக்கின்றது: நீங்கள் விசுவாசிக்ருமபடிக்குத்தானசொல்லுகிறது மெய்யென்று அவன் அறிந்திருக்கிறான்.

௩௬ அவனுடைய ஏனும்புகளிலொன்றமமுறிக்கப்படுவதில்லையென்கிறவேதவாககியமநிறைவேற்றத்தக்கதாக இவை நடந்தன்.

௩௭ அல்லாமலுத தான்கு குத்தினவரைப் பார்ப்பார்க்கொன்றமவேறுவேதவாககியஞ்சொல்லுகின்றது.

௩௮ ௭ அதற்குப்பினபுஅறிமத்திய ஊராணுமாய இயேசுவானவருக்குச்சீலூயிருத்தும் பூதர்க்குக்குப்பயப்பட்டதினாலே அதைமறைத்தவனுமாயிருந்த இயோசேப்பென்பவன் இயேசுவினுடையசரீரத்தையெடுத்திகொள்ளும்படிக்குப்பிலாததுவினிடத்தில உத்தரவுகேட்டான்: பிலாததுஉத்தரவுகொடுத்தான். ஆகையால் அவன்போய இயேசுவினசரீரத்தையெடுத்திகொண்டான்.

௩௯ ஆரம்பத்திலே ஓரிராததிரிபில இயேசுவினிடத்திற்குப்போயிருந்த திக்கோதேமுனைப்பவனுஞ் சேர்ந்து, வெள்ளைப்போளமுங் கரியபோளமுங்கலந்த ஏறக்குறைய ஊறுறுத்தலபரிமளத்தைக்கொண்டுவந்தான்.

௪௦ அவர்கள் இயேசுவின சரீரத்தைஎடுத்திகொண்டு பூதர்கள் சவககளிற்குகத்தவருக்கமிடுகிற வழக்கத்தின்படி அதைச்சுகத்தவருக்ககளுடனேகூடச் சேலைகளிறகடமுனூர்கள்.

௪௧ மேலும் அவர்சினுணையில அறையப்பட்ட இடத்திலே ஒருதோட்டமும் அந்தத்தோட்டத்திலே ஒருக்காலும் ஒருவரும் வைக்கப்பட்டதாகப் புதியகலலறையுமிருந்தது.

௪௨ பூதருடைய ஆயத்தநாளானபடியினாலும் அந்தக்கல்லறைச்சுப்பமானபடியினாலும் இயேசுவானவரை அவலீடத்திலேவைத்தார்கள்.

உய். அதிகாரம்.

[(௧) மரியாளும் பேதுருவும்யோவா னுகலலறையினிடத்திற்போய்க்கிறில்துவினுடையசரீரத்தைக்காணுமலிருந்த

Jesus appeareth to Mary Magdalene, 19 and to his disciple. 24 The incredulity, and confession of Thomas. 30 The scripture is sufficient to salvation.

THE first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that other disciple which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre weeping: and, as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre,

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

ததும், (யக) மரியான்கு இரண்டு தூதர்கள்காணப்பட்ட
 ததும், (யச) இயேசுநாதர் அவருக்குக்காணப்பட்டப
 தும், (யகூ) அவர்சீஷர்களுக்குக்காணப்பட்டபுப் பரிசுதத
 ஆவியைக்கொடுத்ததும், (உச) நமபிக்கையிலவாத்தோ
 மாசுக்கு அவர் தமமைக்காடடினதும்.]

பின்புவாரத்தின முதலாங்கிழமைக்காலையிலே இருடடி
 ருக்கையில், மருதலஊராளாகியமரியாள்கலலறையினிடத
 திற்சுப்போய, அதிலிருந்த கலலை யெடுத்தபுப்போட்டதை
 க்கண்டான.

உ ஆதலால அவள ஓடிசசீமோன பேதுருவினிடத்தி
 னும இயேசுவுக்கு அன்பாயிருந்த மறறசசீஷினிடத்திலும
 போய்க கலலறையிலிருந்த கர்த்தரை யெடுத்துக்கொண
 டார்கள், அவரைவைத்த இடம எங்களுக்குத்தெரியவில்லை
 யென்றன.

ஈ அப்பொழுது பேதுருவும் அந்தமறறசசீஷினுக்கல்
 லறையினிடத்திற்சுப்போருமபடி புறப்பட்டு, இருவரும
 ஒருமித்தது ஓடினார்கள்.

ச பேதுருவினும அந்த மறறசசீஷின அதிகதூரிதமாய்
 ஓடி, முந்திக்கல்லறையினிடத்திற்சேர்ந்தது,

ரு குனிந்துநின்று அதற்குள்ளேபார்க்கையிற்சேலைக
 வைத்திருக்கக்கண்டான.

சூ அயன உள்ளேபோகவில்லை, சீமோனபேதுருஅவ னு
 கருப்பினசென்றபுப்போய்க்கலலறைக்குள்ளே பிரவேசித்தது,

எ சேலைகளைவைத்திருக்கிறதையும் அவருடைய தலையை
 சூறறியிருந்தசேலைமறறசசேலைகளுடனேவையாமல தனி
 யாய் ஓரிடத்திலேசுருட்டிவைத்திருக்கிறதையுங்கண்டான.

அ அப்பொழுது முந்திக்கல்லறையினிடத்திற்சுப்போ
 னமறறசசீஷினும உள்ளேபிரவேசித்துக்கண்டுநமபினுன,

கூ அவர் மரித்தோரிவிருந்தெழுந்திருக்கவேண்டுமென
 கிறவேதவாககியததை அவர்கள் அதுவரைக்கும் அறிந்து
 கொள்ளாதிருந்தார்கள்.

ய பின்பு அந்தசசீஷிர்ந்தவருடைய இடத்திற்சுத்திரும
 பினார்கள்.

யக ஈ மரியாள கல்லறையின்கானவெளியிலே அழுது
 கொண்டின்றுள்ள: அப்படி அழுதுகொள்ளுக்கைய அவள
 கல்லறைக்குள்ளேகுனிந்துபார்த்தது,

யஉ இயேசுவினசரீரமவைக்கப்பட்டிருந்த இடத்திலே
 வெண்மையான உடையுள்ளவர்களாய்த் தலைமாட்டிலே
 ஒருவனுக்கால்மாட்டிலே ஒருவனுமாக இரண்டுதூதர்
 கள் உருக்கார்ந்திருக்கிறதைக்கண்டான.

13 And they say unto her, Woman, why weep-est thou? she saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? Whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her.

19 ¶ Then the same day at evening, being the first *day* of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus, and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 And when he had so said, he shewed unto them *his* hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as *my* Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on *them*, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:

108 அவர்கள் அவனைநோக்கி, ஸ்திரியே, என்னததினாலே அழுகிறாய் என்றார்கள். அதற்கவளசொன்னது, என்கர்த்தாவை யெடுத்திக்கொண்டுபோனார்கள், அவரை வைத்த இடம் எனக்குத்தெரியவில்லை (அதினாலே அழுகிறேன்) என்றுசொல்லிப்பின்னாகத்திரும்புகையில் இயேசுவானவர் திற்திறதைக்கண்டான்.

109 அவள் அவரை இயேசு என்றறியவில்லை, அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவனைநோக்கி,

110 ஸ்திரியே, என்னததினாலே அழுகிறாய்? யாராததேடுகிறாயென்றார். அவள் அவரைத்தோடடக்காரென்று எண்ணி அவருடனேசொன்னது, ஐயா, நீர் அவராயெடுத்திக்கொண்டுபோனீரானால் அவரை வைத்த இடத்தையெனக்குசொல்லவேண்டும், நான்போய் அவராயெடுத்துக்கொள்ளவேண்டுமென்றான்.

111 அப்பொழுது இயேசுவானவர் மரியாளையென்று அவருடனேசொன்னார், உடனே அவளதிரும்பிக்கொண்டு இர்ப்பூன்யென்று அவருடனேசொன்னான். இர்ப்பூன்யென்பதற்குப்போதகரேயென்று அர்த்தமாம்.

112 இயேசுவானவர்களேசொன்னது, நீ என்னததொடாதிரு; இன்னமஎன்பிதாவின்னிடத்திற்குநான் எழுந்ததுபோகவில்லையே: இப்பொழுது நீ எனக்கோதரரிடத்திற்குப்போய், எனபிதாவின்னிடத்திற்கும் உங்களைபிதாவின்னிடத்திற்கும் எந்தேவன்னிடத்திற்கும் உங்களை தேவன்னிடத்திற்கும் எழுந்ததுபோகிறேனென்று அவர்களுடனேசொல்லென்றார்.

113 மருதலவ்ராளாகிய மரியாளபோய்த்தானகர்த்தரைக்கண்டதையும் அவர் தன்னுடனேசொன்னவைகளையுஞ்சேஷ்டருக்கறிவித்தான்.

114 வாரசத்தின முதற்கிழமையாகிய அன்றைத்தினம் அஸ்தமானகாலத்திலேசேஷ்டர்கள்பூதர்களுக்குப்பயப்பட்டதினாலேகதவுகளைப்பூட்டிக்கூடியிருக்கையில் இயேசுவானவர்தோன்றிநடுவேதின்று உங்களுக்குசமாதானசவுகியமுண்டாவதாகவென்றுசொல்லி,

115 தமமுடையகைகளையும்விலாவையும் அவர்களுக்குக்காண்பித்தார். சேஷ்டர்கர்த்தரைக்கண்டபொழுதுசத்தோஷப்பட்டார்கள்.

116 பின்பு இயேசுவானவர் மறுபடியும் அவர்களுடனேசொன்னது, உங்களுக்குசமாதானசவுகியமுண்டாவதாக: பிதா என்னை அனுப்பினதுபோலநானும் உங்களை அனுப்புகிறேனென்றுசொல்லி,

117 அவர்களமேல ஊதிப்பின்புசொன்னதாவது, பரிசுத்த ஆலியைப்பெற்றுக்கொள்ளுக.

23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them ; and whose soever *sins* ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 ¶ And after eight days, again his disciples were within, and Thomas with them : *then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands ; and reach hither thy hand, and thrust *it* into my side : and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed : blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 ¶ And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book :

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God ; and that believing ye might have life through his name.

CHAPTER XXI.

1 *Christ appearing again to his disciples was known of them by the great draught of fishes.*

12 *He dineth with them :* 15 *earnestly commandeth Peter to feed his lambs and sheep :* 18 *foretelleth him of his death :* 22 *rebuketh his curiosity touching John.* 25 *The conclusion.*

யோவான். உக. அதிகாரம்.

உக எவர்களுடையபாவங்களைமன்னிப்பீர்களோ அவர்களுக்கு அவைகளை மன்னிக்கப்படாதிருக்கும்; எவர்களுடையபாவங்களை மன்னியாமலிருப்பீர்களோ அவர்களுக்கு அவைகளைமன்னிக்கப்படாமலிருக்கும்என்றார்.

உசா ஶ அப்பொழுது இயேசுவானவர் வந்திருந்த காலத்திலேபன்னிருவரில் ஒருவனாகிய தீதிமு என்னப்பட்டதோமா அவர்களுடனே கூட இருக்கவில்லை.

உரு ஆதலால் மறற்சீஷர் அவனைநோக்கி, நாங்கள் கந்தரைக்கண்டோமென்றார்கள். அதற்கவனசொன்னது, அவருடையகைகளில் ஆணிகள் அடித்திருந்த தழுமபை நானகண்டு அந்தத்தழுமபிலே எனவிரலையைத்தது, அவருடையவிலாவிலே என்கையைவையாவிட்டால் விசுவாசிக்கமாட்டேனென்றான்.

உசா ஶ எட்டுநாளாகுருப்பினபு அவருடையசீஷர் மறுபடியும் அறைகளுளேயிருந்தார்கள், தோமாவும் அவர்களுகளுளேயிருந்தான்: கதவுகளை பூட்டப்பட்டிருந்தன, அப்பொழுது இயேசுவானவர் தோனத்திலேயேதின்று உங்களுககுசசமாநானசவுககியமுண்டாவதாகவென்றுசொல்லி,

உஎ பினபு தோமாவைநோக்கி, உள்விரலை இங்கேதீட்டி என கைகளைப்பார்; மேலும் உன கையைதீட்டி என விலாவிலேவை: அவிசுவாசியாயிராமல் விசுவாசியாயிருப்பாயாகவென்றார்.

உஅ அதற்குமாறுத்தரமாகத்தோமா அவரைநோக்கி, என் கர்த்தாவே எனதேவனேயென்றான்.

உக இயேசுவானவர் சொன்னது, தோமாவே, நீ என்னைக்கண்டபடியினாலே விசுவாசித்தாய்: காணாமலிருந்து விசுவாசிக்கிறவர்களபாககியவானகென்றார்.

உக ஶ அன்றியும் இந்தபுத்தகத்தில் எழுதப்படாத அநேக அறபுத்தகங்களும் இயேசுவானவர் தமமுடைய சீஷருககுமுன்பாகசசெய்தார்.

உக இவைகளை இயேசுவானவர் பராபரனுடையருமாரனாகியகிறிலஸ்துவென்று நீங்கள் விசுவாசிப்பதற்குமவிசுவாசித்தபினபு அவருடையநாமத்தினாலேசீவனயடைவதற்குமேதுவாக எழுதப்பட்டிருக்கின்றன.

உக. அதிகாரம்.

[(க) தீபேரியாக்கடவினிடத்தில் இயேசுநாதர் சில சீஷருககுத்தரிசினையானதும், (யரு) அவர் பேதுருவை மூன்றுதரமலினுவினதும், (யஅ) அவனுடைய மரணவகையைமுன்னறிவித்ததும்.]

AFTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he *himself*.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore; and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now, when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt *his* fisher's coat *unto him*, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

அதன்பின்னு இயேசுவானவர் தீபேரியாலின கடற் கணாயிலே சீஷருக்குத்தமமை மறுபடியும்காண்பித்தார்; அங்கேகாண்பித்தபிரகாரமாவது,

உ சீமோன்பேதுருவுத தீதிமு என்னப்பட்ட தோமாவுக கவிலேயாநாடடினன காணூரானூயி நாத்தான் வேணு செபேதேயுவினகுமாரம அவருடைய சீஷரில வேறிரண்டுபேருக கூடியிருக்குக காலத்திலே. சீமோன்பேதுருமறவர்களைநோகி, நான மீனபிடிக்கப்போகிறேனென்றன. அவர்கள் நாங்களும உன்னுடனேகூடவருகிறோமெனார்கள்.

க உடனே அவர்களபுறப்பட்டுப்போய்ப்படவேறினார்கள்; அததூராததிரியிலேஅவர்கள்ஒன்றமபிடிக்கவில்லை.

ச விடியற்காலமானபொழுது, இயேசுவானவர் கணாயிலேதினார்: அவரை இயேசுவென்றுசீஷர் அறியாமலிருந்தார்கள்.

டு அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்களை நோகி, பிணைகளே, போசனமபண்ணுகிறதற்கு ஏதாங்கிலும் உங்க ளிடத்தில உண்டாவெனார். அதற்கவர்கள் ஒன்றமில்லையெனார்கள்.

சு அவர்சொன்னது, நீங்க படவுக்கு வலதுபுறமாக வலையைப்போடவேண்டும், அப்பொழுது உங்களுக்கு அகப்படுமெனார். அததப்படி அவர்களபோட்டுத்திரளான மீனக அகப்பட்டதினாலே அதை இழுக்கமாட்டாதிருந்தார்கள்.

எ ஆதலால இயேசவுக்கு அன்பாயிருந்தசீஷன்பேதுருவைநோகி, அவர்க்கீர்த்தொனான. அவர்க்கீர்த்தொன்று சீமோன்பேதுருகேட்டவுடனே தானவஸ்திரமில்லாதவனான்படியினாலே சட்டையைக்கடடிககொண்டு கடவிலே குதித்தான.

அ மற்ற்சீஷர் ஏறக்குறைய இருநூறுமுழம்மாசுதிரங்கணாகுத்தாரத்திலே யிருந்தபடியினாலே, மீனகளுடனே வலையையிழுத்துக்கொண்டு படவிலேகூடே (கணாயை) சேர்ந்தார்கள்.

க அவர்களகணாயிற்சேர்ந்திறங்கினபொழுது, அக்கினிக்கரிகள இருக்கிறதையும் அதினமேலமீனவைத்திருக்கிறதையும் அப்பத்தையும்கண்டார்கள்.

ய பின்புஇயேசுவானவர்சொன்னது, நீங்க இப்பொழுதுபிடித்தமீன்களிற்சிலகொண்டுவருங்கனெனார்.

யக அப்பொழுது சீமோன்பேதுரு படவுக்குத்திருமயிதூற்றைமபத்துமுன்றுபெரியமீன்களால நிறைந்தவலையைக்கணாயிலிழுத்தான: இவ்வளவுஇருந்தம வலையிழியவில்லை.

12 ¶ Jesus saith unto them, Come *and* dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples after that he was risen from the dead.

15 ¶ So, when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry *thee* whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

யோவான். உக. அதிகாரம்.

ய௨௫ பின்பு இயேசுவானவர் அவர்களை மறைத்துப் போசனமபண்ணவாருங்கனெனார். அப்பொழுது அவரைக்கீர்த்தொன்று சீஷர் அறிந்தபடியினாலே, அவர்களில் ஒருவருயினும் நீர் ஆரொன்றுகேட்கததுணியவில்லை.

ய௨௬ அன்றியும் இயேசுவானவர்கேர்ந்து, அப்பதழையும் மீண்டும் எடுத்தது அவர்களுக்குப்பரிமாற்றார்.

ய௨௭ இயேசுவானவர் மரித்தோரிலிருந்தெழுந்தபின்பு, தமதுசீஷர்களுக்காடமுனதரிசனைகளில் இதுமுனருவது.

ய௨௮ அவர்களைப்போசனமபண்ணினபின்பு இயேசுவானவர்கீமோனபேதுருவைநோக்கி, இயோனுவின்ருமாரனுகியசீமோனே, இவர்களினும் நீ என்கிடத்தில அதிகமாய அன்புகூருகியாவெனார். அதற்கவனசொன்னது, ஆண்டவரே, நான் உமகிடத்தில அன்பாயிருக்கிறதை நீர் அறிந்திருக்கிறீரெனருன. அவர்சொன்னது, என ஆடுகனைபபாயாகவெனார்.

ய௨௯ பின்பு அவர் இரண்டாததரம அவனைநோக்கி, இயோனுவின்ருமாரனுகியசீமோனே, என்கிடத்தில அன்புகூருகியாவெனார். அதற்கவனசொன்னது, ஆண்டவரே, நான் உமகிடத்தில அன்புகூருகிறதையறிந்திருக்கிறீரெனருன. அவர்சொன்னது, என ஆடுகனைமேயப்பாயாகவெனார்.

ய௩௦ பின்பு அவர்முனருத்தரம அவனைநோக்கி, இயோனுவின்ருமாரனுகியசீமோனே, நீ என்னிடத்தில அன்புகூருகியாவெனார். என்கிடத்தில அன்புகூருகியாவென்று அவர்முனருத்தர நதனனுடனேசொன்னபடியினாலே பேதுருதுக்கம் அடைந்ததுஆண்டவரே, நீர் எல்லாவற்றையும் அறிந்திருக்கிறீர்: நான் உமகிடத்தில அன்புகூருகிறதையும் அறிந்திருக்கிறீர் எனருன. இயேசுவானவர்கேர்ந்து, என ஆடுகனைப்போஷிப்பாயாக.

ய௩௧ அவர்மலமும் நீ இளவயதுள்ளவனாயிருக்கையில் நீயே உன் அரையிற் கசசைகடடிககொண்டு உன் இஷ்டப்படிக்குநடந்துகிரிந்தாய. நீமுதிர்ந்தவயதுள்ளவனாயிருக்கும்பொழுது உனகைகனைநீட்டுவாய. மேலும்மேலெருவன் உன் அரையிற்கசசைகடடி உனக்கு இஷ்டமில்லாத இடத்திற்குககொண்டுபோவானென்று மெய்யாகவே உனக்குசொல்லுகிறேனெனார்.

ய௩௨ அவன் பரம்பரனுகுப புகமுண்டாகத்தக்கதாக அடையுமமணவகையைக்குந்தது இப்படிசொன்னார். அப்படிசொன்னபின்பு எனக்குப்பின்புசென்றுவாவென்று அவனுடனேசொன்னார்.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, if I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 ¶ This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things; and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen,

யோவான். உக. அதிகாரம்.

உல அததப்படி பேதுரு (பின்செலங்கையில்) திருமயி
ப்பார்த்து இயேசுவுக்கு அன்பாயும் இராப்போசனமபண
ணுகையில் அவருடையமார்பிலேசாயதது ஆண்டவரோ,
உமமைக்காட்டிக்கொடுப்பவனயாவனென்று கேட்டுமீரு
ததசீஷனுமபின்செலங்கிறதைக்கண்டு,

உக இயேசுவானவரைநோக்கி, ஆண்டவரோ, இவனஎன
னமாயிருப்பான எனருன.

உஉ அதற்குஇயேசுவானவர்சொன்னது, நானவருமள
வும இவனிருக்க எனகருசசித்தமாலு அத்தினுலே உனக
கென்ன? நீயெயெனக்குப்பின்செலவெனார்.

உக அத்தினுலே அததசசீஷனமரிப்பதிலையெனகிறபே
ச்ச்ச்சகோதாருகளுனையுண்டாயிற்று: இயேசுவானவர்
அவனமரிப்பதிலையென்றுசொல்லாமல நானவருமளவும
அவனிருக்க எனகருசசித்தமாலு அத்தினுலே உனககென்
னவென்றுசொன்னார்.

உசா அததசசீஷனேஇததசசங்கதிகளைக்குறித்துசசா
ட்சிகொடுத்தது இவைகையெழுதிப்பிருக்கிறன அவனுடைய
சாட்சியெய்யென்றறித்திருக்கிறோம். அன்றியும் இயேசு
வானவர்செய்த மறற அநேககாரியங்களுமுண்டு. அவை
கள் ஒவ்வொன்றாய எழுதப்பட்டால் அத்தினுலேயுண்டாகு
மபுத்தகங்களைககிறதற்கு உலகம போதாதெனறெண
ணுகிறேன. ஆமென்.